



www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

E.A.W.
Energy Absorber Work

E.A.W.
Energy Absorber Work

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it



1 - ZÁKLADNÍ INFORMACE

A) Informace dodané výrobcem (dále pouze „informace“) si uživatel musí přečíst a řádně je pochopit ještě před použitím výrobku. **Upozornění:** Přestože informace týkající se popisu vlastností, možného použití výrobku, jeho montáže, demontáže, údržby, skladování, dezinfekce apod. obsahují některé rady pro použití, nesmí se nikdy v reálných situacích považovat za návod k použití (stejně jako návod k použití a údržbě automobilu nevytváří, jak řídit, a nenahrazuje autoškolu). **Upozornění:** Lezení po skalách i po ledu, sláňování s dvojitým lanem, lezení po zajištěných cestách (*via ferrata*), speleologie, skialpinismus, canyoning, průzkum, záchranařství, stromolezectví a výškové práce – to vše jsou činnosti s vysokým stupněm rizika, při kterých může dojít také ke smrtelným úrazům. Pokud na sebe nejste schopni vzít tuto odpovědnost a přijmout tato rizika, vyhněte se použití tohoto výrobku a upustte od provozování činností tohoto druhu. Jedině vy na sebe kompletně berete všechna rizika a odpovědnost za jakoukoli škodu, zranění nebo smrt vás samotných nebo třetích osob, související s provozováním činností tohoto druhu a s použitím kteréhokoli našeho výrobku bez ohledu na jeho typ. Nacvičte si použití tohoto výrobku a ujistěte se, že jste plně pochopili princip jeho činnosti a jeho omezení, a v případě pochybností neriskujte, ale zepojte se. Pamatujte, že:

- tento výrobek musí být používán výhradně připravenými a kompetentními osobami, protože v opačném

případě musí být uživatel pod neustálým dohledem připravených a kompetentních osob, které musí ručit za jeho zabezpečení,

- jste osobně odpovědní za znalost tohoto výrobku a za zvládnutí jeho použití a bezpečnostních opatření.

B) Před použitím a po použití provedte všechny kontroly popsané v informacích specifických pro každý výrobek a především se ujistěte, že je výrobek:

- V optimálním stavu a že funguje správně,**
- vhodný pro použití, kteremu jej hodláte podrobit, a pamatujte, že za správné použití tohoto výrobku odpovídá uživatel: za povolené se považují pouze techniky znázorněné bez přeskrušení a každé jiné použití je zakázáno: hrozí smrtelné nebezpečí!**

a uschovejte příslušný „kontrolní list“ se záznamy výsledků provedených kontrol.

C) Máte-li minimální pochybnosti o bezpečném a účinném stavu výrobku, okamžitě provedte jeho nahradu. Po pádu již výrobek nepoužívejte, protože neviditelné vnitřní poškození a deformace mohou výrazně snížit jeho odolnost. Nesprávné použití, mechanická deformace, náhodný pád zařízení z výšky, opotřebení, chemická kontaminace, vystavení teplu nad rámcem běžných klimatických podmínek (pro kovové výrobky: $-30/+100^{\circ}\text{C}$ - výrobky s textilními součástmi: $-30/+50^{\circ}\text{C}$) představuje některé příklady jiných příčin, které mohou snížit, omezit a dokonce zrušit životnost výrobku.

Váš život závisí na nepřetržité účinnosti vaší výstroje (důrazně se doporučuje, aby byla výstroj určena pro osobní použití jednou osobou) a na její historii (použití, skladování, kontroly atd.).

D) Tento výrobek se smí používat spolu s osobními ochrannými pracovními prostředky, které vyhovují Směrnici 89/686/EHS a jsou kompatibilní s příslušnými informacemi o výrobku. Když hodláte použít současně dva (nebo více výrobků), pozorně si přečtěte pokyny pro použití obou výrobků.

E) Poloha uktovení je z hlediska bezpečnosti zastavení pádu základním bodem: pozorně zhodnoťte volnou výšku pod uživatelem, výšku možného pádu, prodloužení lana způsobené přítomností pohlcovače energie, postavu uživatele a „kyvadlový“ efekt, abyste se vyhnuli všem možným překážkám (např. terén, oděr materiálu o skálu apod.).

F) Odolnost kotvicích bodů, jak přirozených, tak i těch upevněných na skále, není vždy zaručena, a proto je nezbytné předběžné kritické zhodnocení provedené uživatelem kvůli zajištění vhodné ochrany.

G) Je jednoznačně zakázáno měnit a/nebo opravovat výrobek: Nebude uznána žádná odpovědnost výrobce za škody, ublížení na zdraví nebo smrt, způsobené: nesprávným použitím, změnami výrobku, opravami provedenými neautorizovanými osobami nebo použitím neoriginálních náhradních dílů.

H) Během přepravy zabraňte vystavení výrobku UV záření a zdrojům tepla, styku s chemickými činidly nebo jinými korozivními látkami; náležitě ochraňte případné zahrocené nebo řezné části.

Upozornění: nikdy nenechávejte vaši výstroj v automobilu vystaveném slunečnímu záření!

I) Za účelem zajištění vaší bezpečnosti zkонтrolujte, že vám byl výrobek prodán: Neporušený, v původním balení

a s příslušnými informacemi. U výrobků znova prodávaných v zemích odlišných od prvního určení je prodejce povinen tyto informace ověřit a poskytnout jejich překlad.

L) Tento výrobek je kolaudován/kontrolovaný kus po kusu v souladu s postupem Systému Kvality podle normy UNI EN ISO 9001. Osobní ochranné pracovní prostředky jsou certifikovány akreditovanou institucí, uvedenou ve specifických pokynech k výrobku. Dohled nad výrobou osobních ochranných pracovních prostředků třídy III je v souladu s článkem 11B Směrnice 89/686/EHS prováděn notifikovanou osobou č. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Itálie.

Upozornění: Laboratorní zkoušky, kolaudace, informace a normy nejsou vždy schopny reprodukovat praktickou stránku, a proto se výsledky získané v reálných podmínkách použití výrobku v přirozeném prostředí mohou lišit, někdy i velmi výrazně. Nejlepšími informacemi jsou praktická použití pod dohledem kompetentních a dobře připravených instruktorů.

M) Životnost výrobku: Pozorně si přečtěte bod 1C. Teoretická životnost kovových zařízení je neomezená, zatímco u textilních a plastových výrobků je to 10 let od data výroby v případě, že: Údržba a uskladnění byly provedeny v souladu s popisem v bodě 3, pravidelné kontroly před použitím i po použití nevykázaly poruchy v činnosti, deformace, opotřebení apod., a že výrobek je používán správně, aniž by došlo k překročení ¼ vyznačeného zatížení. Nepoužívejte zastaralá zařízení (např. s prošlou životností, bez kontrolního listu s aktualizovanými zápisu, nevhodná zařízení nebo zařízení nekompatibilní s aktuálními technikami apod.). Odstraňte za-

staralá, deformovaná, opotřebená, nesprávně fungující zařízení apod. jejich zničením, abyste zabránili jakémukoli jejich dalšímu použití.

2 – VÝŠKOVÉ PRÁCE

Doplňující informace pro bezpečnostní systémy proti pádům z výšky

Z bezpečnostních důvodů je pro zabránění pádům z výšky nezbytné:

- provést vyhodnocení rizik a ujistit se, že celý bezpečnostní systém, ve kterém toto zařízení tvoří jeden z komponentů, je spolehlivý a bezpečný,
- zajistit plán první pomoci pro zvládnutí případného nouzového stavu, který by se mohl vyskytnout během použití zařízení,
- ujistit se, že práce je prováděna s minimalizací možností pádu a jeho výšky,
- zkontrolovat, zda jsou použitá zařízení pro zastavení pádu ve shodě normou EN 363, zejména, zda:
 - bod ukotvení vyhovuje normě EN 795, zajišťuje minimální odolnost 10 kN a zda je v rámci možnosti umístěn nad uživatelem,
 - že použité komponenty jsou vhodné a certifikované v souladu s normami týkajícími se výškové práce, která má být prováděna.

Důležitá informace: V systému pro zabránění pádu z výšky je povinné použítí kompletního úvazku, který je ve shodě s platnými normami.

3 – ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Součástí údržby tohoto výrobku je:

- čištění: V případě potřeby opakovaně oplachujte výrobek vlažnou pitnou vodou (max. 40°C), případně vodou s při-

daným jemným čisticím prostředkem. Opláchněte jej, než dímejte a nechte jej vyschnout ve stínu, v dostatečné vzdálenosti od přímých zdrojů tepla,

- dle potřeby proveděte dezinfekci: ponořte výrobek na hodinu do vlažné vody s přidaným dezinfekčním prostředkem, poté jej opláchněte pitnou vodou, nechte jej vysušit a namažte jej. V případě textilních výrobků zabraňte sterilizaci v autoklávu,

- mazání (platí pouze pro kovové výrobky): opakováně namažte pohyblivé součásti olejem s obsahem silikonu. Zabraňte styku textilních součástí s olejem. Tuto operaci je třeba provádět po vyčištění a úplném vyschnutí.

Skladování: Po vyčištění, vysušení a namazání uložte zařízení jednotlivě na suché (relativní vlhkost 40-90%), chladné (teplota 5-40°C) a tmavé (zabraňte účinkům UV záření) místo, které je chemicky neutrální (jednoznačně se vyhněte slaným a/nebo kyslým prostředím) a nachází se v dostatečné vzdálenosti od ostrých hran, zdrojů tepla, vlhkosti, korozivních látek nebo jiných možných škodlivých podmínek. **Neskladujte tento výrobek v mokré stavu!**

4 – PRAVIDELNÉ INSPEKCE

Důrazně doporučujeme, aby kontroly před použitím a po použití, uvedené ve specifických pokynech k výrobku, byly prováděny kvalifikovanou osobou. S výjimkou ještě přísnějších zákonních nařízení doporučujeme minimálně jednou ročně provést důkladnou inspekci výrobku ze strany kompetentní vyškolené osoby, autorizované výrobcem. Výsledky pravidelných inspekcí musí být zaznameňány v kontrolním listu výrobku; je třeba připravit kontrolní list pro každý komponent, podsystém a systém (uvádíme příklad kontrolního listu). Pravidelné inspekce musí ověřit

také označení výrobku.

5 – OPRAVA

Případné opravy výrobku musí být provedeny výhradně výrobcem.

6 – POVINNOSTI VYPLÝVAJÍCÍ ZE ZÁKONA

Pracovní, sportovní a profesionální činnost jsou často řízeny příslušnými národními zákony, které mohou nařídit omezení a/nebo povinnosti související s použitím OOPP a s přípravou bezpečnostních systémů, jejichž součástí jsou OOPP. Uživatel a/nebo instruktoři musí povinně znát a aplikovat tyto zákony, které by mohly v uvedených případech nařizovat povinnosti odlišné od těch, které jsou uvedeny v těchto informacích.

7 – ZÁRUKA

Výrobce ručí za shodu dodaných výrobků s dohodnutými vlastnostmi. Záruka vztahující se na závady je omezena na výrobní vady a vady prvních surovin: Nevztahuje se na bežné opotřebení, oxidaci, škody způsobené nevhodným použitím výrobku a/nebo použitím v rámci soutěží, nesprávnou údržbou, přepravou, uchováváním nebo skladováním apod.; okamžitě propadá v případě provedení změn nebo neoprávněných zásahů do výrobku. Záruční doba odpovídá právně vymezené záruční době platné v zemi, ve které byl výrobek prodán (maximálně 3 roky), počínaje datem prodeje výrobcem. Po uplynutí uvedené doby nebude možné předložit žádný nárok vůči výrobci. Jakákoli žádost o opravu nebo výměnu v záruce bude muset být provázena dokladem o zakoupení. V případě uznání vady se výrobce zavazuje opravit nebo, dle svého uvážení, vyměnit nebo finančně nahradit daný výrobek. Odpovědnost výrobce v žádném případě neprekračuje vy-

hotovený výrobek.

8 – SPECIFICKÉ INFORMACE

Prostředek pro pohlcení energie (EAW - *Energy Absorber Work*) je Osobní Ochranný Pracovní Prostředek (OOPP), určený pro použití jako prvek nebo součást systému pro zastavení pádu, navržený pro zastavení volného pádu jediné osoby a pro omezení nárazové síly působící na tělo uživatele. Certifikovaný v souladu s Evropskou normou EN 355:03 od TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Mnichov, Německo (akreditovaná instituce č. 0123).

Pozor, EAW:

- Nezabráňuje volnému pádu,
- zaručuje pohlcení nárazové síly působící na tělo uživatele **pouze u jednoho pádu**: odtržení kontrolních švů (D) **vyžaduje okamžitou výměnu zařízení**,
- po zastavení pádu udržuje uživatele zavěšeného,
- **není vhodný pro použití na zajištěné cestě („Via Ferrata“)**.

8.1 - Verze

Obr. 1 – EAW BASE (ZÁKLADNÍ EAW): pohlcovač energie,

Obr. 2 – EAW I: pohlcovač energie s integrovaným jednotlivým pružným lanyardem,

Obr. 3 – EAW I SET: pohlcovač energie s integrovaným jednotlivým pružným lanyardem a s jednou karabinou,

Obr. 4 – EAW Y: pohlcovač energie s integrovaným dvojitým pružným lanyardem ve tvaru Y,

Obr. 5 – EAW Y SET: pohlcovač energie s integrovaným dvojitým pružným lanyardem ve tvaru Y a se dvěma karabinami,

Obrázky 1-5 – Terminologie jednotlivých součástí: (A) Příšitý pásek na pohlcení energie, z polyamidu – (B) Obal systému na pohlcení energie, z polyamidu – (C) Uchytný kroužek, z polyamidu – (D) Kontrolní švy – (E) Integrovaný pružný lanyard, z polyamidu – (F) Karabiny, které jsou ve shodě s normou EN 362, z hliníkové slitiny / uhlíkové oceli / nerezavějící oceli.

8.2 – Kompatibilita

EAW musí být používány pouze ve spojení s:

- a) kotvicími body, které jsou ve shodě s normou EN 795,
- b) karabinami, které jsou ve shodě s normou EN 362,
- c) úvazky, které jsou ve shodě s normou EN 361.

EAW BASE (ZÁKLADNÍ EAW) může být připojen k lanyardům, které jsou ve shodě s normou EN 358 (obr. 6), za předpokladu, že celková délka (LT) nepřekročí 2 metry.

Upozornění: Nekompatibilní spojení může ohrozit bezpečnost uživatele.

8.3 – Nařízení

- a) Celková délka sestavy (LT) sestavy „EAW + lanyard + karabiny“ nesmí překročit 2 metry! (obr. 6-7): délky převyšující 2 metry znamenají riziko volného pádu vyššího než 4 metry, pro který tato zařízení nejsou vhodná (obr. 8).
- b) Pokaždé umožněte, aby mohl EAW volně zaujmout polohu a pracovat. Například při použití EAW Y neuchycuje volný lanyard k úvazku (obr. 9).

8.4 – Montáž

Montáž systému pro zastavení pádu musí být provedena tak, aby zabráňovala jakékoli kolizi uživatele se zemským povrchem nebo s jinými překážkami.

Proto je nezbytné:

- a) Zkontrolovat, zda je (LT) celková délka sestavy (EWA + lanyard + karabiny) nižší než 2 metry.
- b) odměřit výšku (H) bez překážek mezi kotvicím bodem, ke kterému je uživatel uchycen, a zemským povrchem nebo jinými překážkami,
- c) vypočítat výslednou délku (LF) kompletně rozpárané sestavy (jako po vážném pádu) v souladu se štítkem zařízení,
- d) zkontrolovat, zda je výška bez překážek (H) nejméně o 2,5 metru vyšší než výsledná výška (LF) sestavy (EAW kompletně rozpáraný + lanyard + karabiny) – obr.10. Pozor na možný kyvadlový efekt.

8.5 – Připojení

K úvazku: Uchytný kroužek (C) zařízení EAW musí být připojen prostřednictvím karabiny (EN 362) k úchytnému prvku proti pádu z výšky, označenému velkým písmenem „A“ úvazku, který je ve shodě s EN 361. **Důležitá informace:** Pokaždé zkонтrolujte v příslušném návodu k použití které/ý prky/ek úvazku jsou/je úchytné/ý. Příklady správného připojení EAW k úvazku EKO (obr. 11).

O ukotvení: Sestava EAW musí být připojena prostřednictvím karabin/y (EN 362) k jednomu nebo k více kotvicím bodům (EN 795).
Příklady správného připojení (obr. 12).
Příklady nesprávného a nebezpečného připojení (obr. 9-13).

Důležitá informace: Když používáte karabiny, tyto musí být ve shodě s EN 362.
Pravidelně kontrolujte, zda je páka správně zavřena a zajištěna.

Doporučuje se používat karabiny vybavené okem/fastem kvůli udržení karabin v optimální pozici (záťěž podél větší osy) - (obr. 14).

9 – KONTROLY PŘED POUŽITÍM A PO POUŽITÍ

Zkontrolujte a ujistěte se, že:
textilní součásti nevykazují:

- odřezané nebo uvolněné nitky,
- řezy, opotřebení nebo škody způsobené použitím, teplem, chemickými produkty, ostrými hranami apod.,
- zkонтrolujte zejména součásti ve styku s karabinami a švy,
- otevřete obal na pohlcení energie (B) a zkонтrolujte pásek na pohlcení energie (A),
- zkонтrolujte, zda kontrolní švy (D) nejsou poškozené nebo zda nedošlo k jakémukoli prodloužení pásku na pohlcení energie (A) – obr. 15.

- kovové součásti: zda nebyly vystaveny mechanickým deformacím a nevykazují známky prasklin nebo opotřebení a že fungují správně, zejména, že:

- se páky karabin při své aktivaci úplně otevřou a při svém uvolnění automaticky a úplně zavřou; pravidelné mazání je jednoznačně nezbytné (viz příslušné informace o použití),
- pojistná zařízení pák pracují způsobem popsáným na obrázcích 16-17-18.

Upozornění: V případě, že zjistíte alespoň jednu z výše uvedených vad, výrobek nepoužívejte!

Odkaz na text: ITALSK

DA

1 – GENERELLE INFORMATIONER

A) Oplysningerne givet af fabrikanten (herefter: oplysninger) skal læses og forstås fuldt ud af brugeren, inden produktet tages i brug. **Advarsel:** oplysningerne vedrørende beskrivelsen af egenskaberne, ydelsene, monteringen, afmonteringen, vedligeholdelsen, opbevaringen, rengøring, osv. af produktet skal ikke, heller ikke selvom de indeholder visse anvendelsesforslag, betragtes som en brugsvejledning der kan anvendes i faktiske situationer (på samme måde som en bils instruktionshåndbog ikke lærer dig at køre den, og ikke erstatter en køreskole). **Advarsel:** klatring på klipper eller is, nedstigning med dobbelt reb, via ferrata-klatring, huleklatring, alpint skiløb, canyoning, udforskning, redningsaktioner, trækklatring og arbejde i hødden er alle højrisiko-aktiviteter, der kan forårsage ulykker, også med dødelig udgang. Hvis I ikke er i stand til eller ikke ønsker at påtage jer disse risici og dette ansvar, bør I undlade at anvende dette produkt, og holde jer fra at udøve sådanne aktiviteter. I alene påtager jer risici og ansvar for enhver form for skade, kvæstelse eller dødsfald der kan forårsages på jer selv eller tredjeparter under disse aktiviteter og ved brugen af alle vores produkter, uanset hvilken type der er tale om. Lær at anvende dette produkt og sørg for at have forstået fuldt ud, hvordan det fungerer samt dets begrænsninger. Undgå at løbe nogen risiko i tilfælde af tvivl, spørg hellere. Husk at:

- dette produkt kun må bruges af trænede og kompetente personer. I modsat fald skal brugeren konstant

overvåges og kontrolleres af trænede og kompetente personer, der skal garantere hans/hendes sikkerhed.

- I er personligt ansvarlige for at lære dette produkt at kende, og lære at anvende det samt de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger.

B) Før og efter brug skal man foretage alle de eftersyn, der er beskrevet i de specifikke oplysninger, som hører til hvert produkt, og man skal især sikre sig, at produktet er:

- i optimal stand og fungerer korrekt.

- at det passer til det, man vil bruge det til. Det er brugerens ansvar at anvende dette produkt korrekt. det er kun tilladt at anvende teknikker som er vist uden overstregning: enhver anden brug er forbudt: risiko for dødsfald!

og opbevare de tilhørende "kontrolskemaer", hvor resultaterne af de udførte eftersyn registreres.

C) Hvis I er det mindste i tvivl om produktets sikkerhedsstilstand og effektivitet, skal det omgående udskiftes. Brug ikke produktet igen efter et fald, idet indvendige brud eller usynlige deformeringer kan nedsætte dets modstandsdygtighed væsentligt. Forkert brug, mekanisk deformering, tab af udstyret fra stor højde, slid, kemisk kontamination, udsættelse for varme over de normale klimaforhold (produkter helt i metal: -30/+100° C – produkter med en tekstildel: -30/+50° C) er nogle eksempler på andre årsager, som kan reducere, begrænse og endda afslutte produktets levetid.

Jeres liv afhænger af, at udstyret altid fungerer som det skal, (det tilrådes på det kraftigste kun at anvende udstyret til personlig brug) og af dets historie (brug, opbevaring, eftersyn, osv.).

D) Produktet kan bruges kombineret med personlige vær-

nemidler, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EØF, når de er kompatible med de tilhørende produktoplysninger. Når man anvender to eller flere produkter sammen, skal brugsanvisningerne for dem alle læses grundigt.

E) Forankringspunktets placering er afgørende for sikkerheden ved bremsning af faldet: vurdér nøje den frie højde under brugerens, den mulige faldhøjde, rebets udstrækning pga. tilstede værelsen af en energiabsorberingsmekanisme, brugerens statur og "pendul"-effekten, for at undgå eventuelle hindringer (f.eks. jorden, materialets gnidning mod klippen, osv.).

F) Styrken af naturlige og menneskeskabte forankringspunkter i klippen kan ikke garanteres på forhånd, og det er derfor tvingende nødvendigt, at brugerens foretager en kritisk vurdering for at sikre en tilstrækkelig beskyttelse.

G) Det er strengt forbudt at ændre og/eller reparere produktet: producenten påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forsaget af: forkert brug, ændringer af produktet, reparationer foretaget af ikke-autoriserede personer eller brug af uoriginale reservedele.

H) Under transporten skal man undgå at produktet utsættes for UV-stråler og varmekilder, kontakt med kemiske reagenser eller andre ætsende stoffer. Beskyt det på en passende måde mod spidse eller skærende genstande.

Advarsel: efterlad aldrig jeres udstyr i en bil udsat for sollys!

I) For jeres egen sikkerheds skyld skal I også kontrollere, at det solgte produkt er: helt, i den originale emballage og forsynet med de relevante oplysninger. For produkter som sælges i andre lande end den oprindelige destination, har

forhandleren pligt til at levere en oversættelse af disse oplysninger.

L) Dette produkt er afprøvet/efterset et for et i henhold til procedurerne beskrevet i kvalitetskontrolsystemet, der i overensstemmelse med standarden UNI EN ISO 9001. De personlige værnemidler er certificeret af et akkrediteret certificeringsorgan, som er anført i de specifikke produktinformationer. Overvågningen af produktionen af de personlige værnemidler i klasse III, i overensstemmelse med artikel 11B i direktivet 89/686/EØF, udføres af certificeringsorgan nr. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italien.

Advarsel: laboratorietests, afprøvninger, oplysninger og standarder kan ikke altid gengive den praktiske brug, hvorfor de resultater som opnås under produkts reelle anvendelsesbetingelser i det natrige miljø kan være væsentligt anderledes. De bedste oplysninger opnås ved konstant brug under opsyn af kompetente og trænede instruktører.

M) Produktets holdbarhed: læs omhyggeligt punkt 1C. Metaludstyrets levetid er teoretisk ubegrænset, mens levetiden for tekstiler og plastik er 10 år fra produktionsdatoen, på betingelse af at: vedligeholdelse og opbevaring sker som beskrevet i punkt 3, at der ved eftersyn før og efter brug samt ved periodiske kontroller ikke viser sig funktionsfejl, deformeringer, slid osv., og at produktet anvendes korrekt **uden at overskride ¼ af den markerede belastning**. Der ikke anvendes gammelt udstyr (f.eks. hvis udlobsdato er overskredet, uden kontrolskema med opdaterede registreringer, ikke i overensstemmelse med gældende standarder, ikke egnet eller ikke kompatibelt

med de aktuelle teknikker, osv.). Smid gammelt, deformert, slidt udstyr, eller udstyr der ikke fungerer korrekt, væk, og sørge for at ødelægge det således at enhver fremtidig brug forhindres.

2 – ARBEJDE I HØJDEN

Yderligere oplysninger vedrørende faldsikringssystemer

For at sikre sig mod fald højt oppe fra er det afgørende at:

- foretage en vurdering af risici og sikre sig, at hele sikkerhedssystemet, hvor denne anordning kun udgør én komponent, er pålideligt og sikkert,
- klargøre en redningsplan for at kunne håndtere eventuelle nødsituationer, der kan opstå under udstyrets anvendelse,
- sikre sig, at arbejdet udføres på en måde, så højden og risikoen for fald mindskes.
- sikre, at faldsikringssystemerne er i overensstemmelse med standarden EN 363, især at:
- forankringspunktet er i overensstemmelse med standarden EN 795, og at det garanterer en modstandsraft på mindst 10 kN, samt at det helst er placeret over brugerens.
- de anvendte komponenter er passende, og at de er certificeret i henhold til standarderne vedrørende arbejdet i højden, som man ønsker at udføre.

Vigtigt: i et faldsikringssystem er det obligatorisk at anvende en helkropsele, der er i overensstemmelse med de gældende standarder.

3 – VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Vedligeholdelsen af dette produkt kræver:

- Rengøring: når det er nødvendigt; skyd produktet ofte

med lunkent vand fra vandhanen (maks. 40° C), eventuelt tilsat et mildt vaskemiddel. Skyl det, centrifuger det ikke, og lad det tørre i skyggen og langt fra direkte varmekilder.

- Desinficering om nødvendigt: læg produktet i blød en time i lunkent vand, hvor der er tilsat en desinficeringsvæske, skyl efter med vand fra hanen, tør og smør det. Undlad at sterilisere stofprodukter i autoklave.

- Smøring (kun for metalprodukter): smør hyppigt de bevægelige dele med en silikonebaseret olie. Undgå at olien kommer i kontakt med tekstildelene. Dette skal gøres efter rengøring og fuldstændig tørring.

Opbevaring: efter rengøring, tørring og smøring, lægges udstyret i adskilt stand på et tørt (relativ fugtighed 40-90%), køligt (temperatur 5-40° C) og mørkt sted (undgå UV-stråling), der er kemisk neutralt (undgå absolut salte og/eller sure omgivelser), langt fra skarpe vinkler, varmekilder, fugtighed, ætsende stoffer eller andre skadelige forhold. **Opbevar ikke dette produkt i våd tilstand!**

4 – PERIODISKE EFTERSYN

Vi anbefaler stærkt at eftersyn før og efter brug, som anført i de specifikke produktoplysninger, udføres af en fagmand. Med forbehold for strengere lovkrav anbefaler vi, at der udføres et grundigt produkteftersyn mindst en gang om året af en uddannet fagmand, der er autoriseret af fabrikanten. Resultaterne af det periodiske eftersyn skal registreres på produktets kontrolskema. Det er nødvendigt at klargøre et kontrolskema for hver komponent, delsystem og system (der vises et eksempel på et kontrolskema). De periodiske eftersyn skal også kontrollere, at mærkaterne på produktet er læselige.

5 – REPARATION

Eventuelle reparationer af produktet må udelukkende udføres af fabrikanten.

6 – LOVKRAV

Arbejds-, sports-, og professionelle aktiviteter er ofte reguleret af specifikke nationale love, der kan sætte grænser og/eller fastsætte krav for brug af personlige værnemidler og til klargøring af de sikkerhedssystemer, som de personlige værnemidler er en del af. Det er brugerens og/eller instruktørernes ansvar at kende og anvende disse love, der i nogle tilfælde kan fastlægge andre forpligtelser, end de her anførte.

7 – GARANTI

Producenten garanterer, at de leverede produkter er i overensstemmelse med de beskrevne egenskaber. Garantien for fejl og mangler dækker udelukkende fremstillingsfejl og råvarer: den omfatter ikke normalt slid, rust, skader der skyldes utilsigtet brug og/eller brug i konkurrencer, forkert vedligeholdelse, transport, opbevaring og opmagasinering, osv. Garantien bortfalder omgående, såfremt der udføres ændringer på produktet, eller det manipuleres. Varigheden svarer til den lovplichtige garanti i landet, hvor produktet er blevet solgt (maksimalt 3 år). Den løber fra den dato, hvor producenten solgte produktet. Når denne periode er udløbet, kan der ikke rejses nogen krav mod producenten. En hver anmodning om reparation eller udskiftning under garantien skal ledsages af et købsbevis. Såfremt defekten anerkendes, forpligter producenten sig til at reparere eller, efter eget valg, at bytte produktet eller refundere beløbet. Producentens ansvar kan under ingen omstændigheder overstige produktets købspris.

8 – SÆRLIGE INFORMATIONER

Energy Absorber Work (EAW) er et personligt værnemiddel, der skal anvendes som element eller komponent i et faldsikringssystem, der er projekteret til at stoppe faldet af en enkelt person og formindske slagets kraft på brugerens krop. Det er certificeret i overensstemmelse med den europæiske standard EN 355:03 af TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München, Tyskland (akkrediteret certificeringsorgan nr. 0123).

Advarsel, EAW:

- garanterer ikke frit fald,
- garanterer kun at faldets påvirkning af brugerens krop absorberes, **hvis det anvendes af én person**: hvis kontrosyningerne (D) er i stykker **skal anordningen omgående udskiftes**,
- holder brugeren ophængt efter at have stoppet faldet,
- **er ikke egnet til brug på "klatrestier (Via Ferrata)"**.

8.1 - Versioner

Fig. 1 – EAW BASE: energiabsorber,

Fig. 2 – EAW I: energiabsorber med enkelt, elastisk lanyard-reb integreret,

Fig. 3 – EAW I SET: energiabsorber med enkelt, elastisk lanyard-reb og en karabiner integreret,

Fig. 4 – EAW Y: energiabsorber med dobbelt, elastisk Y-lanyard-reb integreret,

Fig. 5 – EAW Y SET: energiabsorber med dobbelt, elastisk Y-lanyard-reb integreret og to karabinere,

Figur 1-5 – Delenes navne: (A) Syet energiabsorberende rem i polyamid – (B) Hylster til energiabsorberingssystemet i polyamid – (C) Fastgøringsring i polyamid – (D) Kon-

trolsyning – (E) Integreret elastisk lanyard-reb i polyamid – (F) Karabiner i overensstemmelse med standarden EN 362 i aluminiumslegering / kulstofstål / rustfrit stål.

8.2 – Kompatibilitet

- a) EAW-systemerne må kun anvendes sammen med:
- b) forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN 795,
- c) karabinere i overensstemmelse med standarden EN 362,

seler i overensstemmelse med standarden EN 361.

L'EAWS BASE kan forbindes til lanyard-reb, der er i overensstemmelse med standarden EN 358 (fig. 6), såfremt den samlede længde (LT) ikke overstiger 2 meter.

Advarsel: anvendelse sammen med ikke kompatibelt udstyr kan kompromittere brugerens sikkerhed.

8.3 – Forskrifter

- a) Den samlede længde (LT) af enheden "**EAWS + lanyard + karabinere**" må ikke overstige **2 meter!** (fig. 6-7): længder på over 2 meter medfører risiko for frit fald på over 4 meter, til hvilke disse anordninger ikke er passende (fig. 8).
- b) Lad altid EAWS være fri til at placere sig og arbejde. Man skal for eksempel ved brug af EAWS Y ikke fastgøre det frie lanyard-reb til selen (fig. 9).

8.4 – Samling

Samlingen af et faldsikringssystem skal udføres på en sådan måde, at brugeren undgår en hvilken som helst kolision med jorden eller andre forhindringer.

Det er derfor afgørende at:

- a) kontrollere at den samlede længde (LT) af enheden

- (EAW + lanyard + karabinere) ikke overstiger 2 meter.
- b) måle frihøjden (H) fra forhindringer - mellem forankringspunktet som brugeren er fastgjort til og jorden eller andre forhindringer,
- c) beregne slutlængden (LF) af enheden helt optrevlet (som efter et alvorligt fald) som anvist på anordningens etikette,
- d) **Kontrollér at frihøjden fra forhindringer (H) er mindst 2,5 større end enhedens slutlængde (LF)** (EAW helt optrevlet + lanyard + karabinere) – fig.10. Vær opmærksom på mulige svingningseffekter.

8.5 – Tilslutninger

Til sele: EWA'ens fastgøringsring (C) skal forbindes med en karabiner (EN 362) til et faldsikringsforankringspunkt markeret med et stort "A" på en sele, der er i overensstemmelse med EN 361. **Vigtigt:** kontrollér altid på de tilhørende instruktioner hvilket/hvilke faldsikringsfastgøringspunkt / er, der findes på selen. Eksempel på korrekt fastgøring af EAW til EKO-selen (fig. 11).

Til forankringspunkt: EAW-enheden skal være sammenkoblet med karabiner/ere (EN 362) til et eller flere forankringspunkter (EN 795).

Eksempler på korrekte sammenkoblinger (fig. 12).

Eksempler på forkerte og farlige sammenkoblinger (fig. 9-13).

Vigtigt: såfremt der anvendes karabinere, skal de være i overensstemmelse med EN 362.

Kontrollér jævnligt at håndtaget er korrekt lukket og blokeret.

Det anbefales at anvende karabinere med lås eller med en fastgøring, for på denne måde at holde karbinerne i den bedste position (belastning langs længdeaksen) – (fig. 14).

9 – EFTERSYN FØR OG EFTER BRUG

Kontrollér og sørge for:

at tekstildelene ikke har:

- overskårne eller slappe tråde,
- snit, slid eller skader som skyldes brug, varme, kemiske produkter, skarpe kanter, osv.
- kontrollér især delene i kontakt med karbinerne og syningerne,
- åbn absorberingssystemets hylster (B) og kontrollér den energiabsorberende rem (A),
- kontrollér om kontrolsyningerne (D) er i stykker eller enhver forlængelse af energiabsorberingsremmen (A) – fig. 15.

- at metaldelene: ikke har været utsat for mekanisk deformering, at der ikke er tegn på revner eller slid, og at de fungerer korrekt. Det gælder især:

- at karabinernes lukkere, når de aktiveres, åbner helt, og at de lukker sig automatisk og fuldstændig, når de slippes igen, det er afgørende at smøre dem regelmæssigt (se den relevante brugsanvisning).
- at lukkernes låseanordningerne fungerer som beskrevet på figurerne 16-17-18.

Advarsel: såfremt man støder på blot én af den ovennævnte defekter, må produktet ikke anvendes!

1 - ALLGEMEINE INFORMATIONEN

A) Die vom Hersteller gelieferten Informationen (nachstehend Informationen) müssen vom Anwender vor dem Einsatz des Produkts gelesen und gut verstanden werden. **Achtung:** Die Informationen betreffen die Beschreibung der Eigenschaften, der Leistungen, der Montage, des Abbaus, Der Instandhaltung, der Aufbewahrung, der Desinfektion usw. des Produkts. Auch wenn sie einige Anwendungshinweise enthalten dürfen sie unter reellen Umständen nicht als tatsächliche Bedienungsanleitung betrachtet werden (so wie die Betriebs- und Wartungsanleitung eines Autos einem nicht das Fahren beibringt und keine Fahrschule ersetzen kann). **Achtung:** Bergsteigen, Abseilen, Klettersteige, Höhlenforschung, Ski-Bergwandern, Canyoning, Erkundung, Rettungsdienst, Tree-Climbing, Arbeiten in der Höhe sind alles sehr gefährliche Aktivitäten, die Unfälle auch mit tödlichem Ausgang verursachen können. Wenn Sie nicht in der Lage oder Willens sind, diese Verantwortung zu tragen, sollten Sie dieses Produkt nicht benutzen und sich vom Betreiben dieser Aktivitäten enthalten. Nur Sie allein übernehmen voll und ganz alle Risiken und Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Tod, der Ihnen oder Dritten durch die Ausübung dieser Aktivitäten und durch den Gebrauch jedes unserer Produkte widerfahren kann, egal um welchen Typ es sich handelt. Lernen Sie den Einsatz dieses Produkts und vergewissern Sie sich, dass Sie seine Funktion und seine Einschränkungen vollkommen verstanden haben, im Zwei-

felsfall riskieren Sie nichts, sondern fragen Sie nach. Denken Sie daran:

- **Dieses Produkt darf nur von vorbereiteten und sachkundigen Personen verwendet werden, anderweitig muss der Anwender konstant von vorbereiteten und sachkundigen Personen überwacht werden, die dessen sichere Anwendung gewährleisten müssen**

- Sie sind persönlich dafür verantwortlich, dieses Produkt zu kennen und dessen Anwendung sowie die Sicherheitsmaßnahmen zu erlernen.

B) Vor dem Gebrauch alle Kontrollen durchführen, die in den spezifischen Informationen jedes Produkts beschrieben sind. Stellen Sie vor allem sicher, dass das Produkt:

- in optimalem Zustand ist und dass es richtig funktioniert,
- es für den gedachten Einsatz geeignet ist. Es unterliegt der Verantwortung des Anwenders, dieses Produkt korrekt zu verwenden: Es sind nur die Techniken zulässig, die nicht durchgestrichen sind, jeder andere Einsatz ist verboten: Lebensgefahr!

Bewahren Sie die entsprechende Record-Tabelle mit den aufgezeichneten Kontrollergebnissen auf.

C) Wenn Sie auch nur den geringsten Zweifel an den Sicherheitsbedingungen und der Wirksamkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es umgehend. Benutzen Sie das Produkt nicht mehr nach einem Absturz, da interne Brüche oder nicht sichtbare Beschädigungen die Widerstandskraft erheblich beeinträchtigen können. Der unsachgemäße Gebrauch, die mechanische Verformung, ein Herunterfallen der Ausrüstungen aus der Höhe, Verschleiß, chemische Kontaminierung, Wärmeeinwirkung über die normalen klimatischen Bedingungen hinaus (nur bei metallischen Pro-

dukten: -30/+100°C – Produkte mit textilen Komponenten: -30/+50°C), sind einige Beispiele, die die Lebensdauer des Produkts verkürzen, einschränken und sogar aufheben können.

Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung ab (es wird dringend empfohlen, die Ausrüstung nur für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und von deren Geschichte (Gebrauch, Lagerung, Kontrollen usw.).

D) Dieses Produkt kann in Verbindung mit persönlichen Schutzausrüstungen nach der Richtlinie 89/686/EWG verwendet werden, wenn dies mit den entsprechenden Produktinformationen kompatibel ist. Wenn Sie zwei (oder mehr) Produkte kombinieren wollen, lesen Sie sorgfältig die Gebrauchsanleitungen beider durch.

E) Die Position des Anschlagpunkts ist von grundlegender Wichtigkeit für die Sicherheit bei einem Sturz im freien Fall: bewerten Sie sorgfältig die Höhe unter dem Anwender, die potentielle Fallhöhe, die Seilverlängerung bei Präsenz eines Aufpralldämpfers, die Statur des Anwenders und den Pendel-Effekt, um jedes mögliche Hindernis zu vermeiden (z.B. den Boden, das Reiben des Materials am Felsen usw.).

F) Die Festigkeit sowohl natürlichen als auch der im Fels befestigten Ankerstellen ist nicht immer gewährleistet, weshalb zuvor das kritische Urteil eines Anwenders erforderlich ist, um einen angemessenen Schutz zu sichern.

G) Es ist strengstens verboten, das Produkt zu verändern und/oder zu reparieren: Der Hersteller haftet nicht für Schäden, Verletzungen oder Tod, die verursacht werden durch: unsachgemäßen Einsatz, manipulierte Produkte, Reparaturen von autorisiertem Personal oder dem Einsatz von

nicht Original-Ersatzteilen.

H) Beim Transport die Einwirkung von UV-Strahlen und Wärmequellen auf das Produkt, den Kontakt mit chemischen Mitteln oder anderen korrosiven Substanzen vermeiden. Schützen Sie das Produkt angemessen vor spitzen oder scharfen Teilen. **Achtung:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in Autos liegen, die in der prallen Sonne stehen!

I) Für Ihre Sicherheit prüfen Sie, dass Ihnen das Produkt wie folgt verkauft wurde: unversehrt, in der Originalverpackung und mit den entsprechenden Informationen. Für Produkte, die in andere Länder als die ursprünglichen Bestimmungsländer verkauft werden, ist der Händler verpflichtet, diese Informationen zu prüfen und die Übersetzung derselben zu liefern.

L) Dieser Produkt wurde Stück für Stück abgenommen/geprüft, in Übereinstimmung mit den Verfahren des nach UNI EN ISO 9001 zertifizierten Qualitätssystems. Die persönlichen Schutzausrüstungen werden von einer benannten Stelle zertifiziert, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt ist. Die Überwachung der Produktion der PSA der Klasse III, nach Art. 11B der Richtlinie 89/686/EWG, wird von der benannten Stelle **Nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Mailand, Italien, ausgeführt.

Achtung: Trotz aller Anstrengungen schaffen es die Labortests, die Abnahmeprüfungen, die Informationen und Normen nicht immer, die Praxis wiederzugeben, weshalb die Resultate, die bei tatsächlichen Einsatzbedingungen des Produkts in der natürlichen Umgebung erhalten werden, manchmal auch beachtlich hiervon abweichen können. Die besten Anleitungen

sind die ständige Gebrauchspraxis unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Lehrer.

M) Standzeit des Produkts Sorgfältig Punkt 1C lesen. Die theoretische Lebensdauer der metallischen Vorrichtungen ist unbegrenzt, während die der textilen Produkte und der Kunststoffprodukte auf 10 Jahre ab Produktionsdatum begrenzt ist, vorausgesetzt, dass: die Instandhaltung und Lagerung so ausgeführt werden, wie unter Punkt 3 beschrieben, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch sowie die regelmäßigen Überprüfungen keine Funktionsstörungen, Verformungen, Verschleiß usw. aufzeigen und dass das Produkt korrekt eingesetzt wird, wobei ¼ der markierten Last nicht überschritten werden darf. Keine veralteten Vorrichtungen verwenden (z.B. bei Überschreiten der Standzeit, die keine Record-Tabelle mit der Eintragung der Kontrollen aufweisen, die nicht den geltenden Auflagen entsprechen, nicht mit den aktuellen Techniken kompatibel oder für diese geeignet sind usw.). Veraltete, verformte oder verschleißte usw. Vorrichtungen beseitigen und diese dabei zerstören, um eine mögliche zukünftige Verwendung zu vermeiden.

2 – ARBEITEN IN DER HÖHE

Zusatzinformationen für Sicherheitssysteme zum Schutz vor Sturz aus der Höhe

Für die Sicherheit zum Schutz vor Stürzen aus der Höhe ist es wesentlich:

- eine Risikoeinschätzung vorzunehmen und dass Sie sicherstellen, dass das gesamte Sicherheitssystem, dessen Bestandteil diese Vorrichtung nur ist, zuverlässig und sicher ist,
- Einen Notfallplan vorzubereiten, um eventuell auftrete-

tende Notfälle zu beheben, die bei dem Gebrauch der Vorrichtung eintreten können,

- Sicherzustellen, dass die Arbeit so ausgeführt wird, dass die möglichen Stürze und deren Höhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.
- Sicherzustellen, dass die Absturzsitzsysteme der EN 363 entsprechen und dass insbesondere:
- der Anschlagpunkt der EN 795 entspricht, einen Mindestwiderstand von 10 kN garantiert und vorzugsweise oberhalb des Anwenders positioniert ist,
- die benutzten Komponenten geeignet und nach den Normen für Arbeiten in der Höhe zertifiziert sind die ausgeführt werden sollen.

Wichtig: Bei einem Absturzsitzsystem muss unbedingt ein Ganzkörper-Auffanggurt nach den einschlägigen Vorschriften verwendet werden.

3 – INSTANDHALTUNG UND LAGERUNG

Die Instandhaltung dieses Produkts sieht vor:

- Reinigung: Wenn notwendig, das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser reinigen (max. 40°C), ggf. ein mildes Reinigungsmittel zufügen. Es anspülen, nicht schleudern und im Schatten und entfernt von direkten Wärmequellen trocknen lassen,
- Wenn eine Desinfektion erforderlich ist: Das Produkt eine Stunde in lauwarmes Wasser legen, das mit einem Desinfektionsmittel versetzt wurde, dann mit Trinkwasser abspülen, trocknen und schmieren. Bei Textilprodukten nicht im Autoklav sterilisieren,
- Schmierung (nur bei metallischen Produkten) Die beweglichen Teile häufig mit Öl auf Silikonbasis schmieren. Die Textilteile nicht mit dem Öl in Berührung bringen. Schmie-

ren, wenn die Teile gereinigt und komplett getrocknet sind. Lagerung: Nach dem Reinigen, Trocknen und Schmieren die Ausrüstungsgegenstände trocken (rel. Luftfeuchte 40-90%), kühl (Temperatur 5-40°C) und vor Sonnenlicht geschützt lagern (UV-Strahlung vermeiden), an einem chemisch neutralen Ort (unbedingt salzhaltige bzw. saure Umgebungen vermeiden), entfernt von spitzen Kanten, Wärmequellen, Feuchtigkeit, korrosiven Substanzen oder anderen möglichen negativen Einflüssen aufbewahren.

Dieses Produkt nicht nass lagern!

4 – REGELMÄSSIGE KONTROLLEN

Wir empfehlen eindringlich, die Kontrollen vor und nach dem Gebrauch, die in den spezifischen Produktanleitungen genannt sind, von einer fachkundigen Person ausführen zu lassen. Vorbehaltlich strengerer gesetzlicher Auflagen empfehlen wir mindestens ein Mal im Jahr eine gründliche Kontrolle des Produkts durch eine sachkundige geschulte und vom Hersteller befugte Person. Die Resultate der regelmäßigen Kontrollen müssen auf der Kontrollkarte des Produkts vermerkt werden. Für jede Komponente, jedes System und Teilsystem ist eine eigene Kontrollkarte erforderlich (es wird das Beispiel einer Kontrollkarte gezeigt). Die regelmäßigen Kontrollen müssen auch die Lesbarkeit der Produktmarkierungen prüfen.

5 – REPARATUR

Ggf. erforderlichen Reparaturen des Produkts dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.

6 – GESETZLICHE AUFLAGEN

Arbeit, Sport und berufliche Tätigkeiten werden häufig von einschlägigen Landesgesetzen geregelt, die Einschränkungen nach sich ziehen können bzw. das Tragen von PSA

und die Vorbereitung von Sicherheitssystemen verlangen, deren Bestandteile die PSA sind. Es obliegt dem Anwender bzw. den Lehrern, diese Gesetze zu kennen und anzuwenden, die in einigen Fällen andere Vorschriften umfassen, als in diesen Informationen beschrieben.

7 – GARANTIE

Der Hersteller garantiert die Konformität der gelieferten Produkte mit den vereinbarten Merkmalen. Die Mängelgarantie ist auf die Fabrikationsfehler und Rohstoffmängel begrenzt: Sie umfasst nicht den normalen Verschleiß, Rosten, Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Verwendung bei Wettkämpfen, durch unsachgemäße Instandhaltung, Transport, Aufbewahrung oder Lagerung usw. Die Garantie verfällt bei Änderungen oder Manipulationen des Produkts. Die Standzeit entspricht der gesetzlichen Garantie in dem Land, in dem das Produkt verkauft wurde (maximal 3 Jahre), ab dem Verkaufsdatum durch den Hersteller. Nach Ablauf dieser Frist können gegenüber dem Hersteller keine Ansprüche mehr geltenden gemacht werden. Jede Anfrage einer Reparatur oder eines Auswechsels im Rahmen der Garantie muss vom Kaufbeleg begleitet werden. Wenn der Defekt anerkannt wird, dann verpflichtet sich der Hersteller zur Reparatur oder nach ihrem Dafürhalten zum Auswechseln oder zur Geldrückgabe des Produkts. Die Haftung des Herstellers geht in keinem Fall über den Rechnungspreis des Produkts hinaus.

8 – SPEZIFISCHE INFORMATIONEN

Der Energy Absorber Work (EAW) ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA), die als Element oder Bestandteil eines Auffangsystems benutzt wird, das zum Auffangen des freien Falls einer einzelnen Person konzipiert wurde

und um die Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders zu begrenzen. Nach EN 355:03 vom TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Deutschland (benannte Stelle Nr. 0123) zertifiziert.

Achtung, der EAW:

- verhindert nicht freien Fall,
- garantiert die Aufnahme der Aufprallkraft auf den Körper des Anwenders **nur für einen Sturz**: das Aufreißen der Kontrollnähte (D) **verlangen das sofortige Auswechseln der Vorrichtung**,
- hält den Anwender nach dem aufgefangenen Sturz in hängender Position,
- **ist nicht für die Verwendung auf dem Klettersteig geeignet**.

8.1 - Ausführungen

Abb. 1 - EAW BASE Aufpralldämpfer,

Abb. 2 - EAW I: Aufpralldämpfer mit einzelnen integriertem elastischem Verbindungsmittel (Lanyard),

Abb. 3 - EAW I SET: Aufpralldämpfer mit integriertem elastischem Verbindungsmittel (Lanyard) und einem Karabiner,

Abb. 4 - EAW Y: Aufpralldämpfer mit doppeltem integriertem elastischem Y-förmigem Verbindungsmittel (Lanyard),

Abb. 5 - EAW Y SET: Aufpralldämpfer mit doppeltem integriertem elastischem Y-förmigem Verbindungsmittel (Lanyard) und zwei Karabinern.

Abb. 1-5 – Bezeichnung der Teile: (A) Genähte Schutzschlinge aus Polyamid – (B) Hülle des Schutzsystems aus Polyamid – (C) Anschlagring aus Polyamid – (D) Kontrollnaht – (E) Elastisches integriertes Verbindungsmittel (Lanyard) aus Polyamid – (F) Karabiner nach EN 362 aus Aluminiumlegierung / Kohlenstoffstahl / Edelstahl.

8.2 – Kompatibilität

Die EAW dürfen nur verwendet werden in Kombination mit:

- a) Anschlagpunkten nach EN 795,
- b) Karabinern nach EN 362,
- c) Auffanggurten nach EN 361,

Der EAW BASE kann an Verbindungsmittel (Lanyard) nach EN 358 (Abb. 6) angeschlossen werden, vorausgesetzt, dass die Gesamtlänge (LT) nicht 2 Meter überschreitet.

Achtung: eine unsachgemäße Kombination kann die Sicherheit des Anwenders beeinträchtigen.

8.3 – Vorschriften

a) Die Gesamtlänge (LT) der Kombination "EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner" darf nicht länger als 2 Meter sein! (Abb. 6-7): Gesamtlängen über 2 Meter bedeuten das Risiko eines freien Falls von mehr als 4 Metern, wofür diese Vorrichtungen nicht geeignet sind (Abb. 8).

b) Der EAW muss sich immer frei positionieren und arbeiten können. Wenn der EAW Y benutzt wird, das freie Verbindungsmittel (Lanyard) nicht an den Gurt anschlagen (Abb. 9).

8.4 – Montage

Die Montage eines Auffangsystems muss so ausgeführt werden, dass jede Kollision des Anwenders mit dem Boden oder anderen Hindernissen vermieden wird.

Deswegen sind folgende Punkte von grundlegender Bedeutung:

- a) Sicherstellen, dass die (LT) Gesamtlänge der Kombination (EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner) unter 2 Metern liegt,
- b) Die hindernisfreie Höhe (H) zwischen dem Anschlag-

- c) punkt, an dem der Anwender sich befestigt und dem Boden oder anderen Hindernissen messen,
Die Endlänge (LF) der komplett aufgetrennten Kombination messen (wie nach einem schweren Sturz)
wie auf dem Etikett der Vorrichtung genannt,
- d) **Prüfen, dass die hindernisfreie Höhe (H) mindestens 2,5 m über der Endlänge (LF) der Kombination liegt** (komplett aufgetrennter EAW + Verbindungsmittel (Lanyard) + Karabiner) – Abb.10.
Auf mögliche Pendel-Effekte achten.

8.5 – Verbindungen

Am Auffanggurt: Der Anschlagring (C) des EAW muss mit einem Karabiner (EN 362) an ein Auffang-Anschlagelement eines Gurts nach EN 361 angeschlossen werden, das mit dem Großbuchstaben "A" markiert ist. **Wichtig:** Auf den entsprechenden Anleitungen kontrollieren, welches das/die Auffangschutzelement/e des Gurts ist/sind. Beispiele für den richtigen Anschluss des EAW an den Auffanggurt EKO (Abb. 11).

Am Anschlagpunkt: Die Gruppe des EAW muss mit Karabiner/n (EN 362) an einen oder mehrere Anschlagpunkte (EN 795) angeschlossen werden.

Beispiele für richtige Verbindung (Abb. 12).

Beispiele eines unsachgemäßen und gefährlichen Anschlusses (Abb. 9-13).

Wichtig: Wenn Karabiner verwendet werden, müssen diese der EN 362 entsprechen.

Häufig kontrollieren, dass der Hebel richtig geschlossen und blockiert ist.

Es empfiehlt sich, Karabiner mit Öse oder mit Fast zu benutzen, um die Karabiner in der besten Position zu halten

(Last entlang der Hauptachse) - (Abb. 14),

9 – KONTROLLEN VOR UND NACH DEM GEBRAUCH
Kontrollieren und sicherstellen dass:
die textilen Teile:

- keine geschnittenen oder lockeren Fäden aufweisen,
 - keine Schnitte, Abnutzung oder Schäden durch Verwendung, Hitze, Chemikalien, scharfe Kanten usw. aufweisen
 - insbesondere die Kontaktteile mit den Karabinern und Nähten prüfen.
 - die Hülle des Schutzsystems (B) öffnen und die Schutzschlinge (A) kontrollieren,
 - auf Risse der Kontrollnaht (D) oder jede Verlängerung der Schutzschlinge (A) kontrollieren – Abb. 15,
- die metallischen Teile: keine mechanischen Verformungen erlitten haben, keine Risse oder Verschleiß aufweisen und dass sie einwandfrei funktionieren, insbesondere:
- die Hebel der Karabiner, die sich bei Betätigen ganz öffnen und sich bei Loslassen automatisch und vollständig schließen müssen: Das regelmäßige Schmieren ist sehr wichtig (siehe Gebrauchsinformationen),
 - die Klemmvorrichtungen der Hebel müssen so funktionieren, wie in den Piktogrammen 16-17-18 beschrieben.

Achtung: Wenn auch nur einer der genannten Defekte auftritt, darf das Produkt nicht verwendet werden!

1 - ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

A) Οι πληροφορίες που χορηγούνται από τον κατασκευαστή (που στην συνέχεια θα αναφέρονται ως πληροφορίες) θα πρέπει να αναγνωστούν και να γίνουν κατανοητές από τον χρήστη πριν από την χρήση του προϊόντος. **Προσοχή:** οι πληροφορίες αφορούν την περιγραφή των χαρακτηριστικών, των προδιαγραφών της συναρμολόγησης, της αποσυναρμολόγησης, της συντήρησης, της διατήρησης, της απολύμανσης κλπ του προϊόντος, ακόμα και αν εμπειρέχουν κάποιες προτάσεις χρήσης δεν θα πρέπει να θεωρούνται ένα εγχειρίδιο χρήσης σε πραγματικές συνθήκες (όπως για παράδειγμα το εγχειρίδιο χρήσης ή συντήρησης ενός αυτοκινήτου δεν διδάσκει οδήγηση και δεν μπορεί να αντικαταστήσει την σχολή οδηγών). **Προσοχή:** η ανάβαση σε βράχο ή σε πάγο, η κάθισμας με διπλό ιμάντα, η αναρρίχηση με τεχνικό εξοπλισμό, η σπηλαιολογία, ο αλπινισμός-σκι, το καγιάκ, η εξερεύνηση, οι πρώτες βοήθειες, η αναρρίχηση δέντρων και όλες οι εργασίες σε υψόμετρο είναι δραστηριότητες υψηλού κινδύνου που μπορούν να προκαλέσουν θανατηφόρα ατυχήματα. Αν δεν είστε σε θέση ή δεν θέλετε να αναλάβετε αυτή την ευθύνη ή να αναλάβετε αυτά τα ρίσκα, αποφύγετε την χρήση του προϊόντος και αποφύγετε την άσκηση αυτών των δραστηριοτήτων. Μόνο εσείς αναλαμβάνετε καθολικά όλες τις ευθύνες σχετικά με τους κινδύνους και τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή το θάνατο, που θα οφείλονται αποκλειστικά από εσάς ή από τρίτους και εξαιτίας της πραγματοποίησης αυτών των δραστηριοτήτων και με την χρήση κάθε προϊόντος μας οποιουδήποτε τύπου και αν είναι αυτός. Μάθετε την χρήση αυτού του προϊόντος και βεβαιωθείτε ότι μάθατε και

κατανοήσατε πλήρως την λειτουργία του και τα όριά του, ενώ σε περίπτωση αμφιβολίας μην ρισκάρετε αλλά υποβάλλεται ερωτήσεις. Θυμηθείτε ότι:

- αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από κατάλληλα καταρτισμένα και προετοιμασμένα άτομα, διαφορετικά ο χρήστης θα πρέπει να παρακολουθείται και να επιβλέπεται σταθερά από άτομα προετοιμασμένα που γνωρίζουν το αντικείμενο και θα πρέπει να εγγυηθούν την ασφάλεια,
 - εσείς είστε ατομικά υπεύθυνοι για την καλή γνώση αυτού του προϊόντος και για να μάθετε την χρήση του και τα μέτρα ασφάλειας του.
- B) Πριν και μετά από την χρήση πραγματοποιήστε όλους τους ελέγχους που περιγράφονται στις ειδικές πληροφορίες κάθε προϊόντος και συγκεκριμένα βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι:
- σε κατάλληλες συνθήκες και ότι λειτουργεί σωστά,
 - ίδιανικό για την χρήση που θέλετε να πραγματοποιήσετε, ενώ είναι υπό την ευθύνη του χρήση η σωστή χρήση αυτού του προϊόντος: επιτρέπονται μόνο οι τεχνικές που απεικονίζονται χωρίς αποκλίσεις, ενώ κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται: κίνδυνος θανατηφόρου ατυχήματος!

Διατηρήσατε την σχετική "κάρτα ελέγχων" με εγγραφή των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν.

C) Αν έχετε την παραμικρή αμφιβολία σχετικά με τις συνθήκες ασφαλείας και καταλληλότητας του προϊόντος, αντικαταστήστε το άμεσα. Μην χρησιμοποιείτε πια το προϊόν μετά από μια πτώση στο κενό, γιατί οι εσωτερικές ρήξεις που δεν είναι ορατές είναι δυνατό να μειώσουν σημαντικά την αντίστασή του. Η αικατάλληλη χρήση, η μηχανική παραμόρφωση, η ατυχής πτώση του εξαρτήματος από ψηλά, η φθορά, η χημική διάβρωση, η έκθεση στην θερμότητα πέραν των κανονικών

κλιματικών συνθηκών (μόνο μεταλλικά προϊόντα: -30/+100°C – προϊόντα με υφασμάτινα εξαρτήματα: -30/+50°C), είναι με-ρικά παραδείγματα άλλων αιτιών που μπορούν να μειώσουν, να περιορίσουν ή να καταστρέψουν την ζωή του προϊόντος. Η ζωή σας εξαρτάται από την καταλληλότητα του εξοπλισμού σας (προτείνεται ο εξοπλισμός σας να χρησιμοποιείται απο-κλειστικά από εσάς) και από το ιστορικό του (χρήση, συντή-ρηση, έλεγχοι, κλπ.).

D) Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με ατομικά συστήματα προστασίας που συμμορφώνονται με την Οδηγία 89/686/CEE, όταν συμμορφώνεται με τις σχετικές πληροφορίες του προϊόντος. Σε περίπτωση που θέλετε να συνδυάσετε δύο (ή περισσότερα προϊόντα) διαβάστε σε κάθε περίπτωση τις οδηγίες χρήσης και των δύο προϊόντων.

E) Η θέση της εφαγκίστρωσης είναι σημαντική για την παρ-σαμπόδιση της πτώσης: αξιολογήστε με προσοχή το παρόν ελεύθερο ύψος κάτω από τον χρήστη, το ύψος μια δυναμικής πτώσης, την επιμήκυνση του ίμαντα που προκαλείται από την παρουσία μιας διάταξης απορρόφησης ενέργειας, την σωματότυπο του χρήστη και το φαινόμενο “εκκρεμούς” έτσι ώστε να αποφευχθεί κάθε πιθανό εμπόδιο (πχ. το έδαφος, η τριβή του υλικού στον βράχο, κλπ.).

F) Η αντίσταση των σημείων εφαγκίστρωσης είτε αυτά είναι φυσικά είτε τεχνητά δεν εγγυάται πάντα, για αυτό το λόγο είναι αναγκαία μια προηγούμενη εξέταση του χρήστη για την δια-σφάλιση της κατάλληλης προστασίας.

G) Απαγορεύεται αισθητρά η μετατροπή και/ή επιδιόρθωση του προϊόντος ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για καταστροφές, απυχήματα ή το θάνατο που μπορούν να προ-κληθούν από: ακατάλληλη χρήση, μετατροπές του προϊόντος, επιδιορθώσεις που πραγματοποιήθηκαν από μη

εξουσιοδοτημένα άτομα ή από την χρήση μη γνήσιων ανταλ-λακτικών.

H) Κατά την διάρκεια της μεταφοράς αποφύγετε την έκθεση του προϊόντος στις υπεριώδεις ακτινοβολίες, σε πηγές θερ-μότητας, στην επαφή με χημικά αντιδραστήρια ή άλλες δια-βρωτικές ουσίες. Προστατεύσατε το κατάλληλα από μυτερά ή κοφτερά σημεία.

Προσοχή: μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας σε αυτοκί-νητα κάτω από τον ήλιο!

I) Για την ασφάλειά σας επιβεβαιώσατε ότι το προϊόν σας επωλήθει: πλήρες, στην γνήσια συσκευασία και με τις σχετι-κές πληροφορίες. Για τα προϊόντα που πουλήθηκαν σε κράτη διαφορετικά από το κράτος παραγωγή στους, ο μεταπωλητής είναι υποχρεωμένος να επιβεβαιώσει και να χορηγήσει την μετάφραση αυτών των πληροφοριών.

L) Αυτό το προϊόν έχει επιθεωρηθεί/ελεγχθεί, τεμάχιο προς τεμάχιο σε συμφωνία με τις διαδικασίες του Ποιοτικού Συστή-ματος που πιστοποιείται κατά την οδηγία UNI EN ISO 9001. Τα ατομικά συστήματα προστασίας έχουν πιστοποιηθεί από ένα διαπιστευμένο οργανισμό στις ειδικές οδηγίες του προ-ϊόντος. Η επιθεώρηση της παραγωγής των συστημάτων ατο-μικής προστασίας κλάσης III, σε συμφωνία με το άρθρο 11B της Οδηγίας 89/686/ΕΕC, πραγματοποιείται από τον διαπι-στευμένο κοινοποιημένο οργανισμό **αρ. 0426 ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Μιλάνο, Ιταλία.**

Προσοχή: οι εργαστηριακές δοκιμές, οι επιθεωρήσεις, οι πληροφορίες και οι κανονισμοί δεν είναι σε θέση να αναπαράγουν την εμπειρία και για αυτό το λόγο τα απο-τελέσματα ακόμα και σε πραγματικές συνθήκες χρήσης μπορεί να διαφέρουν ακόμα και σημαντικά. Οι καλύτερες πληροφορίες παρέχονται από την συνεχή πρακτική χρήσης κάτω από την επίβλεψη ειδικών και προετοιμα-

σμένων εκπαιδευτών.

M) Διάρκεια του προϊόντος: διαβάστε με προσοχή το σημείο 1C. Η διάρκεια των μεταλλικών εξαρτημάτων είναι θεωρητικά απεριόριστη ενώ των προϊόντων από ύφασμα και πλαστικό είναι 10 ετών από την ημερομηνία παραγωγής, με τη προ-ϋπόθεση ότι: η συντήρηση και η αποθήκευση πραγματοποιήθηκαν κατά το σημείο 3, οι έλεγχοι πριν από την χρήση, μετά την χρήση καθώς και οι περιοδικοί δεν εμφανίζουν ελαπτώματα λειτουργίας, παραμορφώσεις, φθορά, κλπ και το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά **χωρίς να υπερβαίνεται το ¼ του μαρκαρισμένου φορτίου**. Μην χρησιμοποιείται ζεπερασμένα συστήματα (για παρ. συστήματα που έχουν λήξει, που δεν διαθέτουν κάρτα ελέγχου με τις ενημερωμένες εγγραφές, μη συμβατές με τους κανονισμούς σε ισχύ, μη κατάλληλα και μη συμβατά με τις παρούσες τεχνικές, κλπ.). Καταργήσατε τα ληγμένα συστήματα, τα συστήματα που έχουν παραμορφωθεί, που δεν λειτουργούν σωστά κλπ, καταστρέφοντας τα, για την αποφυγή μελλοντικής χρήσης.

2 – ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΣΕ ΥΨΟΜΕΤΡΟ

Προσθετικές πληροφορίες για τα συστήματα ασφαλείας ενάντια στις πτώσεις από ψηλά

Για την ασφάλεια ενάντια στις πτώσεις είναι βασικό:

- να πραγματοποιήσετε την αξιολόγηση των ρίσκων και να βεβαιωθείτε ότι όλο το σύστημα ασφαλείας, του οποίου αυτό το σύστημα αποτελεί μόνο ένα εξάρτημα, είναι αξιόπιστο και ασφαλές,
- διαθέστε ένα σχέδιο διάσωσης για την αντιμετώπιση ενδεχόμενων έκτακτων κινδύνων που θα μπορούσαν να παρουσιαστούν κατά την διάρκεια της χρήσης του συστήματος,
- βεβαιωθείτε ότι οι εργασίες εκτελέστηκαν με τρόπο ώστε να ελαχιστοποιηθούν οι εν δυνάμει πτώσεις,

καθώς και το ύψος τους,

- επιβεβαιώστε ότι τα συστήματα αναστολής πτώσης είναι συμβατά με τον κανονισμό EN 363, και συγκεκριμένα ότι:
- το σύστημα εφαγκίστρωσης είναι συμβατό με τον κανονισμό EN 795 και εγγυάται μια ελάχιστη αντίσταση των 10 kN και κατά προτίμηση έχει τοποθετηθεί πάνω από τον χρήστη,
- ότι τα εξαρτήματα που χρησιμοποιείτε είναι κατάλληλα και πιστοποιημένα από τους εν λόγω κανονισμούς σχετικά με τις εργασίες σε υψόμετρο που θέλετε να πραγματοποιήσετε.

Σημαντικό: σε ένα σύστημα προστασία από την πτώσης είναι υποχρεωτική η χρήση ενός πλήρους εξοπλισμού συμβατού με τις οδηγίες σε ισχύ.

3 – ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Η συντήρηση αυτού του προϊόντος προβλέπει:

- τον καθαρισμό: όταν είναι αναγκαίο, ξεπλύνατε συχνά το προϊόν με πόσιμο χλιαρό νερό (μεγ. 40°C), ενδεχόμενα με την προσθήκη ενός απαλού απορρυπαντικού. Ξεπλύνατε, αποφύγετε την φυγοκέντρηση του και αφήστε το να στεγνώσει στον ίσκιο και μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας,
- αν είναι αναγκαίο, για απολύμανση: βυθίστε το προϊόν για μια ώρα σε χλιαρό νερό με την προσθήκη ενός απορρυπαντικού, στην συνέχεια στεγνώστε το με πόσιμο νερό, στεγνώστε το και λιπάνετε το. Αποφύγετε για τα υφάσματα, την αποστείρωση σε συσκευή αποστείρωσης,
- η λίπανση (μόνο για μεταλλικά προϊόντα): λιπάνετε συχνά τα κινητά μέρη με λάδι βάσης σιλικόνης. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η διαδικασία θα πρέπει να πραγματοποιηθεί μετά από τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.

Αποθήκευση: μετά από τον καθαρισμό και την λίπανση, αποθηκεύστε τον εξοπλισμό σε στεγνό μέρος (σχετική εργασία 40-90%), δροσερό (θερμοκρασία 5-40°C) και σκοτεινό (αποφύγατε τις υπεριώδεις ακτινοβολίες U.V.), χημικά ουδέτερο (αποφύγετε σε κάθε περίπτωση περιβάλλον αλατούχο και/ή όξινο), μακριά από κοφτερά αντικείμενα, πηγές θερμότητας, υγρασία, διαβρωτικές ουσίες ή άλλων επιβλαβών συνθηκών.

Μη χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν βρεγμένο.

4 - ΠΕΡΙΟΔΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ

Προτείνουμε σε κάθε περίπτωση ελέγχους πριν και μετά την χρήση, οι οποίοι και αναγράφονται στις ειδικές προδιαγραφές του προϊόντος και εκτελούνται από ένα προσοντούχο ατόμο. Εκτός πιο περιοριστικών διατάξεων, προτείνουμε με ετήσια τουλαχιστον συχνότητα μια κατάλληλη επιθεώρηση του προϊόντος, από πλευράς προσοντούχου εκπαιδευμένου και εξουσιοδοτημένου ατόμου του κατασκευαστή. Τα αποτελέσματα των περιοδικών επιθεωρήσεων θα πρέπει να καταγράφονται στην κάρτα του προϊόντος. Είναι αναγκαία η διάθεση μιας κάρτας ελέγχου για κάθε εξάρτημα, υποσύστημα και σύστημα (αναφέρεται ένα παράδειγμα κάρτας ελέγχου). Οι περιοδικές επιθεωρήσεις θα πρέπει να επιβεβαιώσουν και την αναγνωστότητα των σημάτων του προϊόντος.

5 – ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ

Ενδεχόμενες επιδιορθώσεις του προϊόντος θα πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή.

6 – ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΟ ΔΙΚΑΙΟ

Οι εργασιακές δραστηριότητες, η αθλητική δραστηριότητα, η επαγγελματική δραστηριότητα είναι συχνά ρυθμιζόμενες από ειδικούς εθνικούς Νόμους που μπορούν να θέσουν όρια και/ή δεσμεύσεις στην χρήση των ΑΜΠ και την ετοιμότητα των συστημάτων ασφαλείας των οποίων τα ΑΜΠ είναι εξαρτήματα.

Είναι καθήκον του χρήστη και/ή των εκπαιδευτών να γνωρίζουν και να εφαρμόζουν αυτούς τους Νόμους και μπορούν σε κάποιες περιπτώσεις να επιβάλλουν διαφορετικές δεσμεύσεις από όσα αναγράφονται σε αυτές τις πληροφορίες.

7 - ΕΓΓΥΗΣΗ

Ο κατασκευαστής εγγυάται την συμμόρφωση των προϊόντων της με τα χαρακτηριστικά της σύμβασης. Η εγγύηση για ελαττώματα περιορίζεται σε κατασκευαστικά ελαττώματα ή πρώτων υλών: δεν εμπεριέχει την κανονική φθορά, την οξείδωση, τις ζημιές που προκλήθηκαν από ανάρμοστη χρήση και/ή σε αγώνες, από λανθασμένη συντήρηση, μεταφορά, διατήρηση ή αποθήκευση κλπ. Εκπίπτει άμεσα σε περίπτωση πραγματοποίησης μετατροπών ή παραποίησεις του προϊόντος. Η διάρκεια αντιστοιχεί με την νομική εγγύηση του κράτους στο οποίο πτωλήθηκε το προϊόν (μέγιστο 3 χρόνια), ξεκινώντας από την ημερομηνία πώλησης από πλευράς του κατασκευαστή. Μετά το τέλος αυτής της χρονικής διάρκειας καμία αξιώση δεν μπορεί να υποβληθεί από τον κατασκευαστή. Οποιαδήποτε αίτηση επιδιόρθωσης ή αντικατάστασης σε εγγύηση θα πρέπει να συνοδεύεται με την απόδειξη αγοράς. Αν αναγνωριστεί το ελάττωμα, ο κατασκευαστής δεσμεύεται μονάχα στην επιδιόρθωση και/ή την αντικατάσταση, ή στην επιστροφή του κόστους του προϊόντος. Σε καμία περίπτωση η ευθύνη του κατασκευαστή, δεν επεκτείνεται πέραν της τιμής του προϊόντος.

8 – ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

To Energy Absorber Work (EAW) είναι ένα Σύστημα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) προς χρήση ως στοιχείο ή εξάρτημα κάποιου συστήματος αναστολής πτώσης που έχει σχεδιαστεί για την αναστολή της ελεύθερης πτώσης ενός μόνο ατόμου και τον περιορισμό της δύναμης πρόσκρουσης στο σώμα του χρήστη. Πιστοποιημένο σε συμφωνία με τον Ευρωπαϊκό δια-

γωνισμό EN 355:03 από την TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridderstraße 65 - 80339 Μόναχο Γερμανία (με αριθμό πιστοποίησης αρ. 0123).

Προσοχή, το EAW:

δεν αποτρέπει την ελεύθερη πτώση,
εγγύαται την απορρόφηση της δύναμης πρόσκρουσης στο σώμα του χρήστη **μόνο για μια πτώση**: η ρήξη των κρυφών συρραφών (D) συνεπάγονται την άμεση αντικατάσταση του συστήματος,
διατηρεί τον χρήστη σε αιώρηση μετά από την στάση από την πτώση,

Δεν είναι κατάλληλο για χρήση "Ος τεχνικό μέσο αναρρίχησης".

8.1 - Εκδόσεις

Εικ. 1 – EAW BASE: απορροφητής ενέργειας,

Εικ. 2 – EAW I: απορροφητής ενέργειας με μονή ενσωματωμένη ελαστική lanyard,

Εικ. 3 – EAW I SET: απορροφητής ενέργειας με μονή ενσωματωμένη ελαστική lanyard και ένα συνδέτη,

Εικ. 4 – EAW Y: απορροφητής ενέργειας με διπλή ελαστική lanyard τύπου Y, ενσωματωμένη,

Εικ. 5 – EAW Y SET: απορροφητής ενέργειας με διπλή ελαστική lanyard τύπου Y, ενσωματωμένη και δυο συνδέτες.

Εικ. 1-5 – Ορολογία των εξαρτημάτων: (A) Ιμάντας αποτόνωσης ενέργειας από πολυαμμίδιο – (B) Θήκη του συστήματος αποτόνωσης ενέργειας από πολυαμμίδιο – (C) Δακτύλιος πρόσδεσης από πολυαμμίδιο – (D) Κρυφές ραφές – (E) Ελαστική ενσωματωμένη Lanyard από πολυαμμίδιο – (F) Συνδέτήρες σε συμφωνία με τον κανονισμό EN 362 από κράμα αλουμινίου / ανθρακοχάλυβα / ανοξείδωτο ατσάλι.

8.2 – Συμβατότητα

Τα EAW θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό μόνο

με:

- σημεία εφαγκίστρωσης σε συμφωνία με τον κανονισμό EN 795,
- συνδετήρες που να συμμορφώνονται με την οδηγία EN 362,
- εξοπλισμούς συμβατούς με τον κανονισμό EN 361, Το EAW BASE μπορεί να συνδεθεί με lanyards συμβατά με τον κανονισμό EN 358 (εικ. 6) αρκεί το πλήρες μήκος (LT) να μην υπερβαίνει τα 2 μέτρα.

Προσοχή: ένας μη συμβατικός συνδυασμός μπορεί να προκαλέσει πρόβλημα σε θέματα ασφάλειας του χρήστη.

8.3 - Προδιαγραφές

- Το ολικό μήκος (LT) του συνόλου "ΕΑW + lanyard + συνδετήρες" δεν θα πρέπει να ξεπερνά τα 2 μέτρα! (εικ. 6-7): μήκη μεγαλύτερα των 2 μέτρων επιφέρουν τον κίνδυνο ελεύθερης πτώσης μεγαλύτερης των 4 μέτρων για την οποία αυτά τα συστήματα δεν είναι κατάλληλα (εικ. 8).
- Αφήνετε πάντα ελεύθερο το EAW ώστε να λάβει θέση και να λειτουργήσει. Για παράδειγμα χρησιμοποιώντας το EAW Y μην εφαγκιστρώνετε την lanyard ελεύθερα στον εξοπλισμό (εικ. 9).

8.4 - Συναρμολόγηση

Η συναρμολόγηση ενός συστήματος στάσης θα πρέπει να πραγματοποιηθεί με τρόπο ώστε να αποφεύγεται οποιαδήποτε σύγκρουση ανάμεσα στον χρήστη με το έδαφος ή άλλα εμπόδια.

Επιπλέον είναι βασικό:

- να διαπιστώνεται ότι το ολικό μήκος (LT) του συνόλου ("ΕΑW + lanyard + συνδετήρες") θα πρέπει να είναι μικρότερο από 2 μέτρα,
- να μετράται το ελεύθερο ύψος (H) ανάμεσα από τα εμ-

- c) **πόδια, ανάμεσα στο σημείο εφαγκίστρωσης στο οποίο ο χρήστης είναι συνδεμένος και το έδαφος ή άλλα εμπόδια,**
υπολογίστε το τελικό μήκος (LF) του συνόλου που έχει ξηλωθεί ολικά (όπως μετά από μια πολύ σοβαρή πτώση) όπως αναγράφεται στην ετικέτα του συστήματος,
- d) **ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΑΤΕ ΌΤΙ ΤΟ ΕΛΕΥΘΕΡΟ ΉΨΟΣ (H) ΑΝΑΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ ΕΜΠΟΔΙΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟ 2,5 ΜΕΤΡΑ ΠΙΟ ΨΗΛΑ ΑΠΟ ΤΟ ΤΕΛΙΚΟ ΜΗΚΟΣ (LF) ΤΟΥ ΣΥΝΟΛΟΥ. (ΕΑW πλήρως ραμμένο + lanyard + συνδέτες) – εικ.10 Προσοχή σε πιθανά αποτελέσματα φαινόμενου εκκρεμούς.**

8.5 - Συνδέσεις

Στον εξοπλισμό: ο δακτύλιος σύνδεσης (C) του ΕΑW θα πρέπει να συνδέεται διαμέσου ενός συνδέτη (EN 362) και ενός στοιχείου σύνδεσης αποφυγής πτώσης που συνδυάζεται με το κεφαλαίο γράμμα "A" ενός εξοπλισμού που είναι συμβατικός της EN 361. **Σημαντικό:** επιβεβαιώσατε πάντα στις σχετικές οδηγίες χρήσης πιο/α είναι το/τα στοιχεία σύνδεσης αποφυγής πτώσης του εξοπλισμού. Παραδείγματα σωστής σύνδεσης του ΕΑW στον εξοπλισμό EKO (εικ. 11).

Στην εφαγκίστρωση: το σύνολο ΕΑW θα πρέπει να συνδέεται διαμέσου συνδετήρα/ων (EN 362) σε ένα ή περισσότερα σημεία εφαγκίστρωσης (EN 795).

Παραδείγματα σωστής σύνδεσης (εικ. 12).

Παραδείγματα μη σωστής και επικίνδυνης σύνδεσης (εικ. 9-13).

Σημαντικό: αν χρησιμοποιείτε συνδετήρες αυτοί θα πρέπει να είναι συμβατοί με την οδηγία EN 362.

Ελέγξατε συχνά ότι ο μοχλός είναι σωστά κλεισμένος και μπλοκαρισμένος.

Προτείνεται η χρήση συνδετήρων με πρεσαριστό κάλυκα ή ένα fast ώστε να επιπρέπεται η συγκράτηση των συνδετήρων στην καλύτερη θέση (φορτίο κατά μήκος του μεγαλύτερου άξονα) - (εικ. 14).

9 – ΈΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξατε και βεβαιωθείτε ότι:

τα υφασμάτινα μέρη δεν εμφανίζουν:

- κομμένα ή χαλαρωμένα νήματα,
- κοψίματα, φθορά ή καταστροφές που οφείλονται στην χρήση, από θερμότητα, από χημικά προϊόντα κοφτερές γωνίες κλπ.
- συγκεκριμένα επιθεωρήστε τα σημεία σε επαφή με τις αγκάφες και τις ραφές.
- ανοίξτε την θήκη του συστήματος αποτόνωσης ενέργειας (B) και επιθεωρήστε τους ιμάντες αποτόνωσης ενέργειας (A),
- επιθεωρήστε αν οι κρυφές συρραφές (D) είναι κομμένες ή οποιασδήποτε επιμήκυνσης του ιμάντα αποτόνωσης ενέργειας (A) – εικ. 15,

– τα μεταλλικά μέρη: δεν έχουν υποστεί μηχανικές παραμορφώσεις, δεν παρουσιάζουν σημάδια ρήξης ή φθοράς από χρήση και λειτουργούν κανονικά, συγκεκριμένα:

- οι μοχλοί των συνδετών, όταν ενεργοποιούνται, ανοίγουν πλήρως και ότι, όταν αδρανούν, κλείνουν αυτόματα και πλήρως, μια βασική και περιοδική λίπανση (ακολουθήστε τις σχετικές οδηγίες χρήσης), τα συστήματα φραγής των μοχλών λειτουργούν κατά την περιγραφή των εικόνων 16-17-18.

Προσοχή: σε περίπτωση επαλήθευσης ακόμα και ενός ελαττώματος μην χρησιμοποιείτε το προϊόν!

Κίμνο αναφράς: ΙΤΑΛΙΚΟ

1 – GENERAL INFORMATION

A) Users must read and perfectly understand the information provided by the manufacturer (hereinafter 'information') before using the product. **Warning:** this information relates to the characteristics, services, assembly, disassembly, maintenance, conservation, disinfection, etc of the product, even though it does include some suggestions on how to use the products, it must not be considered as a true to life instruction manual (the same as a use and maintenance handbook for a car that does not teach how to drive it and does not replace the driving school). **Warning:** climbing rocks and ice, abseiling, via ferrata, speleology, alpine skiing, canyoning, exploration, rescue work, tree climbing and works at a height are all activities with a high degree of risk, possibly leading to accidents and even death. Avoid using this product if you are not in a position to undertake these responsibilities and assume these risks. You will completely undertake alone all risks and liabilities against any damages, injuries or death possibility incurred by you yourself or third parties from using any of our products, no matter what type they may be. Learn how to use this product and make sure you have thoroughly understood how it works and its limits, in doubt never take any risks but ask. Remember that:

- **this product shall be used by trained skilled persons only otherwise the user shall be constantly supervised by said persons, who shall guarantee for their safety,**
- you are personally responsible for knowing this product, learning how to use it and all the safety precautions involved.

B) Carry out all the controls described in the specific product-related information before and after use and particularly make sure that the product is:

- in perfect condition and works well,
suited to the use you want to make of it, you are responsible for the proper use of this product: techniques without the cross only are allowed, any other usage is forbidden: risk of death!

Keep a "control card" recording the results of controls.

C) If you have any doubts about the product's safety and working conditions, replace it immediately. Do not use the product any more after a fall as any internal damage or deformation not visible from outside could have considerably reduced the strength. Improper use, mechanical deformation, accidentally dropping the equipment from a height, wear, chemical contamination, exposure to beyond the normal climatic conditions (metal products only: -30/+100°C – products with textile parts: -30/+50°C), are a few examples of other causes possibly reducing, limiting and even terminating the product's service life.

Your life depends on the constant efficiency of your equipment (we would earnestly recommend equipment for personal use only) and its history (use, storage, controls, etc.).

D) This product can be used combined with personal protective equipment conforming to Directive 89/686/EEC when compatible with the relevant information of the product. When you intend to combine two (or more) products read carefully the information.

E) The anchor position is essential for a safety fall arrest: carefully assess the free height under the user (clearance), height of a potential fall, rope paid out and the "pendulum"

effect in order to avoid all possible obstacles (e.g. ground, material rubbing against the rock face, etc.).

F) Resistance of anchors point, either natural or fixed into the rock, is not always granted and therefore it is essential for the user to carefully judge the situation beforehand to guarantee adequate protection.

G) It is strictly forbidden to modify and/or repair the product: The Manufacturer shall not be held liable for any damages, injuries or death caused by: improper use, product modifications, repairs by unauthorized persons or use of non-original spare parts

H) During transportation avoid exposure to U.V. radiations and sources of heat and avoid contact with chemical reagents or other corrosive substances, and adequately protect any pointed or sharp parts. **Warning:** never leave your equipment in a car under the sun!

I) For the sake of your own safety, it is essential to make sure that the product was sold to the public: complete, in their original packaging and with the relative information. It is compulsory for dealers selling products in countries other than the original destination to check and supply the translation of this information.

L) This product has been tested and inspected piece by piece in conformity with the Quality System certified to the UNI EN ISO 9001 international standard. Personal protective equipment is certified by the notified body indicated in the relevant product instructions. Pursuant to article 11B in Directive 89/686/EEC the production of class III personal protective equipment is supervised by the notified organization **no. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italy
Warning: laboratory tests, inspections, information and

norms do not always manage to reproduce what actually happens in practice so that the performances under real conditions when using the product in a natural environment can often differ considerably. The best information can be gained by continual practice under the supervision of skilled and qualified instructors.

M) Product life Read point 1C very carefully. Lifetime of metallic devices is theoretically unlimited while lifetime of textile or plastic devices is of 10 years from the production date under the following conditions: maintenance and storage are made as described at point 3; pre use, after use and periodic controls do not show any malfunction, deformation, wear, etc., the device has been correctly used not exceeding ¼ of the breaking load. Do not use obsolete devices, (i.e.: expired lifetime, lacking of periodic control-card with updated registration, non conforming to norms, not suitable or compatible to the present techniques, etc.). Reject devices which are obsolete, deformed, wear off, not properly working, etc. destroying them in order to avoid any future use.

2 – WORKS AT A HEIGHT

Additional information for protective equipment against falls from a height

For the sake of safety in case of falls from a height, it is essential to:

assess the risks and make sure that the whole safety system, where this device is only a component, is reliable and safe;

- prepare a rescue plan to deal with any emergencies possibly arising while the device is being used,
- make sure that work is done in such way as to reduce potential falls and relevant heights to a minimum,

- make sure that the fall arrest systems conform to the EN 363 standard, and especially that:
- the anchor point conforms to the EN 795 norm, guarantees minimum strength of 10 kN and is placed preferably above the user,
- that the parts being used are suitable and certified conforming to the standards applicable to the specific works at a height that you are going to perform.

Important: A fall arrest device mandatorily requires the use of a complete harness as per applicable norms.

3 – MAINTENANCE AND STORAGE

Product maintenance consists of:

- cleaning: frequently wash the product with lukewarm (max. 40°C) drinking-water where necessary, you can also add some gentle detergent. Rinse and leave to dry naturally away from direct sources of heat, do not centrifuge.
- disinfection (if necessary): soak the product for an hour in lukewarm water adding disinfectant, then rinse again with drinking-water, dry and lubricate. Avoid autoclave sterilization for textiles.
- lubrication (for metallic products only): frequently lubricate the mobile parts with silicone based oil. Avoid contact between oil and textile parts. This job must be done after cleaning and completely drying.

Storage: after cleaning, drying and lubrication place the loose equipment in a dry (40-90% relative humidity), fresh (temperature 5-40°C) and safe (avoid U.V. radiation) place, chemically neutral (absolutely avoid salty environs), away from sharp edges, sources of heat, dampness, corrosive substances or other possible detrimental conditions. **Do not store when wet!**

4 – PERIODIC INSPECTIONS

We would also strongly advise having pre and post use controls carried out by qualified persons. Unless otherwise specified by stricter provisions of law, it is recommended to have a qualified person (trained and authorised by the manufacturer) to perform an accurate product inspection on an annual basis. Periodic inspections results shall be recorded in the product control card. A control card shall be provided for each component, subsystem and system (please find a sample attached). Periodic inspections shall as well check that product marks are clearly legible.

5 – REPAIR

Repair works shall be performed by the manufacturer only.

6 – OBLIGATIONS OF LAW

Work, sport and professional activities are often governed by specific national laws that may impose limitation and/or obligations in the use of PPE and of SAFETY SYSTEM (of which PPE are components). Users and instructors shall know and apply the laws that might impose obligations different from those indicated in this information.

7 – GUARANTEE

The Manufacturer guaranties the conformity of supplied goods to agreed specifications. The guarantee covering faults is limited to production defects and raw materials: it does not include wear and tear, oxidation, damages caused by improper use and/or during competition, no correct maintenance, transport, storage, etc.; it decays immediately in case of modifications or alterations of the product. Validity corresponds to the legal guarantee of the country in which the product was sold (max 3 years) and shall be effective from the selling date by the Manufacturer. No claims may be

lodged against the Manufacturer after such term has elapsed. Any request of reparation must be accompanied by documentary evidence of the date of purchase. If the defect is recognized, the Manufacturer, at its only discretion, will repair or replace or refund the product. In no case the Manufacturer's liability will exceed to the invoiced price.

8 - SPECIFIC INFORMATION

The Energy Absorber Work (EAW) is a Personal Protective Equipment (PPE) to be used as an element or component of a Fall Arrest System designed to stop the free fall of one person and limit the impact force on the body's user. Certified, according to European standard EN 355:03, by TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65-80339 München Germany (notified body No 0123).

Warning, the EAW:

- does not avoid a free fall,
- grant the absorption of impact forces on the user's body **for one fall only**: the rupture of the spy stitching indicator (D) **requires the immediate replacement of the device.**
- keep the user suspended after the arrest of the fall,
- not suitable for use in "Via Ferrata" (Klettersteig).**

8.1 – Versions

Fig 1 - EAW BASE: energy shock absorber,

Fig. 2 - EAW I: energy shock absorber fitted with one single integrated elastic lanyard,

Fig. 3 - EAW I SET: energy shock absorber fitted with one single integrated elastic lanyard and a connector,

Fig. 4 - EAW Y: energy shock absorber fitted with an integrated elastic lanyard (double Y shape),

Fig. 5 - EAW Y SET: energy shock absorber fitted with an in-

tegrated elastic lanyard (double Y shape) and two connectors.

Figs. 1-5 – Nomenclature of parts: (A) Shock absorbing stitched polyamide webbing - (B) Shock absorbing system bag - (C) Polyamide connecting ring - (D) Spy stitching indicator - (E) Elastic integrated lanyard of polyamide - (F) Connectors according to EN 362 of aluminium alloy/carbon steel/stainless steel.

8.2 – Compatibility

The EAW should be used only in conjunction with:

- a) anchors point according to EN 795,
- b) connectors according to EN 362,
- c) harnesses according to EN 361.

The EAW BASE can be attached to lanyards according to EN 358 (fig. 6) provided the total length (LT) does not exceed 2 meters.

Warning: non compatible combinations may compromise user's safety.

8.3 – Requirements

- a) The total length (LT) of the ensemble (EAW + lanyard + connectors) shall not exceed 2 meters! (figs. 6-7): length exceeding 2 meters implies the risk of a free fall longer than 4 m for which these devices are not suitable (fig. 8).
- b) Always leave the EAW free to deploy/work. For example using EAW Y, do not clip the free lanyard to the harness (fig. 9).

8.4 – Preparation - set up

A fall arrest system shall be set up so as to avoid any collision with the ground or other obstacles by the user's. **So it's important:**

- a) verify that (LT) the total length of the ensemble (EAW + lanyard + connectors) shall not exceed 2 meters,
- b) measure the height (H) free of obstructions between the anchor point (to which the user is connected), and the ground or other obstacles,
- c) calculate the final length (LF) of the ensemble fully unstitched (as after a severe fall), as printed on the device,
- d) verify that the clearance of obstructions (H) is at least 2.5 meters higher than the final length (LF) of the ensemble (full extended EAW unstitched + lanyard + connectors) – fig.10. Be aware of possible pendulum effects.

8.5 – Connections

To the harness: the connecting ring of the EAW shall be connected via a connector (EN 362) to a fall arrest attachment element marked with the capital letter "A" of the harness (complying EN 361).

Important: always verify on the harnesses information which is/are the attachment fall arrest attachment element/s. Examples of correct connection of EAW to harness EKO (fig. 11).

To the anchor point/s: the EAW ensemble shall be connected via connector/s (EN 362) to anchor point/s (EN 795).

Examples of correct connection (Fig. 12).

Examples of non correct and dangerous connection (Figs. 9-13).

Important: if you use connectors, they shall be conform to EN 362:

- frequently check that the gate is correctly closed/locked,

- it is advisable to use connectors fitted with an eyelet or a fast in order to keep the connectors in the best position (load along the major axis) - (Fig. 14),

9 – PRE AND POST USE CHECKS

Control and make sure that:

- textile parts do not show signs of:
 - cut or loose threads,
 - tear and wear or damages do to use, heat, chemical products, sharp edges, etc.
 - check parts in contact with connectors and all stitching,
 - open the shock absorbing system bag (B) and check the shock absorbing stitched polyamide webbing,
 - check if the spy stitching indicator is broken or if there is any elongation of the stitched webbing.
- metal parts:
 - have not suffered from mechanical deformations, do not show signs of cracks or wear and that they work properly, in particular check that:
 - connectors' gates open completely when pushed and closes automatically and completely when released: a periodical lubrication is necessary (see relative information for use),
 - the gates' locking devices work as described in pictograms no. 16, 17 and 18.

If you notice one of the above mentioned defects do not use the product!

1 - INFORMACIONES GENERALES

A) Las informaciones proporcionadas por el fabricante (seguidamente, informaciones) deben ser leídas y comprendidas bien por parte del usuario antes del empleo del producto. **Atención:** las informaciones abarcan la descripción de las características, de las prestaciones, del montaje, del desmontaje, del mantenimiento, de la conservación, de la desinfección, etc. del producto y, aunque contienen algunas sugerencias de empleo, no deben considerarse un manual de uso en las situaciones reales (así como un manual de uso y mantenimiento de un coche no enseña a conducir dicho vehículo y no puede sustituir a la autoescuela). **Atención:** la escalada en roca y hielo, el descenso en cuerda doble, la vía ferrata, la espeleología, el esquí-alpinismo, el barranquismo, la exploración, el socorristismo, el arbolismo y los trabajos en alturas son todas ellas actividades de alto riesgo y pueden comportar accidentes incluso mortales. Si usted no es capaz o no quiere asumir estas responsabilidades y correr estos riesgos, evite el uso de este producto y absténgase de la práctica de dichas actividades. Usted asume única y completamente todos los riesgos y las responsabilidades por todo daño, herida o muerte que pueda derivarse para usted o para terceras personas de la práctica de dichas actividades y del uso de todo producto, de cualquier tipo de producto se trate. Aprenda el uso de este producto y asegúrese de haber comprendido plenamente su funcionamiento y sus límites; en caso de duda no corra riesgos, pregunte antes. Recuerde que:

- este producto debe ser utilizado sólo por personas preparadas y competentes; de no ser así el usuario deberá ser constantemente seguido y supervisado por personas preparadas y competentes que deben garantizar su puesta en seguridad,

- usted es personalmente responsable de conocer este producto y de aprender su uso y sus medidas de seguridad.

B) Antes y después del uso efectúe todos los controles descritos en las informaciones específicas de cada producto y, en particular, asegúrese de que el producto esté:

- en condiciones óptimas y que funcione correctamente,

- idóneo para la utilización que pretenda darle. Es responsabilidad del usuario usar correctamente este producto (se permiten sólo las técnicas no cruzadas, todo otro uso está prohibido: ¡peligro de muerte!) y conservar la relativa "tarjeta de controles" con el registro de los resultados de los controles efectuados.

C) En el caso de cualquier duda sobre las condiciones de seguridad y de eficiencia del producto, sustitúyalo inmediatamente. No use el producto después de una caída, ya que roturas internas o deformaciones no visibles pueden disminuir considerablemente su resistencia. El uso incorrecto, la deformación mecánica, la caída accidental del equipo desde las alturas, el desgaste, la contaminación química, la exposición al calor por encima de las normales condiciones climáticas (productos sólo metálicos: -30/+100°C - productos con componentes textiles: -30/+50°C), son algunos ejemplos de otras causas que pueden reducir, limitar e incluso anular la vida del producto.

Su vida depende de la eficiencia continua de su equipo (se aconseja encarecidamente que el equipo sea de uso personal) y de su historia (almacenamiento, controles, etc.).

D) Este producto puede usarse en combinación con equipos de protección individual conformes a la Directiva 89/686/CEE cuando sea compatible con las relativas informaciones del producto. Cuando desee combinar dos (o más) productos, lea atentamente las instrucciones de uso de ambos.

E) La posición del anclaje es básica para la seguridad de la parada de la caída: evalúe atentamente la altura libre presente debajo del utilizador, la altura de una posible caída, el alargamiento de la cuerda debido a la presencia de un absorbidor de energía, la talla del utilizador y el efecto "péndulo" para evitar todo obstáculo posible (por ejemplo, el terreno, el roce del material en la roca, etc.).

F) La resistencia de los puntos de anclaje, tanto naturales como fijados en la roca, no está siempre garantizada, por lo que es indispensable el juicio crítico preventivo del utilizador para asegurar una protección adecuada.

G) Está absolutamente prohibido modificar y/o reparar el producto: el fabricante no reconocerá ninguna responsabilidad por daños, lesiones o muertes causadas por: uso impropio, modificaciones del producto, reparaciones efectuadas por personas no autorizadas o bien la utilización de recambios no originales.

H) Durante el transporte evite la exposición del producto a los rayos U.V. y a fuentes de calor, el contacto con reactivos químicos u otras sustancias corrosivas; proteja adecuadamente las partes puntiagudas o afiladas. **Atención:** ¡no deje nunca su equipo en coches expuestos al sol!

I) Para su propia seguridad compruebe que el producto haya sido vendido: íntegro, en su paquete original y con las relativas informaciones. Para los productos vendidos en países distintos del destino original, el vendedor tiene la obligación

de suministrar y comprobar la traducción de estas informaciones.

L) Este producto es probado/controlado unidad por unidad de acuerdo con los procedimientos del Sistema de Calidad certificado según la norma UNI EN ISO 9001. Los equipos de protección individual son certificados por un organismo acreditado indicado en las instrucciones específicas del producto. La vigilancia de la producción de los equipos de protección individual de clase III, de acuerdo con el artículo 11B de la Directiva 89/686/EEC la lleva a cabo el organismo notificado n. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atención: los tests de laboratorio, las pruebas, las informaciones y las normas no siempre consiguen reproducir la práctica, por lo que los resultados obtenidos en las condiciones reales de utilización del producto en el ambiente natural a veces pueden diferir de manera importante. Las mejores informaciones son la continua práctica de uso bajo la supervisión de instructores competentes y preparados.

M) Duración del producto: lea atentamente el apartado 1C. La duración de los equipos metálicos es teóricamente ilimitada, mientras que para los productos de tejido y en plástico es de 10 años desde la fecha de producción salvo que: el mantenimiento y el almacenamiento se hayan realizados según descrito en el apartado 3, los controles pre-uso, post-uso y periódicos no detecten defectos de funcionamiento, deformaciones, desgaste, etc., y el producto se utilice correctamente sin superar ¼ de la carga marcada. No utilice dispositivos obsoletos (esto es, cuya duración haya caducado, desprovistos de la tarjeta de control con los registros actualizados, no conformes a las normativas vigentes, no

adecuados o no compatibles con las actuales técnicas, etc.). Elimine los dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, que no funcionen correctamente, etc., destruyéndolos para evitar todo uso futuro.

2 - TRABAJOS EN ALTURAS

Informaciones adicionales para los sistemas de seguridad contra las caídas desde arriba

Para propósitos de seguridad contra las caídas desde arriba es esencial:

- realizar la evaluación de los riesgos y comprobar que todo el sistema de seguridad, del que este dispositivo es sólo un componente, resulte fiable y seguro,
- elaborar un plan de socorro para encarar posibles emergencias que podrían producirse durante el uso del dispositivo,
- compruebe que el trabajo se realice de manera que se reduzcan al mínimo las potenciales caídas y su altura,
- verifique que los sistemas de parada de las caídas sean conformes a la norma EN 363, en particular que: el punto de anclaje resulte conforme a la norma EN 795, garantice una resistencia mínima de 10 kN y esté posicionado preferentemente por encima del usuario,
- los componentes utilizados sean adecuados y certificados de acuerdo con las normas inherentes al trabajo en altura que se desea efectuar.

Importante: en un sistema anticaída es obligatorio el uso de un arnés completo conforme a las normas vigentes.

3 - MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El mantenimiento de este producto prevé:

- la limpieza: cuando sea necesario, lave frecuentemente el producto con agua potable tibia (máx. 40°C), añadiendo, si lo desea, un detergente delicado. Aclárelo, evite centrifugarlo y déjelo secar en la sombra y lejos de fuentes de calor directas,

- en caso necesario, la desinfección: sumerja el producto una hora en agua templada añadiendo desinfectante y después aclárelo con agua potable, séquelo y lubríquelo. Evite, para los productos textiles, la esterilización en autoclave,

- la lubricación (sólo para productos metálicos): lubrique frecuentemente las piezas móviles con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe efectuarse después de la limpieza y el secado completo.

Almacenamiento: después de la limpieza, el secado y la lubricación, deposite los equipos en un lugar seco (humedad relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) y oscuro (evite las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evite absolutamente los ambientes salinos y/o ácidos), lejos de objetos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas u otras posibles condiciones perjudiciales. ¡No almacene este producto mojado!

4 - INSPECCIONES PERIÓDICAS

Aconsejamos encarecidamente que los controles antes y después del uso, indicados en las instrucciones específicas del producto, sean realizados por una persona cualificada. Salvo disposiciones de ley más restrictivas, recomendamos efectuar con una periodicidad al menos anual una cuidadosa inspección del producto por parte de una persona competente preparada y autorizada por el fabricante. Los resultados de las inspecciones periódicas deben registrarse en la tarjeta de control del producto; es necesario preparar

una tarjeta de control para cada componente, subsistema y sistema (se ilustra un ejemplo de tarjeta de control). Las inspecciones periódicas deben comprobar también la legibilidad de todo marcaje del producto.

5 – REPARACIÓN

Las reparaciones del producto, cuando sean necesarias, deben ser realizadas exclusivamente por el fabricante.

6 – OBLIGACIONES LEGALES

La actividad laboral, la actividad deportiva y la actividad profesional a menudo están reguladas por las pertinentes Leyes nacionales las cuales pueden imponer límites y/o obligaciones para la utilización de los EPI y la preparación de los sistemas de seguridad, de los que los EPI son componentes. Es obligatorio que el usuario y/o los instructores conozcan y apliquen dichas Leyes, las cuales en ciertos casos podrían imponer obligaciones diferentes a las recogidas en estas informaciones.

7 – GARANTÍA

El fabricante garantiza la conformidad de los productos proporcionados a las características acordadas. La garantía por vicios está limitada a defectos de fabricación y de materias primas: no cubre el desgaste normal, la oxidación, los daños provocados por un uso impropio y/o en competiciones, por un mantenimiento, transporte, conservación o almacenamiento incorrectos, etc.; vence inmediatamente en caso de que se aporten modificaciones o forzamientos al producto.

La duración corresponde a la garantía legal del país en el que se ha vendido el producto (máximo 3 años), a partir de la fecha de venta del fabricante. Una vez vencido dicho plazo no se podrá plantear ninguna exigencia al fabricante. Toda solicitud de reparación o sustitución en periodo de garantía deberá estar acompañada de un justificante de com-

pra. Si el defecto es reconocido, el fabricante se compromete a reparar o, a su discreción, sustituir o rembolsar el producto. En ningún caso la responsabilidad del fabricante se extiende más allá del precio de factura del producto.

8 – INFORMACIÓN ESPECÍFICA

El Energy Absorber Work (EAW) es un Equipo de Protección Individual (EPI) para utilizar como elemento o componente de un sistema de parada de caída diseñado para parar la caída libre de una sola persona y limitar la fuerza de impacto sobre el cuerpo del usuario. Certificado, de acuerdo con la norma europea EN 355:03 por TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Múnich Alemania (organismo acreditado n. 0123).

Atención, el EAW:

- no evita la caída libre,
- garantiza la absorción de la fuerza de impacto sobre el cuerpo del alpinista sólo para una caída: la rotura de las costuras piloto (D) impone la inmediata sustitución del dispositivo,
- mantiene en suspensión al alpinista después de la parada de la caída,
- no es idóneo para ser utilizado en Vía Ferrata.

8.1 - Versiones

Fig. 1 - EAW BASE: absorbedor de energía,

Fig. 2 – EAW I: absorbedor de energía con lanyard elástico individual integrado,

Fig. 3 – EAW I SET: absorbedor de energía con lanyard elástico individual integrado y un conector,

Fig. 4 – EAW Y: absorbedor de energía con lanyard elástico doble en forma de Y integrado,

Fig. 5 – EAW Y SET: absorbedor de energía con lanyard elástico doble en forma de Y integrado y dos conectores.

Figuras 1-5 – Nomenclatura de las partes: (A) Cordón de disipación cosido de poliamida – (B) Funda del sistema de disipación de poliamida – (C) Anillo de conexión de poliamida – (D) Costuras piloto – (E) Lanyard elástico integrado de poliamida – (F) Conectores conformes a la norma EN 362 de aleación de aluminio / acero al carbono / acero inoxidable.

8.2 – Compatibilidad

Los EAW deben utilizarse en combinación sólo con:

- a) puntos de anclaje conformes a la norma EN 795,
- b) los conectores conformes a la norma EN 362,
- c) arneses conformes a la norma EN 361.

El EAW BASE puede conectarse a lanyards conformes a la norma EN 358 (fig. 6) siempre que la longitud total (LT) no supera los 2 metros.

Atención: una combinación no compatible puede comprometer la seguridad del usuario.

8.3 – Prescripciones

- a) ¡La longitud total (LT) del conjunto “EAW + lanyard + conectores” no debe superar los 2 metros! (figuras 6-7): las longitudes que superan los 2 metros comportan el riesgo de caída libre mayor de 4 metros para la cual estos dispositivos no son idóneos (fig. 8).
- b) Deje siempre que el EAW esté libre para posicionarse y trabajar. Por ejemplo, al usar el EAW Y no enganche el lanyard libre en el arnés (fig. 9).

8.4 – Ensamblaje

El ensamblaje de un sistema de parada de caída debe llevarse a cabo de manera que se evite toda colisión del usuario con el suelo o con otros obstáculos.

Por lo tanto, es fundamental:

- a) comprobar que la (LT) longitud total del con-

junto (EAW + lanyard + conectores) sea inferior a 2 metros.

- b) medir la altura (H) libre de obstáculos, entre el punto de anclaje al que el usuario está enganchado y el suelo u otros obstáculos,
- c) calcular la longitud final (LF) del conjunto completamente descosido (como después de una severa caída) tal y como se indica en la etiqueta del equipo, comprobar que la altura libre de obstáculos (H) sea al menos 2,5 metros superior a la longitud final (LF) del conjunto (EAW completamente descosido + lanyard + conectores) – fig.10. Prestar atención a posibles efectos péndulo.

8.5 – Enganches

Al arnés: el anillo de enganche (C) del EAW debe engancharse mediante un conector (EN 362) a un elemento de enganche anti-caída indicado con la letra mayúscula “A” de un arnés conforme a la EN 361. **Importante:** comprobar siempre en las relativas instrucciones de uso cuál/es sea/n el/los elementos de enganche anti-caída del arnés. Ejemplos de enganche correcto del EAW al arnés EKO (fig. 11).

Al anclaje: el conjunto EAW debe engancharse mediante conector/es (EN 362) a uno o varios puntos de anclaje (EN 795).

Ejemplos de enganche correcto (fig. 12).

Ejemplos de enganche no correcto y peligroso (figuras 9-13).

Importante: si utiliza conectores, estos deben ser conformes a la EN 362.

Compruebe frecuentemente que la palanca esté correctamente cerrada y bloqueada.

Es aconsejable usar conectores dotados de un ojal o de un

fast de manera tal que los conectores se mantengan en la mejor posición (carga a lo largo del eje mayor) - (fig. 14).

9 - CONTROLES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

Controle y asegúrese de que:

- las partes textiles no presenten:

- hilos cortados o aflojados,
- cortes, desgaste o daños provocados por la utilización, por el calor, por productos químicos, aristas cortantes, etc.
- controle, en particular, las partes en contacto con los conectores y las costuras,
- abra la custodia del sistema de disipación (B) y compruebe el cordón de disipación (A),
- controle si las costuras piloto (D) están rotas o la presencia de cualquier alargamiento del cordón de disipación (A) - fig. 15.

- las partes metálicas: no hayan sufrido deformaciones mecánicas, no presenten signos de fisuras o de desgaste y que funcionen correctamente, en particular:

- las palancas de los conectores, al accionarse, se abran completamente y que, cuando se suelten, se vuelvan a cerrar automática y completamente: es fundamental una lubricación periódica (véase la relativa información de uso),
- los dispositivos de bloqueo de las palancas funcionen tal y como se describe en las figuras 16-17-18.

Atención: ¡No utilice el producto en caso de que se compruebe uno solo de los defectos anteriormente mencionados!

FI

1 - YLEISTIEDOT

A) Käyttäjän tulee lukea ja ymmärtää hyvin valmistajan antamat tiedot (joihin viitataan tästä eteenpäin sanalla tiedot), ennen tuotteen käyttöä. **Huomio:** tiedot koskevat tuotteen ominaisuuksia, käyttöä, asetuksia, purkamista, huoltoa, säilytystä, desinfointia jne ja vaikka ne antavatkin joitakin neuvoja, niitä ei tule pitää varsinaisena käyttöoppaana todellisissa tilanteissa (samalla tavalla kuin auton ohje- ja huoltokirja ei korvaa autokoulua). **Huomio:** kallio- ja jäälki-peily, kaksoisköydellä laskeutuminen, "via ferrata", luolatutkimus, vuoristohiihto, koskenlasku, erävaellus, pelastus, puukiipeily sekä korkealla suoritettavat työt ovat kaikki erittäin riskialttiita toimintoja, joissa saattaa tapahtua jopa kuolemaan johtavia onnettomuuksia. Mikäli et kykene tai et halua ottaa kyseistä vastuuta ja hyväksyä riskit, vältä tämän tuotteen käyttöä ja pidätädyt vastaavasta toiminnasta. Ainoastaan sinä itse käyttäjänä olet kokonaan vastuussa kaikista riskeistä ja ja kaikista vahingoista, loukkaantumisesta tai kuolemantapauksesta, jotka saattavat koskea sinua tai kolmansia osapuolia tuloksena jonkin tuotteemme käytöstä, oli tuote sitten mikä tahansa. Opi tämän tuotteen käyttö ja varmista, että olet ymmärtänyt täysin sen toiminnan ja rajoitukset ja kysy aina, jos jotain epäselvää ilmenee. Muista että: - ainoastaan valmistautuneet ja osaavat ihmiset saavat käyttää tästä tuotetta; muussa tapauksessa osaavien ja pätevien ihmisten tulee valvoa ja seurata käyttäjää koko ajan, taaten näin turvallisuusolosuhteet, - olet henkilökohtaisesti vastuussa tämän tuotteen tuntemi-

sesta ja sen käytön ja suoja-imenpiteiden oppimisesta.
B) Suorita kaikki, kunkin tuotteen erityistiedoissa kuvailut tarkastukset käyttöä ennen ja sen jälkeen, ja varmistu erityisesti seuraavista seikoista tuotteen osalta:

- tuotteen tulee olla erinomaisessa kunnossa ja sen tulee toimia oikeaoppisesti,
- tuotteen tulee olla sopiva siihen tarkoitukseen, johon aiot sitä käyttää ja sen oikeaoppiinen käyttö on käyttäjän vastuulla: ainoastaan ne tekniikat, joita ei ole yliivattu, ovat salitettuja, kaikki muu käyttö on kiellettyä: hengenvaara!

Säilytä vastaava "tarkistuslomake", johon on merkitty suoritettujen tarkistusten tulokset.

C) Jos sinulla on pieninkin epäilys tuotteen turvallisuusolosuhteiden ja tehokkuuden suhteen, vaihda tuote välittömästi. Älä käytä tuotetta enää putoamisen jälkeen sillä sisäiset vauriot tai näkymättömät vääräntymiset saattavat huonontaa sen kestävyttä huomattavissa määrin. Väääränlainen käyttö, mekaaninen vääräntyminen, välineen putoaminen korkealta, kuluminen, kemiallinen kontaminaatio, lämmölle altistaminen yli normaalien ilmasto-olosuhteiden (kokonaan metalliset tuotteet: -30/+100°C – tuotteet, joilla tekstiliosia: -30/+50°C), ovat esimerkkejä muista syistä, jotka voivat lyhentää tai rajoittaa tuotteen elinikää ja jopa mitätöidä sen.

Henkesi on varusteiden jatkuvan tehokkuuden (varusteita suositellaan voimakkaasti henkilökohtaiseen käyttöön) ja käyttöhistorian varassa (käyttö, varastointi, tarkistukset, jne.).

D) Tätä tuotetta voidaan käyttää yhdessä henkilösuojaainten kanssa, jotka ovat yhdenmukaisia Direktiivin 89/686/CEE kanssa, kun tämä soveltuu vastaaviin tuotetietoihin. Kun aiot yhdistää kahden (tai useamman) tuotteen, lue tarkasti molempien käyttöohjeet.

E) Ankkurointiasento on erittäin tärkeä turvallisen putoamisen pysätyksen kannalta.: arvioi huolella käyttäjän alla oleva vapaa korkeus, mahdollinen putoamiskorkeus, nyrkäyksen vaimentimen aiheuttama köyden venyminen, käyttäjän koko ja "heiluri" vaikutus niin, että kaikilta mahdollisilta esteiltä välittäisiin (esim. maa, materiaalin hankautuminen kalliota vasten jne).

F) Sekä luonnollisten, että kallioon kiinnitettyjen ankkurointikohtien kestävyys ei ole aina taattu, joten käyttäjän on tarkoin ja kriittisesti arvioitava tilanne, jotta sopiva turvallisuus taattaisiin.

G) Tuotteen muuntelu ja/tai korjaus on ehdottomasti kielletty. Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, vaurioista tai kuolemantapauksista, joihin on syynä: soveltumaton käyttö, tuotteen muuntelut, valtuuttamattonien ihmisten suorittamat korjaukset tai ei-alkuperäisten varaosien käyttö.

H) Estää tuotteen altistuminen kuljetuksen aikana UV-säteilylle ja lämmönlähteille ja sen kemiallisten aineiden tai muiden syövyttävien aineiden kanssa kosketuksiin joutuminen; suojaa mahdolliset terävät tai leikkaavat osat tarpeenmukaisesti. **Huomio:** älä ikinä jätä varusteitasi autoon auringonvaloon!

I) Oman turvallisuutesi vuoksi tarkista, että sinulle myyty tuote on: kokonainen, alkuperäisessä pakkauksessa ja vastaavilla tiedolla varustettu. Niitä tuotteita varten, jotka myydään muussa kuin alunperin ajatellussa kohdemaassa, jälleenmyyjä on velvollinen näiden tietojen tarkistamisesta ja käännättämisestä.

L) Tämä tuote on testattu/tarkistettu kappaleella standardia UNI EN ISO 9001 noudattavan Laatujärjestelmän mukaisesti. Henkilösuojaimet ovat akkreditoidun, tuot-

teen erityistiedoissa mainitun tahan sertifioimat. Luokan III Henkilösuojainten tuotannon tarkkailu suoritetaan Direktiivin 89/686/EEC 11B artiklan mukaisesti, seuraavan ilmoitetun laitoksen toimesta: n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Huomio: laboratoriotestit, tarkistukset, tiedot ja standardit eivät aina kykene toistamaan todellisia käyttöolosuhetteita, jojen todellisessa, luonnollisessa käyttöympäristössä saadut tulokset voivat poiketa niistä väillä huomattavasti. Parhaimmat ohjeet saadaan tuotteen jatkuvassa käytössä, pätevien ja asian-tuntevien kouluttajien valvontan alaisena.

M) Tuotteen käyttöikä: Lue huolella kohta 1C. Metallisten laitteiden käyttöikä on teoriassa rajaton, kun taas tekstilli- ja muoviosien kesto on 10 vuotta valmistumispäivämääristä, mikäli seuraavat ehdot täytyvät: huolto ja varastointi on suoritettu kohdassa 3 kuvaillun mukaisesti, käyttöä edeltävässä, käytön jälkeen tapahtuvissa ja säännöllisin aikavälein suoritettavissa tarkistuksissa ei ole tullut ilmi toimintavikoja, väännytymisiä, kuluminisia jne ja tuotetta on käytetty oikeaoppisesti **ylittämättä ¼ merkitystä kuormasta**. Käyttökelvottomia laitteita ei tule käyttää, (esim. laitteita, joiden käyttöaika on umpeutunut, joilla ei ole päivitettyä tarkistuslomaketta, jotka eivät ole voimassaolevien standardien mukaisia, jotka eivät soveltu tämänhetkisiä teknikoita varten jne). Poista käyttökelvottomat, väärentyneet, kuluneet tai huonosti toimivat laitteet tuhoamalla ne niin, ettei niitä voitaisi enää tulevaisudessa käyttää.

2 – KORKEALLA TYÖSKENTELY

Lisätietoja korkealta putoamisen ehkäisevistä turvajärjestelmistä

Korkealta putoamisen turvallisuuden vuoksi seuraavat seikat ovat elintärkeitä:

- tulee arvioida tarkkaan riskit ja varmistaa, että koko turvajärjestelmä, josta tämä laite on vain osa, olisi luotettava ja varma,
- tulee olla pelastussuunnitelma, jotta kyettäisiin reagoimaan mahdollisiin hätilanteisiin, joita saattaa saattua laitteen käytön aikana,
- tulee varmistaa, että työ on suoritettu niin, että mahdolliset putoamisriskit ja mahdolliset putoamiskorkeudet olisivat niin pieniä kuin mahdollista,
- tulee varmistaa, että putoamisenestojärjestelmät ovat yhdenmukaisia standardin EN 363 kanssa, ja erityisesti että:
- ankkurointikohta on yhdenmukainen standardin EN 795 kanssa, että se takaa 10 kN:n minimivastuksen, ja että se sijaitsee mieluiten käyttäjän yläpuolella,
- että käytetyt osat ovat sopivia ja sertifioituja ja aiottuun, korkealla tapahtuvaan työhön liittyvien standardien mukaisia.

Huomio: voimassa olevien standardien mukaisten täydellisten turvalajaiden käyttö on pakollista putoamisenestojärjestelmässä.

3 – HUOLTO JA VARASTOINTI

Tämän tuotteen huoltoon kuuluu:

- puhdistus: pese tuote tarvittaessa haalealla juomavedellä (maks. 40°C), johon on mahdollisesti lisätty mietoa pesuainetta. Huuhtele se, älä linkoa sitä ja laita se kuivumaan varjoon, kauaksi suorista lämmönlähteistä.
- tarvittaessa desinfiointi: upota tuote tunniksi haaleaan veen, jossa on desinfointiainetta ja huuhtele se sitten juo-

mavedellä, ja kuivaa ja rasvaa se. Vältä tekstiilituotteiden steriliointia autoklaavissa,

- rasvaus (ainoastaan metallisille tuotteille): rasvaa liikkuvat osat usein siliikonipohjaisella öljyllä. Vältä öljyn pääsemistä kosketuksiin tekstiiliosien kanssa. Tämä toimenpide tulee suorittaa puhdistukseen ja täydellisen kuivaamisen jälkeen. Varastointi: puhdistukseen, kuivaukseen ja rasvaamisen pääteeksi laita varusteet tilaan, joka on kuiva (suhteellinen kosteus 40-90%), vileä (lämpötila 5-40°C) ja pimeä (vältä UV-säteilyä), kemiallisesti neutraali (vältä ehdottomasti suolaisia ja/tai happoisia tiloja), kaukana terävistä kulmista, lämmönlähteistä, kosteudesta, syövyttävistä aineista tai muista vahingollisista olosuhteista. **Älä varastoi täitä tuotetta märkänä!**

4 – SÄÄNNÖLLISIN AIKAVÄLEIN TAPAHTUVAT TARKISTUKSET

Suosittelemme mitä lämpimimmin, että tuotteen käyttöä edeltävä ja käytön jälkeiset tarkistukset, jotka löytyvät tuotteen erityistiedoista, tapahtuisvat pätevän henkilön toimesta. Mikäli tiukempia lainmääräyksiä ei ole, suosittelemme tuotteen yksityiskohtaista tarkistamista ainakin kerran vuodessa, koulutetun, pätevän sekä valmistajan valtuuttaman henkilön toimesta. Säännöllisin aikavälein tapahtuvien tarkistusten tulokset tulee kirjata tuotteen tarkistuslomakkeeseen; jokaista osaa, osajärjestelmää ja järjestelmää varten tarvitaan tarkistuslomake (esimerkinomainen tarkistuslomake annetaan). Säännöllisin aikavälein tapahtuvissa tarkistuksissa tulee kiinnittää huomiota myös tuotteen merkintöjen luettavuuteen.

5 – KORJAUS

Tuotteen mahdolliset korjaukset ovat ainoastaan valmistajan suoritettavissa.

6 – LAIN VELVOITTEET

Työskentely, urheilu ja ammatillinen toiminta säädetään usein vartavastaissä kansallisissa laeissa, jotka voivat asettaa rajoja ja/tai velvoitteita Henkilösuojaisten käytölle ja niiden turvajärjestelmien valmistelulle, joihin Henkilösuojaimet kuuluvat. Käyttäjän ja/tai kouluttajien tulee tuntea kyseessäolevat Lait ja toteuttaa niitä. Kyseiset lait saattavat joissakin tapauksissa sisältää velvoitteita, jotka eroavat näissä ohjeissa esitetystä.

7 – TAKUU

Valmistaja takaa toimitettujen tuotteiden vastaavan sovittuja ominaisuuksia. Virhetakuu koskee tuotantovirheitä ja raakaaineita: se ei kata normaalia kulumista, hapettumista, vääränlainen käytön ja/tai kilpailun aiheuttamia vaurioita, soveltumatonta huoltoa, kuljetusta, säilyttämistä tai varastointia; takuu lakkaa välittömästi, mikäli tuotetta muunnellaan tai peukaloidaan. Kesto on sen maan, jossa tuote on myyty (maksimi 3 vuotta), laillisen takuun mukainen, valmistajan myytipäivästä alkaen. Kun kyseinen aikamäärä on umpeutunut, valmistaja ei vastaa enää mihinkään vaatimuksiin. Kaikkien takuun kattamien korjaus- tai vaihtopyyntöjen mukana tulee olla todiste ostamisesta. Mikäli virhe tunnustetaan, valmistaja huolehtii tuotteen korjauksesta tai, mikäli se katsoo tarpeelliseksi, tuotteen vaihdosta tai korvaamisesta. Valmistajan vastuu ei missään tapauksessa ylitä tuotteen kaupphintaa.

8 – ERITYISTIETOJA

Energy Absorber Work (EAW) on henkilökohtainen suojaväline (Henkilösuoja), joka on tarkoitettu putoamisen pysäytysjärjestelmässä tai sen osana käytettäväksi. Putoamisen pysäytysjärjestelmä on suunniteltu pysäyt-

mään yhden henkilön vapaa pudotus ja rajoittamaan iskun voimakkuutta käyttäjän keholla. Väline on sertifioitu ja se on yhdenmukainen eurooppalaisen standardin 355:03 kanssa. Sertifioinnin on suorittanut TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Saksa (akkreditoitu taho nro 0123).

Huomio, EAW:

- ei ehkäise vapaata putoamista,
- takaa iskun voimakkuuden vaimentamisen käyttäjän keholla **ainoastaan yhtä putoamista varten**: varoitussaumojen rikkoontuminen (D) **vaatii laitteen välitöntä vaihtamista**.
- pitää käyttäjän ilmassa putoamisen pysätyksen jälkeen,
- **ei sovelli "Via Ferrata"-reiteillä käytettäväksi.**

8.1 - Versiot

Kuva 1 – EAW BASE: nykäyksenvaimennin,

Kuva 2 – EAW I: nykäyksenvaimennin yhdellä joustavalla ja integroidulla taljaköydellä (lanyard),

Kuva 3 – EAW I SET: nykäyksenvaimennin yhdellä joustavalla ja integroidulla taljaköydellä (lanyard) ja sulkurenkaalla,

Kuva 4 – EAW Y: nykäyksenvaimennin joustavalla ja integroidulla Y:n mallisella kaksoistaljaköydellä,

Kuva 5 – EAW Y SET: nykäyksenvaimennin joustavalla ja integroidulla Y:n mallisella kaksoistaljaköydellä ja kahdella sulkurenkaalla.

Kuvat 1-5 – Osien nimiä: (A) Ommeltu vaimennusnauha- lenki polyamidia – (B) Vaimennusjärjestelmän kotelo polyamidia – (C) Kiinnitysrengas polyamidia – (D) Varoitussaumat– (E) Joustava ja integroitu taljaköysi polyamidia – (F) Standardin EN 362 mukaiset sulkurenkaat alu-

miiiniseosta/hiiliterästä/ruostumatonta terästä.

8.2 – Yhteensopivuus

EAW:tä tulee käyttää yhdessä ainoastaan seuraavien kanssa:

- a) Standardin EN 795 mukaiset ankkurointikohdat,
- b) Standardin EN 362 mukaiset sulkurenkaat,
- c) Standardin EN 361 mukaiset turvalajaat.

EAW BASE voidaan yhdistää EN 358-standardin taljaköysiin (lanyard), (kuva 6), kunhan yhteispituus ei ylitä (LT) 2 metriä.

Huomio: epäsopiva yhdistäminen voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden.

8.3 – Vaatimukset

- a) **"EAW + taljaköysi (lanyard) + sulkurenkaat"-kokonaisuuden ei tule ylittää 2 metrin yhteispituutta (LT)!** (kuvat 6-7): 2 metriä pidemmät pituudet aiheuttavat 4 metriä suuremman vapaan putoamisen riskin, johon nämä laitteet eivät sovella (kuva 8).
- b) Anna EAW:n aina etsiä vapaasti asentonsa ja toimia. Esimerkiksi Y:n muotoista EAW:tä käytettäessä vapaata taljaköttää (lanyard) ei tule liittää turvalajaisiin (kuva 9).

8.4 – Kokoonpano

Putoamisen pysäytysjärjestelmän kokoonpanon tulee tapahtua niin, että kaikki mahdolliset käyttäjän ja maanpinnan tai muiden esteiden törmääminen estetään.

Siksi on erittäin tärkeää:

- a) **tarkistaa, että yhteispituus (LT) kokonaisuudelle (EAW + taljaköysi (lanyard) + sulkurenkaat) on pienempi kuin 2 metriä.**
- b) **laskea esteistä vapaa korkeus (H) ankkurointikohdan, johon käyttäjä on kiinnittynyt, ja maanpinnan tai mui-**

- c) den esteiden väillä,
laskea kaikkien avautuneiden saumojen lopullinen yhteispuus (LF) (kuten rajun putoamisen jälkeen) laitteen merkinnän mukaisesti,
d) **tarkistaa, että esteistä vapaa korkeus (H) olisi vähintään 2,5 metriä pidempi kokonaisuuden yhteiseen lopulliseen pituuteen nähden (LF)** (EAW kokonaan saumoista auennut + taljaköysi (lanyard) + sulkurenkaat) – kuva 10. Varo mahdollisia heilahdusvaikutuksia.

8.5 – Yhdistämiset

Turvavaljaisiin: EAW:n kiinnitysrenkaan (C) tulee olla sulkurenkaalla yhdistettynä (EN 362) putoamiseneston kiinnitysosaan, joka on merkitty isolla A-kirjaimella standardin EN 361 mukaisiin turvavaljaisiin. **Tärkeää:** tarkista aina vastaavista käytööhjeista, mikä/mitkä on/ovat turvavaljaiden putoamiseneston kiinnityksen osa/osat. Esimerkkejä oikeaoppisesta EAW:n yhdistämisestä EKO-turvavaljaisiin (kuva 11).

Ankkurointiin: EAW- kokonaisuus tulee yhdistää yhden tai useamman sulkurenkaan välityksellä (EN 362) yhteen tai useampaan ankkurointikohtaan (EN 795).

Esimerkkejä oikeaoppisesta yhdistämisestä (kuva 12).

Esimerkkejä virheellisestä ja vaarallisesta yhdistämisestä (kuvat 9-13).

Tärkeää: mikäli käytät sulkurenkaita, niiden tulee olla standardin EN 362 mukaisia.

Tarkista usein, että vipu on oikeaoppisesti kiinni ja lukittuna. Reiällä tai fastilla eli pikalukolla varustettujen sulkurenkaiden käyttö on suosittelたavaa, jotta sulkurenkaat pysyisivät parhaassa asennossa (kuorma jakaantuu suurimmalle

akselille) - (fig. 14).

9 –TARKASTUKSET ENNEN KÄYTÖÄ JA SEN JÄLKEEN

Tarkista ja varmistu seuraavista seikoista:

- tekstiliiosilla ei tule olla:

- katkenneita tai löystyneitä lankoja,
- viiltöjä, kulumisia tai käytöstä, kuumuudesta, kemiallisista aineista, terävästä kulmista jne johtuvia vaurioita.
- tarkista erityisen huolellisesti sulkurenkaiden ja saumojen kanssa kosketuksissa olevat osat,
- avaa vaimennusjärjestelmän kotelo (B) ja tarkista vaimennusnauhalenki (A),
- tarkista, ovatko varoitussaumat (D) rikki tai onko vaimennusnauhalenki pienimmissäkään määrin venynyt (A) – kuva 15.

- metalliset osat: niillä ei tule olla mekaanisia vääräntymiä, halkeamisen tai kulumisen merkkejä ja niiden tulee toimia kunnolla, erityisesti seuraavien:

- sulkurenkaiden vipujen tulee käytettäessä avautua kokonaan ja kun ne vapautetaan, niiden tulee sulkeutua automaattisesti uudelleen ja kokonaan: säädöllisin väliajoin tapahtuva voitelu on erittäin tärkeää (katso vastaavat käytööhjeet),
- vipujen lukituslaitteiden tulee toimia kuvissa 16-17-18 kuvailun mukaisesti.

Huomio: mikäli huomaat yhdenkin yllä mainituista viroista, älä käytä tuotetta!

1 – INFORMATIONS GÉNÉRALES

A) Les informations données par le fabricant (ci-après dénommées informations) doivent être lues et bien comprises par l'utilisateur avant l'emploi de l'instrument.

Attention : les informations concernent la description des caractéristiques, des performances, du montage, du démontage, de l'entretien, de la conservation, de la désinfection, etc. de l'instrument. Même si elles contiennent quelques conseils à l'égard de son utilisation, elles ne doivent pas être considérées un mode d'emploi lors de situations réelles (de même qu'une brochure sur l'emploi et l'entretien d'une voiture ne vous apprend pas à conduire ou ne peut être considérée une substitution aux cours de conduite). **Attention :** la varappe sur roche ou glace, la descente en rappel, la via ferrata, la spéléologie, le ski alpinisme, le canyonisme, l'exploration, le secours, la grimpe d'arbres et les travaux en hauteur, sont toutes des disciplines comprenant les plus hauts risques, pouvant entraîner des accidents graves, voire mortels. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer ces responsabilités et de prendre ces risques, évitez l'emploi de cet instrument et abstenez-vous de pratiquer de telles activités. Vous êtes les seuls à devoir vous assumer entièrement tous les risques et les responsabilités de chaque dommage, blessure ou décès survenant à vous-mêmes ou à des tiers, suite à l'emploi de nos produits, de n'importe quelle nature qu'il soit. Apprenez l'emploi de cet instrument et assurez-vous d'en avoir complètement compris le

fonctionnement et les limites, en cas de doute ne prenez pas de risques, demandez. Rappelez-vous que :

- cet instrument doit être employé seulement par des personnes entraînées et compétentes, autrement l'utilisateur doit être constamment surveillé et supervisé par des personnes entraînées et compétentes qui doivent en garantir la mise en sécurité,

- vous êtes personnellement responsables de connaître cet instrument et d'en apprendre l'emploi et les mesures de sécurité.

B) Avant et après l'emploi, exécutez tous les contrôles décrits dans les informations spécifiques de chaque produit et en particulier assurez-vous que l'instrument soit :

- en conditions optimales et qu'il fonctionne correctement,
- idoine à l'emploi que vous entendez en faire, celle d'utiliser correctement cet instrument est une responsabilité de l'utilisateur, seules les techniques illustrées, sans être barrées, sont autorisées, tout autre emploi est interdit : **danger de mort !** et conservez la "fiche des contrôles" correspondante rapportant les résultats des contrôles exécutés.

C) Si vous avez le moindre doute sur les conditions de sécurité et d'efficacité de l'instrument, remplacez-le immédiatement. N'utilisez jamais l'instrument après une chute dans le vide, puisque des ruptures internes ou des déformations, invisibles à l'œil nu, peuvent en diminuer sensiblement la résistance. L'emploi incorrect, la déformation mécanique, la chute accidentelle de l'outil depuis le haut, l'usure, la contamination chimique, l'exposition à la chaleur, hors les conditions climatiques normales (instruments seulement en métal : -30/+100°C – instruments

avec composants en tissu : -30/+50°C), sont quelques exemples d'autres causes pouvant réduire, limiter et même annuler la vie de votre dispositif.

Votre vie dépend de l'efficacité permanente de votre équipement (il est vivement recommandé que l'équipement soit pour un emploi personnel) et donc de son état (usure, stockage, contrôles etc.).

D) Cet instrument peut être employé en combinaison avec des équipements de protection individuelle répondant à la Directive 89/686/CEE, lorsque compatibles avec les informations correspondantes du dispositif. Lorsque vous entendez combiner deux (ou plus) dispositifs, lire attentivement le mode d'emploi de tous deux.

E) La position de l'ancrage est fondamentale pour la sécurité de l'arrêt de la chute : évaluez avec attention la hauteur libre se trouvant sous l'utilisateur, la hauteur d'une chute éventuelle, l'allongement de la corde causé par la présence d'un absorbeur d'énergie, la hauteur de l'utilisateur et l'effet "pendule" de façon à éviter tout obstacle possible (par exemple: le terrain, le frottement du matériel sur le rocher, etc.).

F) La résistance des points d'ancrage, soit naturels soit fixés dans la roche, n'est pas toujours garantie, c'est pourquoi une estimation critique préalable de la part de l'utilisateur est indispensable afin d'assurer une protection adéquate.

G) Il est absolument interdit de modifier et/ou réparer l'instrument : aucune responsabilité ne sera reconnue par le fabricant en cas de dommages, lésions ou décès causés par un emploi incorrect, modifications au produit, réparations exécutées par des personnes non autorisées ou par

l'emploi de pièces de rechange non originales.

H) Au cours du transport évitez l'exposition de l'instrument aux rayons UV et aux sources de chaleur, le contact avec des agents chimiques ou d'autres substances corrosives, et protégez convenablement les éventuelles parties pointues ou coupantes. **Attention** : ne jamais laisser votre équipement dans des voitures exposées au soleil !

I) Aux fins de votre sécurité vérifiez que l'instrument vous soit vendu : intègre, dans sa confection originale et avec les informations correspondantes. En ce qui concerne les produits vendus dans des pays différents de la destination établie le fabricant, le revendeur est contraint à vérifier et fournir la traduction de ces informations.

L) Cet instrument est réceptionné/vérifié pièce par pièce conformément aux procédures du Système Qualité selon la norme UNI EN ISO 9001. Les équipements de protection individuelle sont certifiés par un organisme crédité, rapporté dans les instructions spécifiques de l'instrument. La surveillance de la production des équipements de protection individuelle de la classe III, conformément à l'article 11B de la Directive 89/686/CEE, est exécutée par l'organisme notifié n. **0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milan, Italie.

Attention : les essais de laboratoire, les essais de réception, les informations et les normes ne peuvent pas toujours reproduire la pratique, c'est pourquoi les résultats obtenus dans les réelles conditions d'emploi du produit dans l'environnement naturel, peuvent différer et parfois même de façon considérable. Les meilleures instructions sont donc la pratique continue et l'emploi, sous la supervision d'instructeurs

compétents et préparés.

M) Durée de vie du produit : lire le point 1C avec attention. La durée d'un produit exclusivement en métal est théoriquement illimitée tandis que celle des produits textiles et plastiques est de 10 ans à partir de la date de production, à condition que : l'entretien et le stockage aient été exécutés comme décrit au point 3, les contrôles avant et après l'emploi ainsi que périodiques n'identifient des défauts de fonctionnement, des déformations, de l'usure, etc. et que le produit soit employé correctement **n'excédant pas le ¼ de la charge marquée**. N'utilisez pas des dispositifs obsolètes (par exemple ceux dont la durée est échue, dépourvus de la fiche de contrôle avec les enregistrements ajournés, non conformes aux normes en vigueur, non appropriés ou compatibles aux nouvelles techniques etc.). Éliminez les dispositifs obsolètes, déformés, soumis à usure, ne fonctionnant pas correctement, etc. en les détruisant afin d'en éviter tout emploi futur.

2 – TRAVAUX EN HAUTEUR

Informations additionnelles pour les systèmes de sécurité contre les chutes depuis le haut

Aux fins de la sécurité contre les chutes depuis le haut il est essentiel de :

- exécuter l'évaluation des risques et s'assurer que le système de sécurité tout entier, dont ce dispositif représente seulement un composant, soit fiable et sûr,
- préparer un plan de secours pour faire face aux urgences éventuelles qui pourraient surger au cours de l'emploi du dispositif,

- s'assurer que le travail soit exécuté afin de minimiser les chutes éventuelles ainsi que leur hauteur, vérifier que les systèmes d'arrêt de chute soient conformes à la norme EN 363, et surtout que :
- le point d'ancrage soit conforme à la norme EN 795, garantisse une résistance minimale de 10 kN et soit préférablement placé au-dessus de l'utilisateur,
- les composants employés soient appropriés et certifiés selon les normes inhérentes au travail en hauteur que l'on entend développer.

Important : dans un système antichute l'emploi d'un bau-drier complet conforme aux normes en vigueur est obligatoire.

3 – ENTRETIEN ET STOCKAGE

L'entretien de ce produit prévoit :

- le nettoyage : lorsque nécessaire, nettoyer l'instrument fréquemment avec de l'eau potable tiède (max. 40°C), en l'additionnant éventuellement à un détergent délicat. Rincer, éviter de le centrifuger et laissez-le sécher à l'ombre, loin de sources de chaleur directes,
 - si la désinfection est nécessaire : baigner l'instrument pendant une heure en eau tiède additionnée de désinfectant, rincer ensuite avec de l'eau potable, bien essuyer et lubrifier. En ce qui concerne les produits textiles éviter la stérilisation en autoclave,
 - la lubrification (seulement pour les produits en métal): lubrifier fréquemment les parties mobiles avec de l'huile à base de silicone. Éviter le contact entre les parties textiles et l'huile. Cette opération doit être exécutée après le nettoyage et le séchage total.
- Stockage: après le nettoyage, le séchage et la lubrifica-

tion, déposer les outils dans un lieu sec (humidité relative 40-90%), frais (température 5-40°C), sombre (éviter les radiations UV), chimiquement neutre (il faut absolument éviter les environnements salins et/ou acides), éloigné des arêtes vives, sources de chaleur, humidité, substances corrosives ou autres possibles conditions préjudiciables. **Ne jamais stocker ce produit lorsqu'il est mouillé.**

4 – INSPECTIONS PÉRIODIQUES

Nous recommandons vivement que les contrôles avant et après l'emploi rapportés dans les instructions spécifiques du produit soient exécutés par une personne compétente. Hormis des dispositions de lois plus restrictives, nous conseillons, au moins chaque année, une inspection soignée de l'instrument, de la part d'une personne compétente, qualifiée et autorisée par le fabricant. Les résultats des inspections périodiques doivent être enregistrés sur la fiche de contrôle du produit ; il est nécessaire de préparer une fiche de contrôle pour chaque composant, sous-système et système (l'on rapporte un exemple de fiche de contrôle). Les inspections périodiques doivent vérifier aussi la possibilité de lecture des marquages du produit.

5 – RÉPARATIONS

Les éventuelles réparations du produit doivent être exécutées exclusivement par le fabricant.

6 – OBLIGATIONS DE LOI

L'activité professionnelle et l'activité sportive sont souvent réglées par des lois nationales dédiées, pouvant imposer des limites et/ou des impératifs sur l'emploi des EPI et sur la conception des systèmes de sécurité, dont les EPI sont

les composants. C'est un devoir de l'utilisateur et/ou des instructeurs que de connaître et d'appliquer ces lois qui pourraient parfois imposer des obligations différentes de celles rapportées dans ces informations.

7 – GARANTIE

Le fabricant garantit la conformité aux caractéristiques officielles des produits fournis. La garantie contre les vices est limitée aux défauts de fabrication et des matières premières : elle ne comprend pas l'usure normale, l'oxydation, les dommages causés par un usage impropre et/ou lors de compétitions, par un entretien, transport, conservation ou stockage incorrects, etc. Elle déchoit immédiatement au cas où l'on devait apporter au produit des modifications ou des manipulations. La durée correspond à la garantie légale du Pays où le produit est vendu (3 années maximum), à partir de la date de vente du fabricant. Après ce délai aucune prétention ne pourra être avancée à l'égard du fabricant. Toute requête de réparation ou substitution en garantie devra être accompagnée par un certificat d'achat. Au cas où le défaut serait reconnu, le fabricant s'engage à réparer ou, à son seul jugement, à substituer ou rembourser le produit. En aucun cas la responsabilité du fabricant pourra s'étendre au delà du prix de facturation de l'instrument.

8 – INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

L'Energy Absorber Work (EAW) est un Équipement de Protection Individuelle (EPI) à utiliser en tant qu'élément ou composant d'un système d'arrêt des chutes, conçu pour arrêter la chute libre d'une seule personne et pour limiter la force de choc sur le corps de l'utilisateur. Certifié selon la norme Européenne EN 355:03 par le TÜV SÜD

Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Monaco,
Allemagne (organisme crédité n° 0123).

Attention, l'EAW :

- n'évite pas la chute libre,
- garantit l'absorption de la force d'impact sur le corps de l'utilisateur **pour une seule chute** : la rupture des coutures indicatrices (D) **impose la substitution immédiate du dispositif**,
- maintient l'utilisateur suspendu après l'arrêt de la chute,
- **ne convient pas à l'emploi en via ferrata.**

8.1 - Versions

- Fig. 1 – EAW BASE : absorbeur d'énergie,
Fig. 2 – EAW I : absorbeur d'énergie avec longe (lanyard) élastique simple intégrée,
Fig. 3 – EAW I SET : absorbeur d'énergie avec longe (lanyard) élastique simple intégrée et un mousqueton,
Fig. 4 – EAW Y : absorbeur d'énergie avec longe (lanyard) élastique double en Y, intégrée,
Fig. 5 – EAW Y SET : absorbeur d'énergie avec longe (lanyard) élastique double en Y intégrée et deux mousquetons.

Figures 1-5 – Nomenclature des pièces : (A) Anneau de sangle de dissipation cousue, en polyamide – (B) Étui pour le système de dissipation en polyamide – (C) Anneau d'attache en polyamide – (D) Coutures indicatrices – (E) Longe (lanyard) élastique intégrée, en polyamide – (F) Mousquetons conformes à la norme EN 362 en alliage d'aluminium / acier au carbone / acier inoxydable.

8.2 – Compatibilité

Les EAW doivent être employés seulement en combinai-

son avec :

- a) points d'ancrages conformes à la norme EN 795,
- b) mousquetons conformes à la norme EN 362,
- c) baudriers conformes à la norme EN 361.

L'EAW BASE peut être connecté à des longes (lanyard) conformes à la norme EN 358 (fig. 6) pourvu que la longueur totale (LT) ne dépasse pas les 2 mètres.

Attention : un couplage non compatible peut compromettre la sécurité de l'utilisateur.

8.3 – Dispositions

- a) La longueur totale (LT) de l'ensemble "EAW + longe (lanyard) + mousquetons" ne doit pas dépasser les 2 mètres ! (figures 6-7) : les longueurs supérieures aux 2 mètres comportent le risque d'une chute libre dépassant les 4 mètres, pour laquelle ces dispositifs ne conviennent pas (fig. 8).
- b) Permettre toujours à l'EAW d'être libre de se positionner et de travailler. Par exemple, lors de l'emploi de l'EAW, il ne faut pas accrocher la longe (lanyard) libre au baudrier (fig. 9).

8.4 – Assemblage

L'assemblage d'un système d'arrêt des chutes doit être exécuté de façon à éviter toute collision entre l'utilisateur et le sol ou d'autres obstacles.

Il est donc fondamental :

- a) de vérifier que la (LT) longueur totale de l'ensemble (EAW + longe (lanyard) + mousquetons) soit inférieure aux 2 mètres.
- b) mesurer la hauteur (H) dégagée d'obstacles, entre le point d'ancrage auquel l'utilisateur est accroché et le sol ou les autres obstacles,

- c) calculer la longueur finale (LF) de l'ensemble entièrement décousu (comme après une chute sévère), telle que rapportée sur l'étiquette du dispositif,
- d) vérifier à ce que la hauteur dégagée d'obstacles (H) soit d'au moins 2,5 mètres supérieure à la longueur finale (LF) de l'ensemble (EAW entièrement décousu + longe (lanyard) + mousquetons) – fig.10. Attention à des possibles effets "pendule".

8.5 – Connexions

Au baudrier : l'anneau d'attache (C) de l'EAW doit être connecté moyennant un mousqueton (EN 362) à un élément d'attache antichute marqué par la lettre majuscule "A" d'un baudrier conforme à la norme EN 361. **Important:** vérifier toujours sur les modes d'emploi correspondants quel est l'élément ou quels sont les éléments d'attache antichute du baudrier. Exemples de connexion correcte entre l'EAW et le baudrier EKO (fig. 11).

À l'ancre : l'ensemble EAW doit être connecté moyennant un(des) mousqueton(s) (EN 362) à un point d'ancre (EN 795), ou plus.

Exemples de connexion correcte (fig. 12).

Exemples de connexion incorrecte et dangereuse (figures 9-13).

Important : si vous utilisez des mousquetons, ceux-ci doivent être conformes à la norme EN 362.

Vérifiez fréquemment que le levier soit correctement fermé et bloqué.

Il est conseillé d'utiliser des mousquetons dotés d'un œillet ou d'un fast, afin de maintenir les mousquetons dans la meilleure position (charge le long de l'axe majeur) - (fig. 14).

9 – CONTRÔLES AVANT ET APRÈS L'EMPLOI

Vérifier et s'assurer que :

- les parties en tissu ne présentent :

- des fils coupés ou desserrés,
- des coupures ou usures ou dommages causés par l'emploi, la chaleur, les produits chimiques, les arêtes vives, etc.
- vérifier tout particulièrement les parties en contact avec les mousquetons et les coutures, ouvrir l'étui du système de dissipation (B) et vérifier l'anneau de sangle de dissipation (A), vérifier la rupture des coutures indicatrices (D) ou tout étirement de la sangle de dissipation (A) – fig. 15.

- les pièces métalliques n'aient subi des déformations mécaniques, ne présentent des signes de fissure ou d'usure et qu'elles fonctionnent correctement, notamment que :

- les leviers des mousquetons, lorsque actionnés, puissent s'ouvrir entièrement et que, lorsque relâchés, ils se ferment automatiquement et complètement : une lubrification périodique est fondamentale (voir les modes d'emploi correspondants),
- les dispositifs de blocage des leviers fonctionnent comme décrit dans les figures 16-17-18.

Attention : si vous constatez même un seul des défauts susmentionnés, évitez d'utiliser le produit !

Teste de référence: ITALIENNE

1 - INFORMAZIONI GENERALI

A) Le informazioni fornite dal fabbricante (di seguito informazioni) devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.

Attenzione: le informazioni riguardano la descrizione delle caratteristiche, delle prestazioni, del montaggio, dello smontaggio, della manutenzione, della conservazione, della disinfezione, ecc. del prodotto, anche se contengono alcuni suggerimenti di impiego non devono essere considerate un manuale d'uso nelle situazioni reali (così come un libretto d'uso e manutenzione di un'autovettura non insegna a guidare e non si sostituisce ad una scuola guida). **Attenzione:** l'arrampicata su roccia e ghiaccio, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo sci-alpinismo, il torrentismo, l'esplorazione, il soccorso, l'arborismo e i lavori in altezza sono tutte attività ad alto rischio che possono comportare incidenti anche mortali. Se non siete in grado o non volete assumervi queste responsabilità e prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo prodotto ed astenetevi dalla pratica di tali attività. Unicamente voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi dalla pratica di tali attività e dall'uso di ogni prodotto della KONG S.p.A., di qualunque tipo si tratti. Imparate l'uso di questo prodotto ed accertatevi di avere pienamente compreso il suo funzionamento e i suoi limiti, in caso di dubbio non ri-

schiate ma domandate. Ricordate che:

- **questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone preparate e competenti altrimenti l'utilizzatore deve essere costantemente monitorato e supervisionato da persone preparate e competenti che ne devono garantire la messa in sicurezza,**

- voi siete personalmente responsabili di conoscere questo prodotto e di impararne l'uso e le misure di sicurezza.

B) Prima e dopo l'uso effettuate tutti i controlli descritti nelle informazioni specifiche di ogni prodotto ed in particolare assicuratevi che il prodotto sia:

- in condizioni ottimali e che funzioni correttamente,
- idoneo all'utilizzo che intendete farne, è responsabilità dell'utilizzatore usare correttamente questo prodotto: sono consentite solo le tecniche raffigurate senza sbarratura, ogni altro utilizzo è vietato: pericolo di morte!

e conservare la relativa "scheda dei controlli" con registrato i risultati dei controlli effettuati.

C) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza del prodotto, rimpiazzatelo immediatamente. Non usate più il prodotto dopo una caduta in quanto rotture interne o deformazioni non visibili ne possono diminuire notevolmente la resistenza. L'uso scorretto, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dell'attrezzo dall'alto, l'usura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore oltre le normali condizioni climatiche (prodotti solo metallici: -30/+100°C - prodotti con componenti tessili: -30/+50°C), sono alcuni esempi di altre cause che

possono ridurre, limitare e perfino annullare la vita del prodotto.

La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.).

D) Questo prodotto può essere usato in abbinamento a dispositivi di protezione individuale conformi alla Direttiva 89/686/CEE quando compatibile con le relative informazioni del prodotto. Quando intendete abbinare due (o più prodotti) leggete attentamente le istruzioni d'uso di entrambi.

E) La posizione dell'ancoraggio è fondamentale per la sicurezza dell'arresto della caduta: valutate attentamente l'altezza libera presente sotto l'utilizzatore, l'altezza di una potenziale caduta, l'allungamento della corda causato dalla presenza di un assorbitore di energia, la statura dell'utilizzatore e l'effetto "pendolo" in modo da evitare ogni possibile ostacolo (es. il terreno, lo sfregamento del materiale sulla roccia, ecc.).

F) La resistenza dei punti di ancoraggio sia naturali che fissati nella roccia non è sempre garantita per cui è indispensabile il preventivo giudizio critico dell'utilizzatore per assicurare un'adeguata protezione.

G) È assolutamente vietato modificare e/o riparare il prodotto: nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla KONG S.p.A. per danni, lesioni o morte causate da: uso improprio, modifiche del prodotto, riparazioni effettuate da persone non autorizzate o dall'utilizzo di ricambi non originali.

H) Durante il trasporto evitate l'esposizione del pro-

dotto ai raggi U.V. e a fonti di calore, il contatto con reagenti chimici o altre sostanze corrosive; proteggete adeguatamente eventuali parti appuntite o taglienti. **Attenzione:** non lasciate mai il vostro equipaggiamento in automobili esposte al sole!

I) Ai fini della vostra sicurezza verificate che il prodotto vi sia stato venduto: integro, nella confezione originale e con le relative informazioni. Per i prodotti rivenduti in paesi diversi dalla destinazione di origine, il rivenditore ha l'obbligo di verificare e di fornire la traduzione di queste informazioni.

L) Tutti i prodotti KONG sono collaudati/controllati pezzo per pezzo in accordo alle procedure del Sistema Qualità certificato secondo la norma UNI EN ISO 9001. I dispositivi di protezione individuale sono certificati da un organismo accreditato riportato nelle istruzioni specifiche del prodotto. La sorveglianza della produzione dei dispositivi di protezione individuale di classe III, in accordo all'articolo 11B della Direttiva 89/686/EEC, viene effettuata dall'organismo notificato n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le informazioni e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori informazioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.

M) Durata del prodotto: leggere attentamente il punto 1C. La durata dei dispositivi metallici è teoricamente

illimitata mentre per i prodotti tessili e plastici è di 10 anni dalla data di produzione a condizione che: la manutenzione e l'immagazzinamento siano effettuati come descritto al punto 3, i controlli pre uso, post uso e periodici non evidenzino difetti di funzionamento, deformazioni, usura, ecc., e il prodotto sia utilizzato correttamente **non eccedendo ¼ del carico marcato.**

Non utilizzate dispositivi obsoleti, (ad es. la cui durata è scaduta, sprovvisti della scheda di controllo con le registrazioni aggiornate, non conformi alle normative vigenti, non adatti o non compatibili alle attuali tecniche, ecc.). Eliminate i dispositivi obsoleti, deformati, usurati, non correttamente funzionanti, ecc. distruggendoli per evitare ogni futuro utilizzo.

2 – LAVORI IN ALTEZZA

Informazioni aggiuntive per i sistemi di sicurezza contro le cadute dall'alto

Ai fini della sicurezza contro le cadute dall'alto è essenziale:

- effettuare la valutazione dei rischi ed accertarsi che l'intero sistema di sicurezza, di cui questo dispositivo è solo un componente, sia affidabile e sicuro,
- predisporre un piano di soccorso per far fronte ad eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante l'utilizzo del dispositivo,
- assicurarsi che il lavoro sia eseguito in modo di minimizzare le potenziali cadute e la loro altezza,
- verificare che i sistemi di arresto caduta siano conformi alla norma EN 363, in particolare che: il punto di ancoraggio sia conforme alle norma

EN 795, garantisca una resistenza minima di 10 kN e sia posizionato preferibilmente al di sopra dell'utilizzatore,

- che i componenti utilizzati siano adatti e certificati in accordo alle norme inerenti il lavoro in altezza che si intende svolgere.

Importante: in un sistema anticaduta è obbligatorio l'uso di un'imbracatura completa conforme alle norme vigenti.

3 – MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

La manutenzione di questo prodotto prevede:

- la pulizia: quando necessario, lavate frequentemente il prodotto con acqua potabile tiepida (max. 40°C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato. Sciacquateolo, evitate di centrifugarlo e lasciatelo asciugare all'ombra e lontano da fonti di calore dirette,
- se necessario, la disinfezione: immergete il prodotto per un'ora in acqua tiepida con aggiunta di disinfettante poi sciacquateolo con acqua potabile, asciugatelo e lubrificateolo. Evitate, per i prodotti tessili, la sterilizzazione in autoclave,

- la lubrificazione (solo per prodotti metallici): lubrificate frequentemente le parti mobili con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.

Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate gli attrezzi in un posto asciutto (umidità relativa 40-90%), fresco (temperatura 5-40°C) e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini e/o acidi),

lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni pregiudizievoli. **Non immagazzinate questo prodotto bagnato!**

4 – ISPEZIONI PERIODICHE

Raccomandiamo vivamente che i controlli pre uso e post uso, riportati nelle istruzioni specifiche del prodotto, siano eseguiti da una persona qualificata. Salvo disposizioni di legge più restrittive, raccomandiamo a cadenza almeno annuale un'accurata ispezione del prodotto, da parte di una persona competente addestrato e autorizzato dal fabbricante. I risultati delle ispezioni periodiche devono essere registrate sulla scheda di controllo del prodotto; è necessario predisporre una scheda di controllo per ogni componente, sottosistema e sistema (si riporta un esempio di scheda di controllo). Le ispezioni periodiche devono verificare anche la leggibilità delle marcature del prodotto.

5 – RIPARAZIONE

Eventuali riparazioni del prodotto devono essere eseguite esclusivamente dal fabbricante.

6 – OBBLIGHI DI LEGGE

L'attività lavorativa, l'attività sportiva e l'attività professionale sono sovente regolate da apposite Leggi nazionali che possono imporre limiti e/o obblighi all'utilizzo dei DPI e all'appontamento dei sistemi di sicurezza, di cui i DPI sono componenti. E' obbligo dell'utilizzatore e/o degli istruttori conoscere ed applicare tali Leggi che potrebbero in taluni casi imporre obblighi differenti da quanto riportato in queste

informazioni.

7 – GARANZIA

La KONG S.p.A. garantisce la conformità dei prodotti forniti alle caratteristiche convenute. La garanzia per vizi è limitata a difetti di fabbricazione e di materie prime: non comprende la normale usura, l'ossidazione, i danni provocati da uso improprio e/o in competizioni, da non corretta manutenzione, trasporto, conservazione o immagazzinamento, ecc.; decade immediatamente nel caso vengano apportate modifiche o manomissioni al prodotto. La validità corrisponde alla garanzia legale del paese in cui è stato venduto il prodotto (massimo 3 anni), a decorrere dalla data di vendita da parte della KONG S.p.A. Decorso tale termine nessuna pretesa potrà essere avanzata nei confronti della KONG S.p.A. Qualsiasi richiesta di riparazione o sostituzione in garanzia dovrà essere accompagnata da una prova di acquisto. Se il difetto è riconosciuto, la KONG S.p.A. si impegna a riparare o, a sua discrezione, a sostituire o rimborsare il prodotto. In nessun caso la responsabilità della KONG S.p.A. si estende oltre il prezzo di fattura del prodotto.

8 – INFORMAZIONI SPECIFICHE

L'Energy Absorber Work (EAW) è un Dispositivo di Protezione Individuale (DPI) da utilizzare come elemento o componente di un sistema di arresto caduta progettato per arrestare la caduta libera di una sola persona e limitare la forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore. Certificato, in accordo alla norma europea EN 355:03 dal TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Germany (organismo ac-

creditato n. 0123).

Attenzione, L'EAW:

- non evita la caduta libera,
- garantisce l'assorbimento della forza d'urto sul corpo dell'utilizzatore **solo per una caduta**: la rottura delle cuciture spia (D) **impongono l'immediata sostituzione del dispositivo**,
- mantiene in sospensione l'utilizzatore dopo l'arresto della caduta,
- **non è idoneo per essere utilizzato in "Via Ferrata".**

8.1 - Versioni

- Fig. 1 – EAW BASE: assorbitore di energia,
Fig. 2 – EAW I: assorbitore di energia con lanyard elastica singola integrata,
Fig. 3 – EAW I SET: assorbitore di energia con lanyard elastica singola integrata e un connettore,
Fig. 4 – EAW Y: assorbitore di energia con lanyard elastica doppia ad Y integrata,
Fig. 5 – EAW Y SET: assorbitore di energia con lanyard elastica doppia ad Y integrata e due connettori.

Figg. 1-5 – Nomenclatura delle parti: (A) Fettuccia di dissipazione cucita in poliammide – (B) Custodia del sistema di dissipazione in poliammide – (C) Anello di attacco in poliammide – (D) Cuciture spia – (E) Lanyard elastica integrata in poliammide – (F) Connatori conformi alla norma EN 362 in lega di alluminio / acciaio al carbonio / acciaio inossidabile.

8.2 – Compatibilità

Gli EAW devono essere utilizzati in abbinamento solo con:

- a) punti di ancoraggi conformi alla norma EN 795,
- b) connettori conformi alla norma EN 362,
- c) imbracature conformi alla norma EN 361.

L'EAW BASE può essere collegato a lanyards conformi alla norma EN 358 (fig. 6) purché la lunghezza totale (LT) non ecceda i 2 metri.

Attenzione: un abbinamento non compatibile può compromettere la sicurezza dell'utilizzatore.

8.3 – Prescrizioni

- a) La lunghezza totale (LT) dell'insieme "EAW + lanyard + connettori" non deve eccedere i 2 metri! (figg. 6-7): lunghezze superiori ai 2 metri comportano il rischio di caduta libera maggiore di 4 metri per la quale questi dispositivi non sono idonei (fig. 8).
- b) Lasciare sempre che l'EAW sia libero di posizionarsi e lavorare. Ad esempio usando l'EAW Y non agganciare la lanyard libera all'imbracatura (fig. 9).

8.4 – Assemblaggio

L'assemblaggio di un sistema di arresto caduta deve essere effettuato in modo di evitare qualunque collisione dell'utilizzatore con il suolo o con altri ostacoli.

Pertanto è fondamentale:

- a) verificare che (LT) lunghezza totale dell'insieme (EAW + lanyard + connettori) sia inferiore ai 2 metri,
- b) misurare l'altezza (H) libera da ostacoli, tra il punto di ancoraggio al quale l'utilizzatore è attaccato e il suolo o altri ostacoli,
- c) calcolare la lunghezza finale (LF) dell'insieme

completamente scucito (come dopo una severa caduta) come riportato sull'etichetta del dispositivo,

- d) **verificare che l'altezza libera da ostacoli (H) sia di almeno 2,5 metri superiore alla lunghezza finale (LF) dell'insieme** (EAW completamente scucito + lanyard + connettori) – fig.10. Attenzione a possibili effetti pendolo.

8.5 – Collegamenti

All'imbracatura: l'anello di attacco (C) dell'EAW deve essere collegato mediante un connettore (EN 362) ad un elemento di attacco anticaduta contrassegnato con la lettera maiuscola "A" di un'imbracatura conforme alla EN 361. **Importante:** verificare sempre sulle relative istruzioni d'uso quale/i sia/no lo/gli elementi di attacco anticaduta dell'imbracatura. Esempi di corretto collegamento dell'EAW all'imbracatura EKO (fig. 11).

All'ancoraggio: l'insieme EAW deve essere collegato mediante connettore/i (EN 362) ad uno o più punti di ancoraggio (EN 795).

Esempi di corretto collegamento (fig. 12).

Esempi di non correto e pericoloso collegamento (figg. 9-13).

Importante: se utilizzate connettori, questi devono essere conformi alla EN 362.

Controllate frequentemente che la leva sia correttamente chiusa e bloccata.

E' consigliabile usare connettori dotati di un occhiolo o di un fast in modo tale da mantenere i connettori nella posizione migliore (carico lungo l'asse maggiore) - (fig. 14),

9 – CONTROLLI PRE E POST USO

Controllate e assicuratevi che:

- le parti tessili non presentino:

- fili tagliati o allentati,
- tagli, usura, o danni provocati dall'utilizzo, dal calore, da prodotti chimici, spigoli taglienti, ecc.
- controllate in particolare le parti in contatto con i connettori e le cuciture,
- aprite la custodia del sistema di dissipazione (B) e verificate la fettuccia di dissipazione (A), controllate se le cuciture spia (D) sono rotte o qualunque allungamento della fettuccia di dissipazione (A) – fig. 15.

- le parti metalliche: non abbiano subito deformazioni meccaniche, non presentino segni di cricche o di usura e che funzionino correttamente, in particolare:

- le leve dei connettori, quando azionate, si aprano completamente e che, quando rilasciate, si richiudano automaticamente e completamente: una lubrificazione periodica è fondamentale (vedi relative informazioni d'uso),
- i dispositivi di bloccaggio delle leve funzionino come descritto nelle figure 16-17-18.

Attenzione: se riscontrate anche uno solo dei sopracitati difetti non utilizzate il prodotto!

1 - ALGEMENE INFORMATIE

1) De informatie die door de fabrikant verstrekt wordt (hierna: informatie), dient door de gebruiker vóór het gebruik van het product gelezen en goed begrepen te worden. **Let op:** de informatie betreft de beschrijving van de kenmerken, de prestaties, de montage, de demontage, het onderhoud, de bewaring, de desinfectering, enz., van het product. Of-schoon het ook enkele gebruikstips bevat, mag deze informatie niet beschouwd worden als een handleiding voor het gebruik voor reële situaties (zoals een boekje voor gebruik en onderhoud van een auto ook niet leert hoe men dient te rijden en geen vervanging van een rijschool is). **Let op:** beklimming van rotsen en ijs, afdalingen met dubbel koord, "via ferrata", speleologie, alpineskiën, wildwaterkanoën, verkenningen, reddingswerk, tree-climbing en het verrichten van werkzaamheden op hoogte zijn activiteiten waaraan grote risico's verbonden zijn en die ook dodelijke ongelukken tot gevolg kunnen hebben. Bent u niet in staat deze verantwoordelijkheid te dragen en deze risico's te nemen, of wilt u dat niet, vermijd dan het gebruik van dit product en zie af van het beoefenen van dergelijke activiteiten. U alleen neemt alle risico's en verantwoordelijkheden voor schade, letsel of de dood, waar u of derden mee geconfronteerd kunnen worden bij het beoefenen van deze activiteiten en bij het gebruik van al onze producten van ongeacht welk type. Leer dit product te gebruiken en ga na of u de werking en de beperkingen ervan volledig begrepen heeft. Neem in geval van twijfel geen risico maar vraag. Vergeet niet dat:

- dit product alleen door bekwame en ervaren personen gebruikt dient te worden, anders dient de gebruiker continu onder de supervisie van bekwame en ervaren personen te blijven die zijn veiligheidsstelling moeten garanderen,

- u bent er persoonlijk verantwoordelijk voor dit product te kennen en het gebruik en de veiligheidsmaatregelen te leren.

B) Vóór en na het gebruik verricht u alle controles die beschreven worden in de informatie die specifiek is voor ieder product en controleert u vooral dat het product:

- in optimale staat verkeert en correct functioneert,
- geschikt is voor het gebruik dat u ervan wilt maken, het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker dit product op correcte wijze te gebruiken: alleen de technieken die in de niet doorgestreepte afbeeldingen te zien zijn, zijn toegestaan, ieder ander gebruik is verboden: levensgevaar!

bewaar het betreffende "controleblad" met de registratie van de resultaten van de uitgevoerde controles.

C) Heeft u ook maar de minste twijfel over de veiligheidsvoorraarden en de efficiëntie van het product, vervangt u het dan onmiddellijk. Gebruik het product niet meer na een vrije val omdat interne breuken of niet zichtbare vervormingen de weerstand ervan aanzienlijk kunnen verminderen. Onjuist gebruik, mechanische vervormingen, het per ongeluk van een hoogte naar beneden vallen van het werktuig, slijtage, chemische aantastingen, blootstelling aan meer hitte dan bij normale klimaatomstandigheden (producten van alleen metaal: -30/+100°C – producten met textielcomponenten: -30/+50°C), zijn enkele voorbeelden van andere oorzaken die de levensduur van het product kunnen ver-

korten, beperken en zelfs tenietdoen.

Uw leven is afhankelijk van de continue efficiëntie van uw uitrusting (wij raden ten zeerste aan dat uw uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en van diens levensgeschiedenis (gebruik, opslag, controles enz.).

D) Dit product kan gebruikt worden in combinatie met persoonlijke beschermmiddelen die conform zijn aan Richtlijn 89/686/ EEG en verenigbaar zijn met de bijbehorende informatie van het product. Wanneer u de intentie heeft om twee (of meer) producten te combineren, leest u dan met aandacht de gebruiksinstructies van beide.

E) De positie van de verankering is van fundamenteel belang voor de veiligheid van de onderbreking van de val: beoordeel zorgvuldig de vrije hoogte onder de gebruiker, de hoogte van een mogelijke val, de verlenging van het koord veroorzaakt door de energie-absorber, de lengte van de gebruiker en het "slingereffect", om iedere mogelijke belemmering te vermijden (bv. het terrein, de wrijving van het materiaal tegen de rots, enz.).

F) De weerstand van de al dan niet natuurlijke verankerpunten in de rots, kan niet sowieso gegarandeerd worden en daarom is een voorafgaande kritische beoordeling door de gebruiker nodig, ter garantie van een juiste bescherming.

G) Het is absoluut verboden om het product te wijzigen en/of te repareren: de fabrikant erkent geen enkele aansprakelijkheid voor schade, letsel of de dood als gevolg van: oneigenlijk gebruik, wijzigingen van het product, reparaties die door niet geautoriseerde personen uitgevoerd zijn of het gebruik van niet originele reserveonderdelen.

H) Vermijd tijdens het transport de blootstelling van het product aan U.V.-straling en warmtebronnen, contact met che-

mische reagentia of andere corroderende substanties en bescherm de eventueel puntige of scherpe delen op adequate wijze. **Let op:** laat uw uitrusting nooit achter in auto's die in de zon staan!

I) Controleer met het oog op uw veiligheid of het product u als volgt verkocht is: intact, in de originele verpakking en met de bijbehorende informatie. Voor de producten die in andere landen dan het oorspronkelijke land van bestemming verkocht worden, is de wederverkoper verplicht de vertaling van deze informatie te verstrekken.

L) Alle onderdelen van dit product zijn getest/gecontroleerd in overeenstemming met de procedures van het Kwaliteits-systeem dat volgens de norm UNI EN ISO 9001 gecertificeerd is. De persoonlijke beschermmiddelen zijn gecertificeerd door een geaccrediteerd orgaan dat in de specifieke instructies van het product vermeld wordt. Het toezicht op de productie van persoonlijke beschermmiddelen van klasse III, in overeenstemming met artikel 11B van Richtlijn 89/686/EEG, wordt uitgeoefend door het genoemde orgaan **nr. 0426 - ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milaan, Italië.

Let op: ondanks laboratoriumtesten, praktijktesten, informatie en normen lukt het niet altijd om de praktijk na te bootsen waardoor de resultaten die verkregen worden in de werkelijke gebruiksomstandigheden van het product in de natuurlijke omgeving soms ook aanzienlijk anders kunnen zijn. De beste informatie wordt verkregen door het voortdurend gebruik in de praktijk, onder het toezicht van bekwame en ervaren instrueurs.

M) Levensduur van het product: lees punt 1C aandachtig

door. In theorie is de levensduur van metalen producten onbeperkt terwijl textiel- en plastic producten een levensduur van 10 jaar vanaf de productiedatum hebben, op voorwaarde dat: onderhoud en bewaring plaatsvinden volgens de aanwijzingen van punt 3), de controles vóór en na het gebruik en de periodieke controles geen defecten van de werking, vervormingen, slijtage, enz. aan het licht brengen en dat het product correct gebruikt wordt **zonder dat ¼ van de gemarkeerde belasting overschreden wordt**. Gebruik geen obsolete voorzieningen (bijvoorbeeld waarvan de levensduur vervallen is, die geen controleblad hebben met bijgewerkte registraties, die niet in overeenstemming met de heersende normen zijn, die niet geschikt of verenigbaar met de huidige technieken zijn, enz.). Elimineer obsolete, vervormde, versleten, niet correct werkende, enz., voorzieningen door deze te vernietigen zodat ieder toekomstig gebruik ervan vermeden wordt.

2 - WERKEN OP HOOGTE

Extra informatie voor veilheidssystemen tegen vallen van een hoogte

Met het oog op de veiligheid m.b.t. het vallen van een hoogte is van essentieel belang dat:

- de risico's worden beoordeeld en dat men zich ervan verzekert dat het gehele veilheidssysteem, waarvan dit element slechts een bestanddeel is, betrouwbaar en veilig is,
- een reddingsplan opgesteld wordt om eventuele noodsituaties, welke zich bij het gebruik van de inrichting voor kunnen doen, het hoofd te bieden,
- zich ervan vergewissen dat het werk zo uitgevoerd wordt, dat potentiële vallen en hun hoogte geminima-

liseerd worden,

- gecontroleerd wordt of de valstopsystemen conform de norm EN 363 zijn en in het bijzonder dat:
- het ankerpunt conform de norm EN795 is, een minimale weerstand van 10 kN garandeert en bij voorkeur boven de gebruiker geplaatst is,
- de gebruikte componenten geschikt zijn en gecertificeerd zijn in overeenstemming met de normen op het gebied van de werken die men op hoogte wenst uit te voeren.

Belangrijk: in een valpreventiesysteem is het verplicht gebruik te maken van een volledig veiligheidstuig dat conform de heersende normen is.

3 - ONDERHOUD EN OPSLAG

Het onderhoud van dit product bestaat uit:

- de reiniging: was het product als dit nodig is vaak met lauw drinkwater (max. 40°C), eventueel met toevoeging van een zacht reinigingsmiddel. Spoel het, vermijd het te centrifageren, en laat het drogen in de schaduw en ver van rechtstreekse warmtebronnen,
- indien nodig, de desinfectering: dompel het product gedurende een uur onder in lauw water met toevoeging van een desinfectans. Vervolgens naspoelen met drinkwater, drogen en smeren. Vermijd het om textielproducten in de autoclaaf te steriliseren,
- de smering (alleen voor metalen producten): smeer de beweegbare delen vaak met olie op basis van siliconen. Voorkom dat de olie in aanraking komt met de textielcomponenten. Deze werkzaamheden dienen uitgevoerd te worden na de reiniging en het volledige opdrogen. Opslag: na de reiniging, het opdrogen en de smering plaatst

u de onderdelen in een droge (relatieve vochtigheid 40-90%), koele (temperatuur 5-40°C), donkere (vermijd U.V.-stralingen) en chemisch neutrale plaats (vermijd absoluut zouthoudende en/of zure omgevingen), ver verwijderd van scherpe randen, warmtebronnen, vochtigheid, corrosieve substanties of andere mogelijke omstandigheden die schade kunnen berokkenen. **Sla dit product niet op als het nat is!**

4 - PERIODIEKE INSPECTIES

Het wordt ten zeerste aanbevolen dat de controles vóór en na het gebruik, zoals die in de specifieke instructies van het product staan, door een gekwalificeerd persoon uitgevoerd worden. Tenzij de wettelijke bepalingen meer beperkingen voorschrijven, adviseren wij om minstens één keer per jaar een accurate inspectie van het product te laten uitvoeren door iemand die competent en getraind is en daartoe door de fabrikant geautoriseerd is. De resultaten van de periodieke inspecties moeten op het controleblad van het product geregistreerd worden. Het is noodzakelijk om voor iedere component, subsysteem en systeem over een controleblad te beschikken (er wordt een voorbeeld weergegeven). De periodieke inspecties moeten ook de leesbaarheid van de productmarkeringen betreffen.

5 - REPARATIE

De eventuele reparaties van het product mogen uitsluitend door de fabrikant uitgevoerd worden.

6 - WETSVERPLICHTINGEN

Werkzaamheden, sportieve activiteiten en professionele activiteiten worden meestal gereglementeerd door daarvoor bestemde nationale wetten, die beperkingen en/of verplichtingen voor het gebruik van PBM en voor het voorzien van

veiligheidssystemen kunnen opleggen, waar de PBM onderdelen van zijn. De gebruiker en/of de instructeur moet deze wetten verplicht kennen en toepassen, die in bepaalde gevallen andere verplichtingen kunnen opleggen dan diegenen die worden aangeduid in deze documentatie.

7 – GARANTIE

De fabrikant garandeert de conformiteit van de geleverde producten met de overeengekomen kenmerken. De garantie voor defecten beperkt zich tot fabricagedefecten en defecten van grondstoffen: ze dekken niet: normale slijtage, oxidatie, schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik en/of in competities, door onjuist onderhoud, transport, bewaring of opslag, enz. De garantie vervalt onmiddellijk als wijzigingen op het product aangebracht worden of als het product onklaar gemaakt wordt. De duur komt overeen met de wettelijke garantie van het land waarin het product verkocht is (maximaal 3 jaar) met ingang van de datum van verkoop door de fabrikant. Na het verstrijken van die termijn kan geen enkele aanspraak gemaakt worden ten aanzien van de fabrikant. Ieder verzoek om reparatie of vervanging onder garantie moet vergezeld gaan van een aankoopbewijs. Als het defect erkend wordt, verplicht de fabrikant zich tot de reparatie of, naar eigen oordeel, tot de vervanging of de vergoeding van het product. De aansprakelijkheid van de fabrikant dekt in geen geval kosten die hoger zijn dan het bedrag dat in de factuur van het product vermeld staat.

8 – SPECIFIEKE INFORMATIE

De Energy Absorber Work (EAW) is een persoonlijk beschermmiddel (PBM) dat gebruikt moet worden als element of onderdeel van een valbeveiligingssysteem, en werd ontworpen om het vrije vallen van één persoon tegen te gaan

en de stootkracht op het lichaam van de gebruiker te beperken. Gecertificeerd volgens de Europese norm EN 355:03 door TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 München Duitsland (geaccrediteerde organisme nr. 0123).

Let op, de EAW:

- vermijdt het vrije vallen niet,
- garandeert het absorberen van de stootkracht op het lichaam van de gebruiker **voor slechts één val**: als de controlenaden (D) stuk gaan **moet het systeem onmiddellijk vervangen worden**,
- houdt de gebruiker tegen na de stop van het vallen,
- **is niet geschikt om gebruikt te worden in "Via Ferrata".**

8.1 - Versies

Afb. 1 – BASIS EAW: energiedemper,

Afb. 2 – EAW I: energiedemper met enkele geïntegreerde elastische lanyard,

Afb. 3 – EAW I SET: energiedemper met enkele geïntegreerde elastische lanyard en een connector,

Afb. 4 – EAW Y: energiedemper met dubbele Y-vormige geïntegreerde elastische lanyard,

Afb. 5 – EAW Y SET: energiedemper met dubbele Y-vormige geïntegreerde elastische lanyard en twee connectoren.

Afb. 1-5 – Nomenclatuur van de delen: (A) Genaaid dissipatielint in polyamide – (B) Houder van het dissipatiesysteem in polyamide – (C) Koppelingsring in polyamide – (D) Controlenaden – (E) Geïntegreerde elastische lanyard in polyamide – (F) Connectoren conform de norm EN 362 in aluminium legering / koolstofstaal / roestvrij staal.

8.2 – Compatibiliteit

De EAW's mogen enkel in combinatie gebruikt worden met:

- a) ankerpunten conform de norm EN 795,
- b) connectoren conform de norm EN 362,
- c) tuigen conform de norm EN 361.

De BASIS EAW kan verbonden worden met lanyards conform de norm EN 358 (afb. 6) mits de totale lengte (LT) niet langer is dan 2 meter.

Let op: een niet-compatibele combinatie kan de veiligheid van de gebruiker in het gedrang brengen.

8.3 – Voorschriften

- a) De totale lengte (LT) van het geheel "EAW + lanyard + connectoren" mag niet langer zijn dan 2 meter! (afb. 6-7): längten van langer dan 2 meter veroorzaken het gevaar op een vrije val van langer dan 4 meter, waarvoor deze systemen niet geschikt zijn (fig. 8).
- b) Zorg er voor dat de EAW zich steeds vrij kan posities en werken. Wanneer bijvoorbeeld EAW Y wordt gebruikt, mag de vrije lanyard niet op het tuig gekoppeld worden (afb. 9).

8.4 – Assemblage

De assemblage van een valbeveiligingssysteem moet zodanig uitgevoerd worden dat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels kan stoten.

Het volgende is dus van fundamenteel belang:

- a) controleer of de totale lengte (LT) van het geheel (EAW + lanyard + connectoren) niet langer is dan 2 meter.
- b) meet de vrije hoogte (H) tot obstakels tussen het ankerpunt waarop de gebruiker is verbonden en de grond of andere obstakels,

- c) bereken de uiteindelijke lengte (LF) van het geheel dat compleet gelost is (na een zware val) zoals wordt aangeduid op het etiket van het systeem,
- d) **controleer of de vrije hoogte tot obstakels (H) minstens 2,5 meter langer is dan de uiteindelijke lengte (LF) van het geheel** (EAW compleet los + lanyard + connectoren) – afb.10. Let op voor mogelijke slingereffecten.

8.5 – Verbindingen

Op het tuig: de koppelingsring (C) van de EAW moet verbonden zijn met behulp van een connector (EN 362) op een koppelingelement voor valbeveiliging dat wordt aangeduid met de hoofdletter "A" van een tuig conform EN 361. **Belangrijk:** controleer steeds in de relatieve gebruiksaanwijzing welke de koppelingelementen voor valbeveiliging van het tuig zijn. Voorbeelden van een correcte verbinding van de EAW op het EKO tuig (afb. 11).

Op de verankering: het geheel van de EAW moet verbonden worden met een connector / connectoren (EN 362) op één of meerdere ankerpunten (EN 795).

Voorbeelden van een correcte verbinding (afb. 12).

Voorbeelden van een incorrecte en gevaarlijke verbinding (afb. 9-13).

Belangrijk: als connectoren worden gebruikt, moeten deze conform EN 362 zijn.

Controleer regelmatig of de hendel correct gesloten en geblokkeerd is.

Er wordt aanbevolen om connectoren met een oog of een fast te gebruiken zodat de connectoren in de beste positie worden gehouden (belasting langs de grootste as) - (fig. 14).

9 - CONTROLES VÓOR EN NA HET GEBRUIK

Controleer het volgende:

- de textieldelen mogen geen:

- afgesneden of losse draden hebben,
- sneden, slijtage of schade hebben die werden veroorzaakt door het gebruik, de warmte, chemische producten, scherpe hoeken, enz.
- controleer vooral de delen die zich tegen de connectoren en de naden bevinden,
- maak dehouder van het dissipatiestelsel (B) open en controleer het dissipatielint (A),
- controleer of de controlenaden (D) kapot zijn en of het dissipatielint (A) verlengd is – afb. 15.

- de metalen delen: mogen geen mechanische vervormingen ondergaan hebben, geen barsten of slijtage vertonen, en moeten correct werken; controleer vooral het volgende:

- de hendels van de connectoren moeten, wanneer geactiveerd, volledig open gaan en, wanneer losgelaten, automatisch en volledig dicht gaan: een regelmatige smering is van fundamenteel belang (raadpleeg de relatieve informatie betreffende het gebruik),
- de blokkeerinrichtingen van de hendels moeten werken zoals beschreven wordt in de afbeeldingen 16-17-18.

Let op: als één van de bovengenoemde defecten wordt gemerkt, mag het product niet gebruikt worden!

Referentietekst: ITALIAANS

1 – INFORMAÇÕES GERAIS

A) As informações fornecidas pelo fabricante (a seguir, informações) têm de ser lidas e bem compreendidas pelo utilizador antes de utilizar o produto. **Atenção:** As informações referem-se à descrição das características, das prestações, da montagem, da desmontagem, da manutenção, da conservação, da desinfecção etc. do produto, e mesmo incluindo algumas sugestões de emprego estas não devem ser consideradas um manual de uso nas situações reais (assim como um manual de uso e manutenção de um automóvel não ensina a guiar e não substitui a auto-escola). **Atenção:** a escalada sobre rocha e gelo, a descida em corda dupla, a via ferrata, a espeleologia, o esqui-alpinismo, o canyoning, a exploração, o socorro, o arborismo e os trabalhos em altura são todas actividades de elevado risco que podem implicar acidentes até mortais. Caso não seja capaz o não queira assumir estas responsabilidades e estes riscos, evite o uso deste produto e evite a prática de tal actividade. Todos os riscos e responsabilidades por quaisquer danos, feridas ou morte que derivem da prática de tais actividades e do uso dos nossos produtos, sejam estas de qualquer natureza, que incidam sobre si mesmo ou terceiros, serão exclusivamente do usuário. Treine-se ao uso deste produto e verifique se comprehende plenamente o seu funcionamento e os seus limites; em caso de dúvidas não arrisque, mas pergunte. Lembre-se que:

- este produto deve ser utilizado somente por pessoas preparadas e competentes, caso contrário o usuário

deve ser constantemente monitorado e supervisionado por pessoas preparadas e competentes que devem garantir a sua segurança;

- o usuário é responsável pelo conhecimento deste produto e do seu uso bem como das medidas de segurança.
- B) Antes e depois do uso, proceda a todos os controlos descritos nas informações específicas de cada produto e nomeadamente certifique-se de que o produto:
 - encontre-se em condições ideais e que funcione correctamente,
 - seja apropriado para o fim a que se destina; o usuário é responsável pelo correcto uso deste produto (são autorizadas apenas as técnicas ilustradas sem estarem cruzadas; é proibido qualquer outro uso: perigo de morte!) e deve conservar a respectiva "ficha de controlos" com registro dos controlos efectuados.
- C) Se houver a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficácia do produto, substitua-o imediatamente. Não use o produto depois de uma queda no vazio, por rupturas internas ou deformações não visíveis poderem diminuir a resistência de modo considerável. O uso não correcto, a deformação mecânica, a queda accidental em altura, o desgaste, a contaminação química, a exposição ao calor para além das condições climáticas normais (produtos sómente em metal: -30/+100°C - produtos com partes têxteis: -30/+50°C), são alguns exemplos de ulteriores causas que podem reduzir, limitar e até mesmo anular a vida útil do produto.

A sua vida depende da eficiência constante do seu equipamento (aconselha-se vivamente que o equipamento se destine a uso pessoal) e da sua história (uso, armazenagem,

controlos, etc.).

D) Este produto pode ser utilizado associado com dispositivos de protecção individual, que respeitem a Directriz 89/686/CEE e compativelmente com as respectivas informações do produto. Quando quiser combinar dois (ou mais produtos), leia atentamente as instruções de ambos.

E) A posição da ancoragem é fundamental para a segurança da paragem da queda: avalie atentamente a altura livre presente sob o utilizador, a altura de uma potencial queda, o prolongamento da corda causado pela presença de um absorvedor de energia, a altura do usuário e o efeito "pêndulo" de forma a evitar quaisquer possíveis obstáculos (ex. o solo, o atrito do material com a rocha, etc.).

F) A resistência dos pontos de ancoragem sejam naturais ou fixados em rocha não é sempre garantida, portanto é indispensável o bom senso do usuário para garantir uma protecção adequada.

G) A modificação e/ou a reparação do produto são absolutamente proibidas: nenhuma responsabilidade será reconhecida pelo fabricante para prejuízos, lesões ou morte causadas por uso impróprio, modificações do produto, reparações executadas por pessoas não autorizadas ou pelo uso de peças sobresselentes não originais.

H) Durante o transporte evite a exposição do produto a raios U.V. e a fontes de calor, contacto com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas; proteja adequadamente eventuais partes pontiagudas ou cortantes. **Atenção:** nunca deixe o seu equipamento dentro de automóveis expostos ao sol!

I) Para a sua segurança, verifique que o produto comprado seja: completo, na embalagem original e com as respectivas

informações. Para produtos revendidos em países diferentes da sua origem, o revendedor é obrigado a verificar e fornecer a tradução destas informações.

L) Este produto é testado/controlado peça por peça, conforme os procedimentos do Sistema de Qualidade certificado de acordo com a norma UNI EN ISO 9001. Os dispositivos de protecção individual são certificados por um organismo acreditado, citado nas instruções específicas do produto. A supervisão da produção dos dispositivos de protecção individual de classe III, de acordo com o artigo 11B da Directriz 89/686/EEC é efectuada pelo Organismo Notificado n. 0426 - ITALCERT, V.le Sarca 336, 20126 Milano, Italia.

Atenção: os testes de laboratório, os ensaios, as instruções de uso e as normas nem sempre conseguem reproduzir a situação prática, pelo que os resultados obtidos nas condições reais de uso do produto no ambiente natural podem ser diferentes dos previstos, por vezes de modo relevante. As melhores instruções são a prática de uso constante, sob a supervisão de instrutores competentes e preparados.

M) Duração do produto: leia atentamente o ponto 1C. A duração teórica dos dispositivos metálicos é ilimitada enquanto para os produtos têxteis e plásticos é de 10 anos, a partir da data de produção, nas seguintes condições: a manutenção e armazenagem devem ser efectuadas conforme descrito no ponto 3; os controlos pré e pós uso e periódicos não mostrem defeitos de funcionamento, deformações, desgaste, etc., e o produto deve ser utilizado correctamente sem exceder ¼ da carga marcada. Não utilize dispositivos obsoletos (e.g. com a duração vencida, sem ficha de con-

trolo com as informações actualizadas, não conformes às normas em vigor, não apropriados, não idóneos ou incompatíveis com as actuais técnicas etc.) Elimine os dispositivos obsoletos, deformados, desgastados, e os que não funcionem correctamente etc. destruindo-os para evitar o uso dos mesmos em futuro.

2 – TRABALHOS EM ALTURA

Informações extras para sistemas de segurança contra quedas em altura

Aos fins da segurança contra quedas em altura é essencial:

- efectuar a avaliação dos riscos e certificar-se que o inteiro sistema de segurança, do qual este dispositivo é somente uma parte, seja fiável e seguro,
- elaborar um plano de socorro para enfrentar possíveis emergências que possam surgir durante o uso do dispositivo,
- certificar-se que o trabalho seja efectuado de forma a minimizar as potenciais quedas e a altura delas,
- verificar que os sistemas de paragem de queda sejam conformes à norma EN 363, e principalmente que: o ponto de ancoragem seja conforme à norma EN 795, garanta uma resistência mínima de 10 kN e seja posicionado preferencialmente acima do usuário,
- que os componentes utilizados sejam apropriados e certificados de acordo com as normas ao trabalho em altura a ser executado.

Importante: num sistema anti-queda é obrigatório o uso de arnês completo em conformidade com as normas em vigor.

3 – MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

A manutenção deste produto prevê:

- limpeza: quando necessário, lave frequentemente o pro-

duto com água potável morna (max. 40°C), acrescentando eventualmente um produto de limpeza delicado. Passe-o por água, evite centrifugá-lo e deixe-o secar à sombra, evitando de fontes de calor directas,

- se necessário, desinfecção: mergulhe o produto durante uma hora em água morna, acrescentando um desinfectante e em seguida passe-o por água potável, enxugue-o e lubrifique-o. Evite, no caso de produtos têxteis, a esterilização em autoclaves,

- lubrificação (somente para produtos metálicos): lubrifique as partes móveis frequentemente com óleo à base de silicone. Evite o contacto do óleo com as partes têxteis. Esta operação tem de ser efectuada depois da limpeza e da secagem total.

- armazenagem: depois da limpeza, secagem e lubrificação, deposite os apetrechos em lugar seco (humididade relativa de 40-90%), fresco (temperatura de 5-40°C) e escuro (evite as radiações U.V.), quimicamente neutro (evite absolutamente ambientes salinos e/ou ácidos), longe de arestas cortantes, fontes de calor, humidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições prejudiciais. **Não armazene este produto molhado!**

4 – INSPECÇÕES PERIÓDICAS

Recomendamos que os controlos pré e pós uso, contidos nas instruções específicas do produto, sejam executados por uma pessoa qualificada. Exceto por disposições legais mais restritivas, recomendamos que seja feita ao menos uma vez por ano uma inspecção mais precisa do produto, por uma pessoa competente, treinada e autorizada pelo fabricante. Os resultados das inspecções periódicas devem ser registrados nas fichas de controlo do produto; é neces-

sário que cada componente, sub-sistema e sistema possua uma ficha de controlo (a seguir, exemplo de ficha de controlo). Nas inspecções periódicas a legibilidade das marcações do produto também devem ser verificadas.

5 - REPARAÇÕES

As eventuais reparações do produto devem ser efectuadas exclusivamente pelo fabricante.

6 - REGULAMENTAÇÕES

As actividades trabalhistas, desportivas e profissionais são freqüentemente reguladas por Leis nacionais que podem impor limites e/ou exigências ao uso de DPIs bem como à preparação dos sistemas de segurança, dos quais os DPIs são parte integrante. É responsabilidade do usuário e/ou dos instrutores conhecer e aplicar tais Leis, que de qualquer forma podem impor obrigações diversas daquelas contidas nestas informações.

7 - GARANTIA

O fabricante garante a conformidade dos produtos fornecidos com as características concordadas. A garantia dos defeitos limita-se aos defeitos de fabricação e de matérias primas: não comprehende o normal desgaste, a oxidação, os danos provocados pelo uso inapropriado e/ou competições, manutenção, transporte, conservação ou armazenagem inadequados etc.; esta perde imediatamente a validade após a efectuação de modificações ou alterações aos produtos. A duração corresponde à garantia legal do país no qual o produto foi vendido (máxima de 3 anos), a partir da data de venda da parte do fabricante. Ao término do prazo cessa a possibilidade de pretensão ao fabricante. Quaisquer pedidos de reparação ou substituição no período de garantia deverão ser acompanhados de comprovante de compra. No

caso de reconhecimento do defeito, o fabricante se compromete a reparar ou, à sua própria discrição, substituir o produto ou a efectuar o reembolso. Em nenhum caso a responsabilidade do fabricante excederá o preço de factura do produto.

8 – INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

O Energy Absorber Work (EAW) é um Dispositivo de Protecção Individual (DPI) que deve ser utilizado como parte integrante de um sistema de bloqueio de queda projectado para bloquear a queda livre de somente uma pessoa bem como diminuir a força de impacto sobre o corpo do usuário. Certificado, em conformidade com a norma Europeia EN 355:03 de TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65 - 80339 Munique, Alemanha (órgão acreditado n. 0123).

Atenção, o EAW:

- Não evita a queda livre,
- Garante a absorção da força de impacto sobre o corpo do usuário somente por uma queda: a rasgadura das costuras/marcações de indicação (D) exige a imediata substituição do dispositivo. Mantém o usuário em suspensão após o bloqueio da queda,
- Não é próprio para a "Via Ferrata".

8.1 - Versões

Fig. 1 – EAW BASE: Absorvente de energia,

Fig. 2 – EAW I: Absorvente de energia com lanyard elástica simples integrada,

Fig. 3 – EAW I SET: Absorvente de energia com lanyard elástica simples integrada e um mosquetão,

Fig. 4 – EAW Y: Absorvente de energia com lanyard elástica dupla a Y integrada,

Fig. 5 – EAW Y SET: Absorvente de energia com lanyard

elástica dupla a Y integrada e dois mosquetões.

Figuras 1-5 – Terminologia das peças: (A) Mosquetão de dissipação com costuras em poliamide – (B) Conteiner do sistema de dissipação em poliamide – (C) Anel de ligação em poliamide – (D) Costuras/marcações de indicação – (E) Lanyard elástica integrada em poliamide – (F) Mosquetões conformes à norma EN 362 em liga de alumínio / aço carboníco/ aço inox.

8.2 - Compatibilidade

Os EAW somente devem ser utilizados juntamente com:

- a) Pontos de ancoragem conformes à norma EN 795,
- b) Mosquetões conformes à norma EN 362,
- c) Arneses conformes à norma EN 361.

O EAW BASE pode ser ligado a lanyards conformes à norma EN 358 (fig. 6) contanto que o comprimento total (CT) não supere 2 metros.

Atenção: Uma combinação não compatível pode comprometer a segurança do usuário.

8.3 - Prescrições

- a) O Comprimento total (CT) do conjunto "EAW + lanyard + mosquetões" não deve superar 2 metros! (figuras 6-7): Comprimentos superiores a 2 metros comportam risco de queda livre superior a 4 metros, para as quais estes dispositivos não são próprios (fig. 8).
- b) Verifique sempre que o EAW possa ser posicionado e funcionar livremente. Por exemplo, ao utilizar o EAW Y não conecte a lanyard livre ao arnês (fig. 9).

8.4 - Montagem

A montagem de um sistema anti-quEDA deve ser efectuada de modo a evitar quaisquer colisões do usuário com o solo

ou outros obstáculos.

Portanto é fundamental:

- a) Verificar que o (CT) comprimento total do conjunto (EAW + lanyard + mosquetões) seja inferior a 2 metros.
- b) Medir a altura (A) livre de obstáculos entre o ponto de ancoragem ao qual o usuário está fixado e o solo ou outros obstáculos,
- c) Calcular a altura final (AF) do conjunto completamente descosturado (como após uma queda forte), assim como especificado na etiqueta do dispositivo,
- d) Verificar que a altura livre de obstáculos (H) seja pelo menos 2,5 metros superior à altura final (AF) do conjunto (EAW completamente descosturado + lanyard + mosquetões) - fig. 10. Atenção a possíveis efeitos-pêndulo.

8.5 - Ligações

Ao arnês: O anel de ligação (C) do EAW deve ser ligado através do uso de um mosquetão (EN 362) a um componente de ligação anti-quEDA marcado com a letra "A" de um arnês conforme à norma EN 361. **Importante:** Verifique sempre nas relativas instruções de uso quais são os elementos de ligação anti-quEDA do arnês. Exemplos de correcta ligação do EAW ao arnês EKO (fig. 11).

À ancoragem: O conjunto EAW deve ser ligado através do uso de mosquetões (EN 362) a um ou mais pontos de ancoragem (EN 795).

Exemplos de ligação correcta (fig. 12).

Exemplos de ligação não correcta e perigosa (figuras 9-13).

Importante: Se forem utilizados conectores, estes devem ser conformes à norma EN 362.

Verifique frequentemente que a lingüeta esteja correctamente fechada e bloqueada.

Aconselha-se o uso de mosquetões incorporados com olhal ou fast de modo que os mesmos sejam mantidos na melhor posição (carga ao longo do eixo maior) – (fig. 14).

9 – CONTROLES PRÉ E PÓS USO

Controle e certifique-se de que:

- as partes têxteis não apresentem:

- fios cortados ou frouxos,
- cortes, desgastes, danos derivantes do uso, do calor, de produtos químicos, pontas cortantes etc.
- verifique especialmente as partes em contacto com os mosquetões e as costuras,
- abra o conteiner do sistema de dissipação (B) e verifique a fita de dissipação (A),
- rasgadura nas costuras de indicação (D) ou alargamento na fita de dissipação (A) – fig. 15.

- as peças metálicas: não tenham sofrido deformações mecânicas, não apresentem sinais de rachadura ou de desgaste e que funcionem correctamente, nomeadamente:

- as lingüetas dos mosquetões, quando accionadas, abram-se completamente e que, quando liberadas, fechem-se automática e completamente, é fundamental uma lubrificação periódica (vide relativas informações de uso),
- os dispositivos de bloqueio das lingüetas funcionem como descrito nas figuras 16-17-18.

Atenção: Se for verificado pelo menos um dos defeitos acima mencionados, não utilize o produto!

SV

1 – ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR

A) De informationer som lämnats av tillverkaren (hädanefter informationer) måste användaren läsa och förstå noga innan han/hon använder produkten för första gången. **OBS:** Informationerna avser beskrivning av sädrag, prestationer, montering, nedmontering, underhåll, förvaring, desinfektion osv. av produkten och även om de innehåller vissa råd om användningen, så ska de inte anses som en handbok i verkliga situationer (precis som en handbok i användning och underhåll av ett fordon inte lär ut hur man kör och inte kan ersätta en körskola). **OBS:** klättring på klippor och is, nedfirning med dubbellingor, via ferrata, speleologi, skidalpinism, canyoning, utforskning, räddning, arborism och arbete på höga höjder är aktiviteter som alla är förenade med höga risker och som kan förrorsaka olyckor och t.o.m. dödsfall. Om man inte kan eller vill ta på sig detta ansvar eller utsätta sig för dessa risker ska man undvika att använda denna produkt och avstå från att utöva dessa aktiviteter. Varje person påtar sig själv risk och ansvar för alla eventuella skador, sår och dödsfall som kan åsamkas sig själv eller andra under utövande av dessa aktiviteter och genom användning av alla våra produkter, av vilken typ det än gäller. Man måste lära sig att använda denna produkt och kontrollera att man till fullo förstått hur den fungerar och vilka som är dess begränsningar. I tvivelaktiga fall ska man undvika att riskera och hellre fråga någon till råds. Kom ihåg:
denna produkt får endast användas av väl förberedda

och kompetenta personer, annars måste användaren monitoreras och övervakas konstant av andra väl förberedda och kompetenta personer som kan garantera personens säkerhet.

du är personligen ansvarig för att lära dig allt om produkten, lära dig använda den och känna till alla säkerhetsföreskrifter.

B) Innan och efter användning ska du utföra alla kontroller som beskrivs i de specifika upplysningarna för varje produkt och framför allt försäkra dig om att produkten är: i optimal kondition och att den fungerar perfekt, lämplig för det bruk du tänker använda den till. Det är användaren som ansvarar för att produkten utnyttjas på rätt sätt: endast sådan teknik som visas utan överkorsningar är tillåten, all annan användning är förbjuden: dödsfara! och att det därtill hörande "kontrollformuläret" bevaras, där resultatet av alla utförda kontroller registreras.

C) Om man har det minsta tvivel om produktens säkerhetstillstånd och funktionsduglighet ska den omedelbart bytas ut. Använd inte produkten efter ett fall eftersom inre skador eller osynliga deformeringar kan avsevärt minska dess hållbarhet. Felaktig användning, mekanisk deformering, oförutsedda fall från hög höjd, slitage, kemisk förorening, utsättning för värme utöver normala klimatiska förhållanden (produkter av metall: -30/+100°C – produkter med textilkomponenter: -30/+50°C) är några exempel på orsaker som kan minska, begränsa eller t.o.m. annullera produktens livslängd.

Ditt liv beror på utrustningens kontinuerliga funktionsduglighet (all utrustning bör endast vara för personlig användning) och på dess historia (användning, förvaring,

kontroller osv.)

D) Denna produkt kan användas tillsammans med andra personliga skyddsutrustningar som överensstämmer med EU-direktiv 89/686/EG när detta är förenligt med de relevanta informationerna om produkten. Om du ska kombinera två (eller flera) produkter måste du noggrant läsa bruksanvisningarna för båda.

E) Förankringspositionen är av avgörande betydelse för säkerheten i fallskyddet: uppskatta noga den fria höjden under användaren, den eventuella fallhöjden, den sträckning av linan som beror på ett eventuellt energiabsorberingssystem, användarens längd och "pendel"-effekten så att eventuella hinder kan undvikas (t.ex. marken, materialets gridning mot klippan osv.)

F) Man kan inte alltid garantera de naturliga och klippfästa förankringspunkternas hållbarhet och det är därför absolut nödvändigt att användaren gör en förebyggande kritisk bedömning för att kunna försäkra sig om ett lämpligt skydd.

G) Det är absolut förbjudet att modifiera och/eller reparera produkten: Tillverkaren tar inget ansvar för skador eller dödsfall som förorsakats av: otillbördlig användning, modifiering av produkten, reparationer som utförts av icke auktoriserade personer eller användning av reservdelar som inte är original.

H) Under transport ska man sörja för att produkten inte utsätts för UV-strålar eller värmekällor, kontakt med kemiska reagenter eller andra frätande material; skydda noga eventuella spetsiga eller vassa delar. **OBS:** lämna aldrig utrustningen i en bil som är utsatt för solljus.

I) För din personliga säkerhet ska du noga granska den

produkt du har köpt och kontrollera att den är: hel, i sin orginalförpackning och med alla tillhörande informationer. För produkter som säljs i andra länder än ursprungsländet måste återförsäljaren kontrollera och översätta dessa informationer.

L) Denna produkt har besiktigats/kontrollerats del för del enligt procedurerna i Kvalitetssystemet som certifierats enligt normen UNI EN ISO 9001. De personliga skyddsutrustningarna har certifierats av en auktoriserad organisation enligt vad som står angivet i produktens specifika instruktioner. Produktionsövervakning av personliga skyddsutrustningar klass III utförs av den auktoriserade organisationen **nr. 0426 – ITALCERT**, V.le Sarca 336, 20126 Milano, i överensstämmelse med art. 11B i EU-direktivet 89/686/EG.

OBS: Laboratorietester, besiktningar, informationer och normer kan inte alltid återspeglar verkligheten. Av denna anledning kan det hända att resultaten vid användning av produkten i sin naturliga omgivning kan avvika från testresultaten även på markant sätt. De bästa informationerna får man genom en konstant användning under överinseende av kompetenta och väl förberedda instruktörer.

M) Produktens hållbarhet: Läs noga punkt C1. Metallmekanismernas hållbarhet är praktiskt taget obegränsad, medan för textil- och plastmaterial räknas den i 10 år från produktionsdatum under föutsättning att: underhåll och förvaring skett enligt vad som beskrivs under punkt 3, att kontrollerna före, under och efter användning inte uppvisat funktionsfel, deformeringar osv. och att produkten används på rätt sätt, dvs. utan att överskrida ¼ av den

angivna lastkapaciteten. Använd aldrig gamla utrustningar (t.ex. utrustningar vars hållbarhet gått ut, som inte har något kontrollformuläret med uppdaterade registreringar, som inte följer gällande normer, som inte passar eller överensstämmer med den senaste tekniken osv.) Eliminera alla utrustningar som är föråldrade, deformerade, slitna, inte helt fungerande osv. genom att förstöra dem så att de inte kan användas i framtiden.

2 – ARBETE PÅ HÖG HÖJD

Ytterligare information om säkerhetssystem mot fall från hög höjd

För att skydda sig mot fall från hög höjd måste man:

- uppskatta riskerna och kontrollera att hela säkerhetssystemet, av iolket denna utrustning bara utgör en komponent, är tillförlitligt och säkert.
- förbereda en räddningsplan för att kunna bemöta eventuella nödsituationer som skulle kunna uppstå under användning av utrustningen
- försäkra sig om att arbetet kommer att utföras så att risken för eventuella fall och dess höjd minimeras
- kontrollera att fallskyddssystemen följer normen EN 363 och framför allt:
 - att förankringspunkten överensstämmer med normen EN795, att den garanterar ett motstånd på minst 10 kN och att det helst sitter ovanför användaren.
 - att de använda komponenterna är lämpliga och certifierade enligt normerna för det arbete på hög höjd som skall utföras.

Viktigt: i ett fallskyddssystem är det obligatoriskt att använda en helsele som följer gällande normer.

3 – UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

Underhåll av denna produkt förutsätter:

rengöring: vid behov ska produkten ofta tvättas av med lummigt vatten (max 40°C), eventuellt med tillsats av ett neutralt tvättmedel. Den skall sköljas noga, får ej centrifugeras och skall torka i skuggan och på avstånd från direkta värmekällor.

vid behov ska produkten desinficeras: lägg produkten i lummigt vatten med tillsats av decinfektionsmedel och låt den ligga i en timme: Skölj den sen noga, torka av den och smörj in den. Textilprodukter får inte steriliseras i autoklav.

smörjning (endast för metallprodukter): smörj ofta de rörliga delarna med silikonbaserad olja. Undvik att olja kommer i kontakt med textildelarna. Denna operation skall utföras efter att produkten rengjorts och torkats väl.

Förvaring: efter att produkten rengjorts, torkats och smorts ska den förvaras i ett torrt utrymme (relativ fuktighet 40-90%), svalt (temperatur 5-40°C) och mörkt (UV-strålning skall undvikas), kemiskt neutralt (saltimpregnerade eller syremättade utrymmen skall absolut undvikas), på avstånd från vassa hörn, värmekällor, fuktighet, frätande ämnen eller alla andra möjliga skadliga förhållanden. **Lägg aldrig undan produkten till förvaring när den är våt!**

4 – PERIODISKA KONTROLLER

Alla kontroller före och efter användning, som beskrivs i produktens specifika instruktioner, skall utföras av kvalificerad personal. I avsaknad av mer restriktiva föreskrifter rekommenderas att produkten kontrolleras åtminstone en gång om året av en expert som lärts upp och auktoriseras

av tillverkaren. Resultaten av dessa periodiska kontroller ska registreras i produkten kontrollformulär: man måste ha ett kontrollformulär för varje komponent, undersystem och system (ett exempel på kontrollformulär bifogas). De periodiska kontrollerna skall även verifiera att produktens märkning är fullt läslig.

5 – REPARATION

Eventuella reparationer av produkten får endast utföras av tillverkaren.

6 – LAGSTADGADE FÖRPLIKTELSER

Arbete, sport och professionell aktivitet regleras ofta av särskilda nationella lagar som kan innehålla begränsningar och/eller förpliktelser om användning av DPI och iordningställande av säkerhetssystem, i vilka DPI ingår som komponenter. Användaren och/eller instruktörern måste känna till och tillämpa dessa lagar som i vissa fall kan innebära ytterligare förpliktelser som inte finns angivna i denna information.

7 – GARANTI

Tillverkaren garanterar att de levererade produkterna överensstämmer med vad som angivits. Garantin är begränsad till fabrikationsfel och råmaterial: den omfattar inte normalt slitage, oxidering, skador som orsakats av felaktig användning och/eller användning i tävlingar, felaktigt underhåll, transport, förvaring eller lagring osv. Garantin går omedelbart ut om man modifierar eller manipulerar produkten. Garantins giltighet motsvarar den lagliga garantin i det land där produkten sålts (maximum 3 år) och har effekt från och med det datum den sålts av tillverkaren. Efter denna period kan inga anspråk göras på tillverkaren. Vid anspråk på reparation eller utbyte

under garantiperioden ska kvittot på inköpet uppvisas. Om felet vidkänns så förbinder sig tillverkaren att reparera det eller, efter eget beslut, byta ut produkten eller återbetalा pengarna. I inga fall kan tillverkarens ansvar överstiga fakturapriset på produkten.

8 – SÄRSKILD INFORMATION

Energy Absorber Work (EAW) är en individuell falldämpare (PPE) som skall användas som element eller komplement till ett fallskyddssystem, utvecklat för att dämpa fria fall för en person och begränsa anslagskraften på användarens kropp. Den är certifierad enligt den europeiska normen EN 355:03 av TÜV SÜD Product Service GmbH – Ridlerstraße 65 – 80339 München Tyskland (auktoriserad organisation nr. 0123)

Varning, EAW:

- stoppar inte fria fall
- garanterar absorbering av anslagskraften på användarens kropp **för endast ett fall:** om kontrollsömmarna (D) spricker **måste falldämparen omedelbart bytas ut.**
- bibråller användaren upphängd efter fallet
- **är inte lämplig att användas på "Via Ferrata"**

8.1 - Versioner

Fig. 1 – EAW BASE: energiabsorberande

Fig. 2 – EAW I: energiabsorberande med kompletterande enkel elastisk lanyard

Fig. 3 – EAW I SET: energiabsorberande med kompletterande enkel elastisk lanyard och en koppling

Fig. 4 – EAW Y – energiabsorberande med kompletterande dubbel elastisk Y-formad lanyard

Fig. 5 – EAW Y SET – energiabsorberande med komplet-

terande dubbel elastisk Y-formad lanyard och två kopplingar.

Fig. 1-5 – terminologi för de olika delarna: (A) Sydd upplösningssele i polyamid – (B) Fordral i polyamid för utlösningssystemet – (C) Fästningsring i polyamid – (D) Kontrollsömmar – (E) Kompletterande elastisk lanyard i polyamid – (F) Kopplingar som följer normen EN 362 i aluminiumlegering / kolstål / rostfritt stål.

8.2 - Kompatibilitet

EAW skall endast användas i kombination med:

- a) förankringspunkter som följer normen EN 795
- b) kopplingar som följer normen EN 362,
- c) seldan som följer normen EN 361.

EAW BASE kan fästas vid Lanyards som följer normen EN 358 (fig. 6) under förutsättning att totallängden (LT) inte överstiger 2 meter

OBS: icke-överenstämmende kombinationer kan äventyra användarens säkerhet

8.3 - Krav

- a) den totala längden (LT) i kombinationen EAW + lanyard + kopplingar får inte överstiga 2 meter! (fig. 6-7): längder som överstiger 2 meter medför risk för fritt fall som överstiger 4 meter och för vilket dessa utrustningar inte är lämpade (fig. 8)
- b) Lämna alltid EAW fri att ställa in sig och utveckla sig/arbeta. Om man t.ex. använder EAW Y skall man inte fästa den fria lanyarden vid selen (fig. 9)

8.4 - Montering

Montering av ett fallskyddssystem skall utföras på så sätt att användaren inte ska kunna kollidera med marken eller med andra hinder.

Det är därför av yttersta vikt att:

- a) kontrollera att systemets (LT) totala längd (EAW + lanyard + kopplingar) understiger 2 meter.
- b) mäta den höjd (H) som är fri från hinder, mellan förankringspunkten vid vilken användaren är fäst och marken eller andra hinder
- c) räkna ut den slutliga längden (LF) på ett komplett uppsprätt system (som efter ett svårt fall) så som anges på systemets etikett
- d) kontrollera att den höjd (H) som är fri från hinder är åtminstone 2,5 m högre än systemets slutliga längd (LF) (helt uppsprätt EAW + lanyard + kopplingar) – fig. 10. Ge akt på eventuella pendeleffekter.

8.5 – Kopplingar

Till selen: EAWs fästningsring (C) ska fästas med hjälp av en koppling (EN362) till ett fallskyddsfästningselement som markerats med den stora bokstaven "A" på en sele som följer normen EN 361. **Viktigt:** kontrollera alltid i de medföljande instruktionerna vilket/vilka är fallskyddsfästningselementet/en på selen. Exempel på korrekt koppling av EAW till EKO-selen (fig. 11).

Till förankringspunkten: EAWsystemet ska kopplas med hjälp av en/flera koppling/ar (EN 362) till en eller flera förankringspunkter (EN 795).

Exempel på korrekt koppling (fig. 12).

Exempel på felaktig och farlig koppling (fig. 9-13).

Viktigt: när man använder kopplingar måste dessa följa normen EN 362.

Kontrollera ofta att haken är korrekt stängd och blockerad.

Det är tillrådligt att använda kopplingar utrustade med öga eller fast så att kopplingarna bibehålls i sin bästa position (belastningen längs den längsta axeln) – (fig. 14).

9 – KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Kontrollera och försäkra er om att:

- textilidelarna inte uppvisar:

- avklippta eller slaka trådar
- skärnor, slitningar, eller skador som uppstått p.g.a. användning, värme, kemiska produkter, vassa kanter osv.
- kontrollera framför allt de delar som är i kontakt med kopplingar och sömmar
- öppna fodralet till utlösningssystemet (B) och kontrollera utlösningsselen (A)
- kontrollera om kontrollsömmarna (D) är trasiga eller om utlösningsselen är slak (A) – fig. 15.

metalldelarna: inte uppvisar mekanisk deformering, sprickor eller slitage och att de fungerar korrekt, och då framför allt:

- att kopplingarna öppnar sig helt och att de stänger sig automatiskt och helt när de släpps; det är mycket viktigt att smörja dem periodvis (se tillhörande användningsinformation), att kopplingarnas spärrar fungerar så som beskrivs i figurerna 16-17-18.

OBS: Om endast ett av ovanstående fel skulle uppvisas ska produkten inte användas!

Referenstext: ITALIENSKA

VYSVĚTLIVKY K PIKTOGRAMŮM - PIKTOGRAMFORKLARING - LEGENDE DER PIKTOGRAMME ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΟΣΥΜΒΟΛΩΝ - PICTOGRAM'S LEGEND - LEYENDA DE LOS PICTOGRAMAS - PIKTOGRAMMIEN SELITYS - LÉGENDE DES PICTOGRAMMES - LEGENDA DEI PITTOGRAMMI LEGENDA VAN DE PICTOGRAMMEN - LEGENDA DOS PICTOGRAMAS - SYMBOLFÖRTECKNING

n°

Číslo obrázku - Tegningens nummer - Bild Zahl - Αριθμήσις εικίνησας - Figures number - Número figura - Kuvan numero - Numéro d'illustration - Numero figura - Afbeeldingnummer - Número da figura - Nummer figur



Nesprávné použití: může být velmi nebezpečné - Ikke korrekt brug: kan være meget farligt - Ein falscher Gebrauch kann sehr gefährlich sein - Λανθασμένη χρήση: μπορεί να είναι πολύ επικίνδυνη - Improper use may be very dangerous - Uso incorrecto: puede ser muy peligroso - Väärä käyttö: voi olla erittäin vaarallista - Un mauvais emploi peut être très dangereux - Uso scorretto può essere molto pericoloso - Niet correct gebruik: kan erg gevaarlijk zijn - Uso incorrecto: pode ser muito perigoso - Felaktig användning: kan vara mycket farligt



Nepoužívat nikdy tímto způsobem: hrozí smrtelné nebezpečí! - Må aldrig udføres: livsfare! - Niemals und in keinem Fall tun: Lebensgefahr! - Μη ποτέ παραστέσαι ποτέ: κίνδυνος θανάτου! - Never do it: risks fatal accident; - No lo haga nunca! ¡Peligro de muerte! - Kielletty toimenpide: kuoleman vaara! - A ne jamais faire, en aucun cas: Danger de mort! - Da non fare mai: pericolo di morte! - Nooit doen: levensgevaar! - Nunca fazer: perigo de morte! - Gör aldrig så här - risk för dödsolyckor!

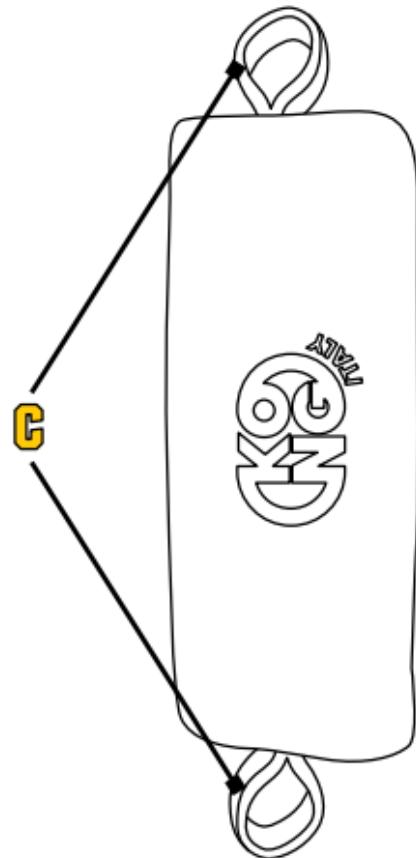
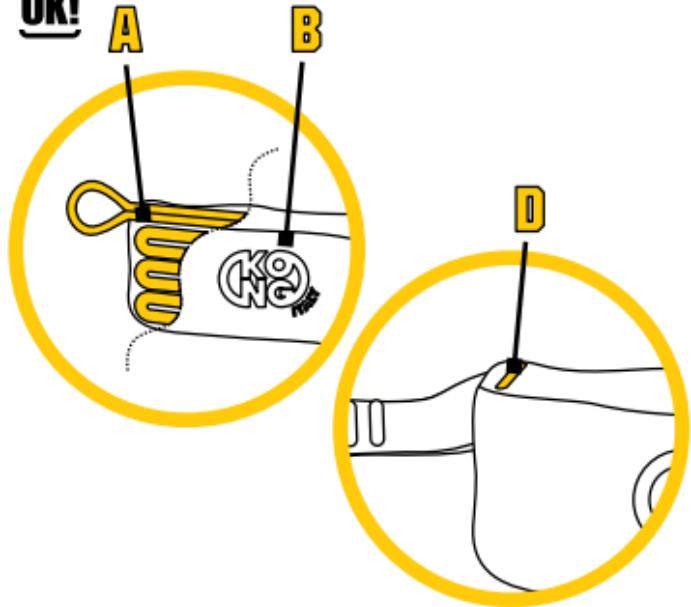
OK

Správné použití - Korrekt brug - Richtige Benutzung - Σωστή χρήση - Correct use - Uso correcto - Oikea käyttö - Emploi correct - Uso correcto - Correct gebruik - Uso correcto - Korrekt användning



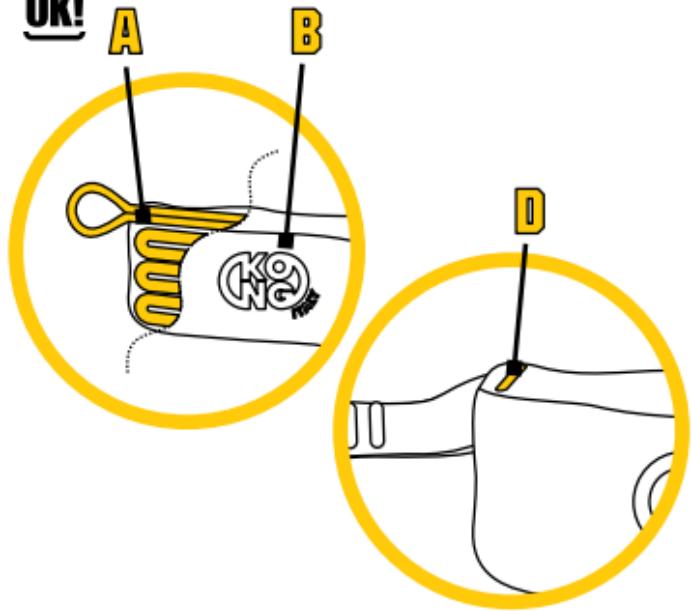
Nesprávné použití - Ikke korrekt brug - Ganz unrichtige Benutzung - Μη σωστή χρήση - Absolutely no correct use - Uso no correcto - Virheellinen käyttö - Emploi absolument mauvais - Uso assolutamente scorretto - Niet correct gebruik - Uso não correcto - Felaktig användning

1
OK!

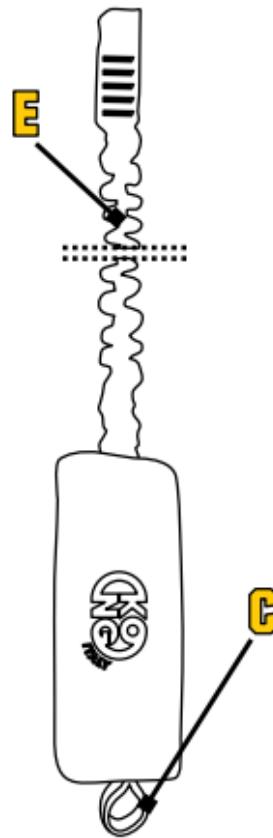


EAW BASE

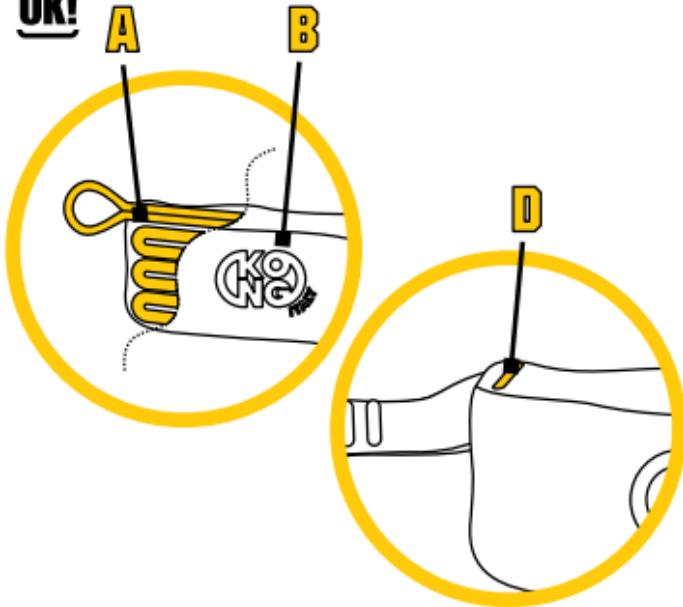
2
OK!



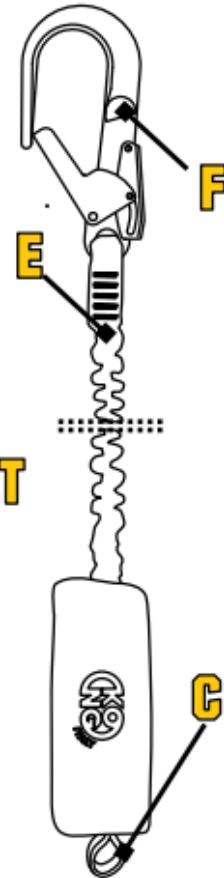
EAW I



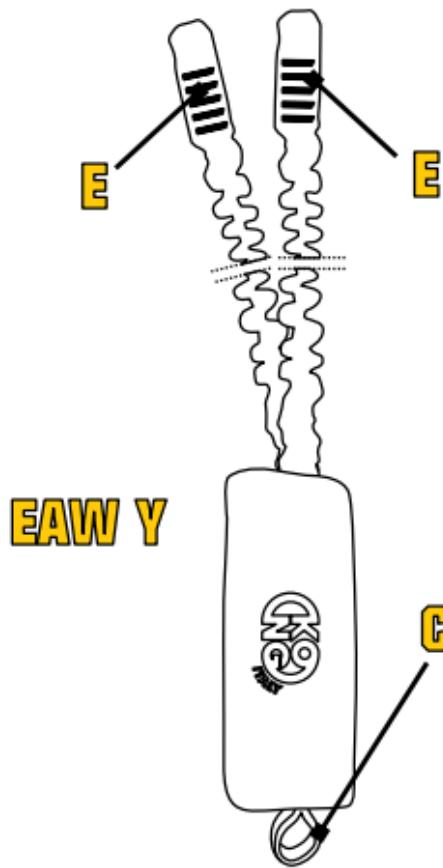
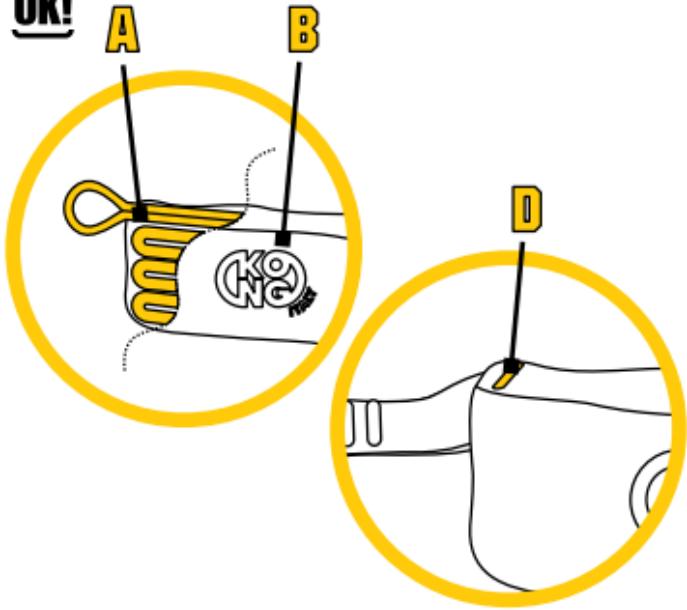
3
OK!



EAW I SET

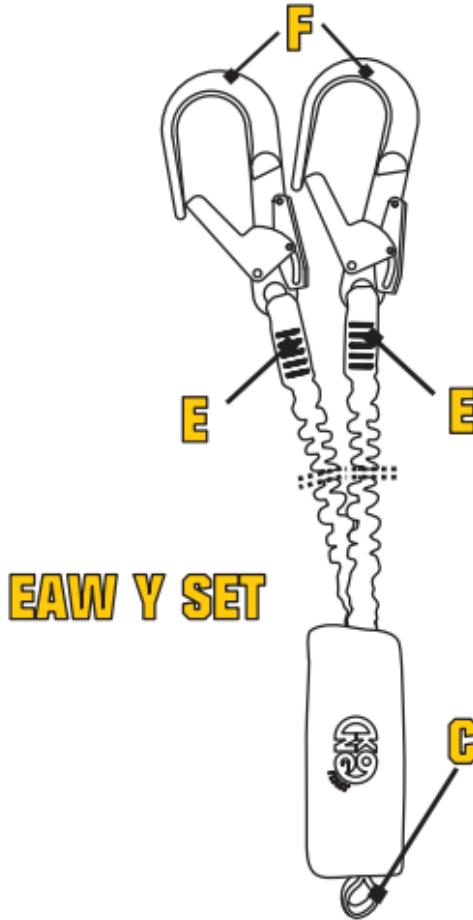
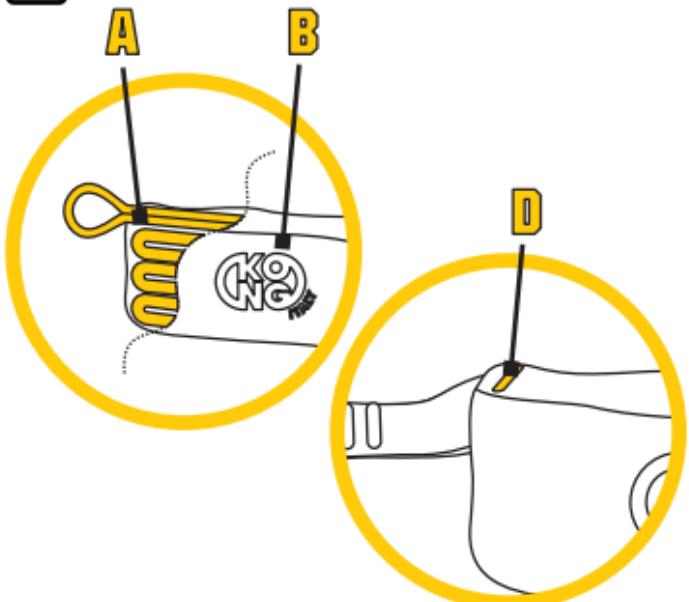


4
OK!



EAW Y

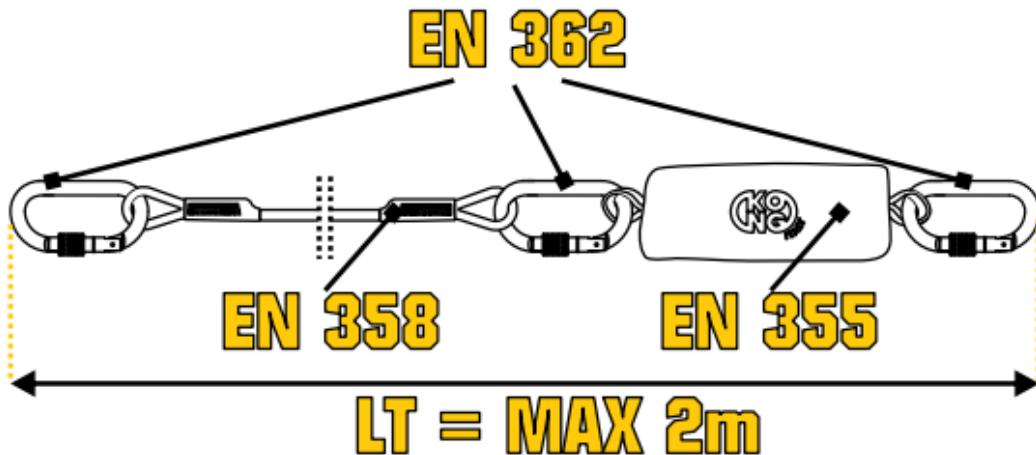
5
OK!



EAW Y SET

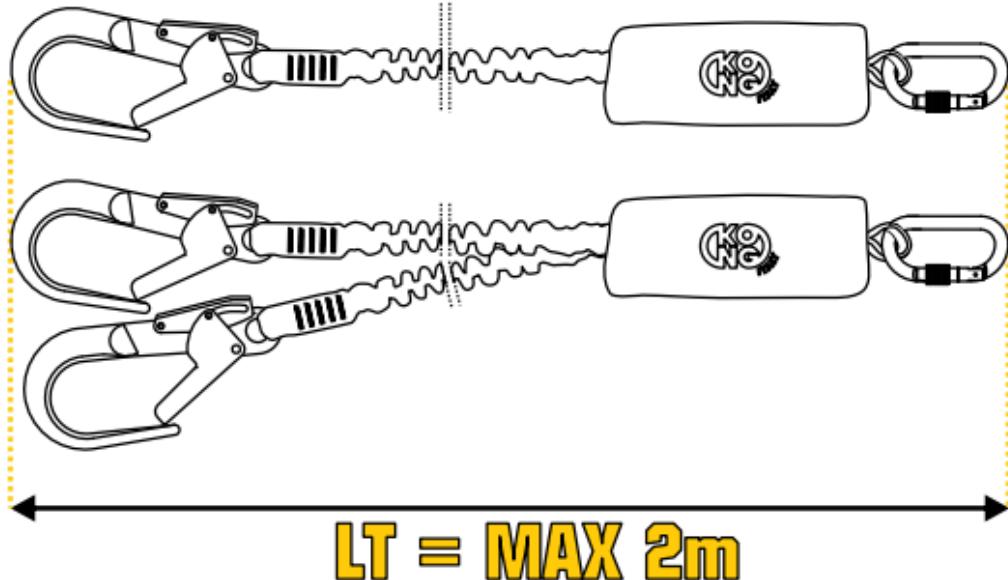
6

OK!



1

OK!



8



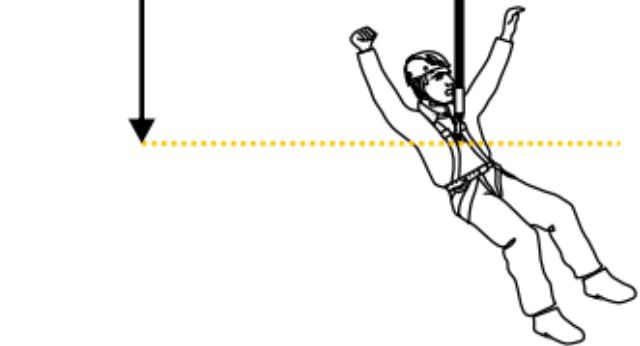
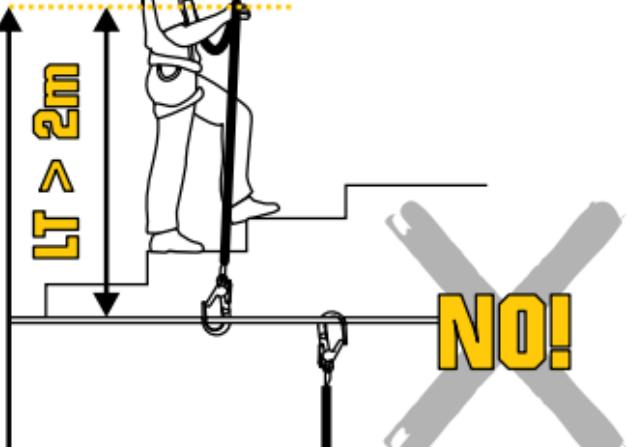
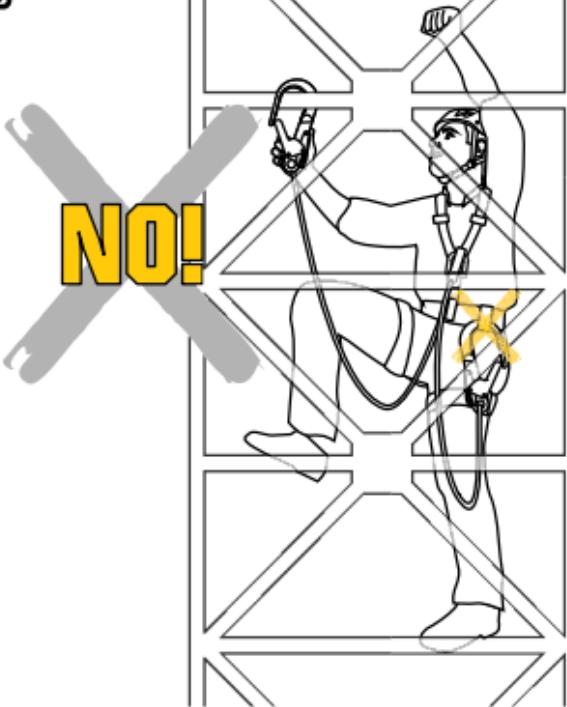
4m = ▲



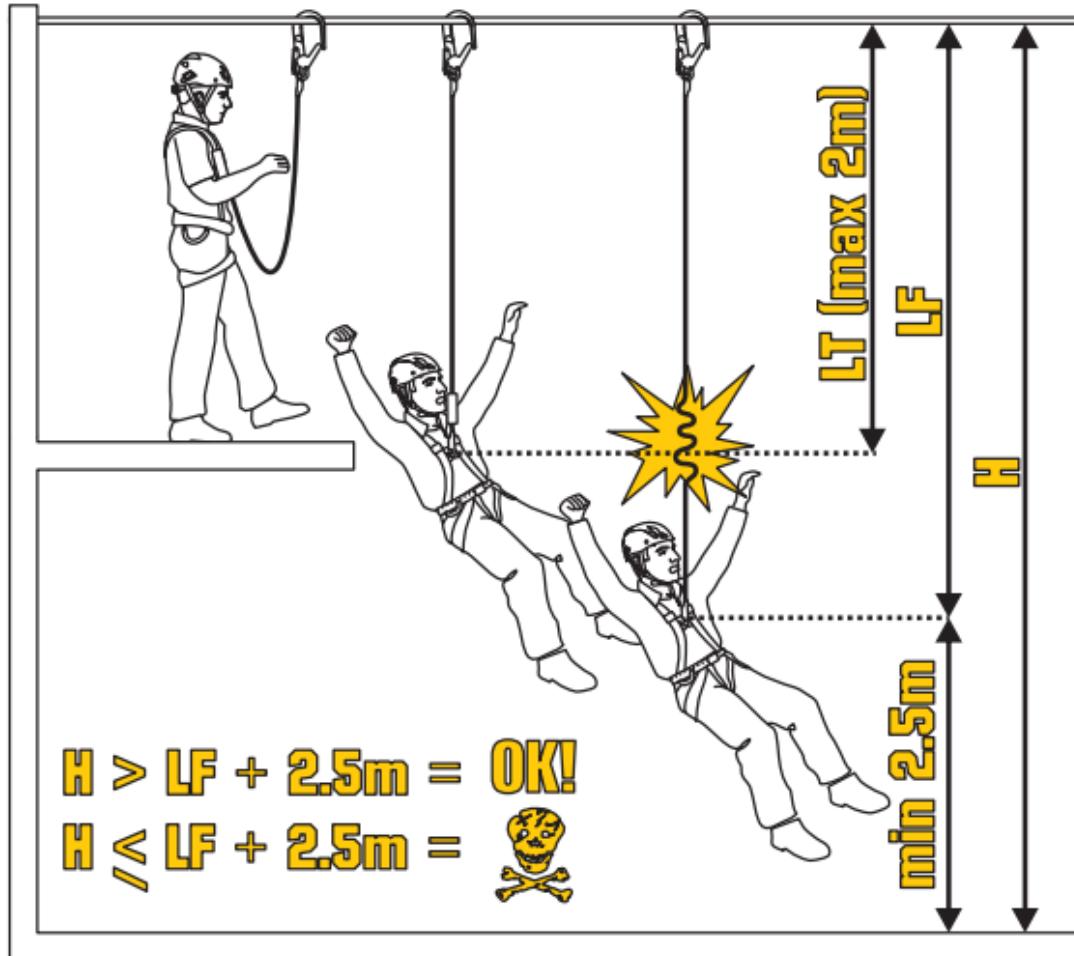
9

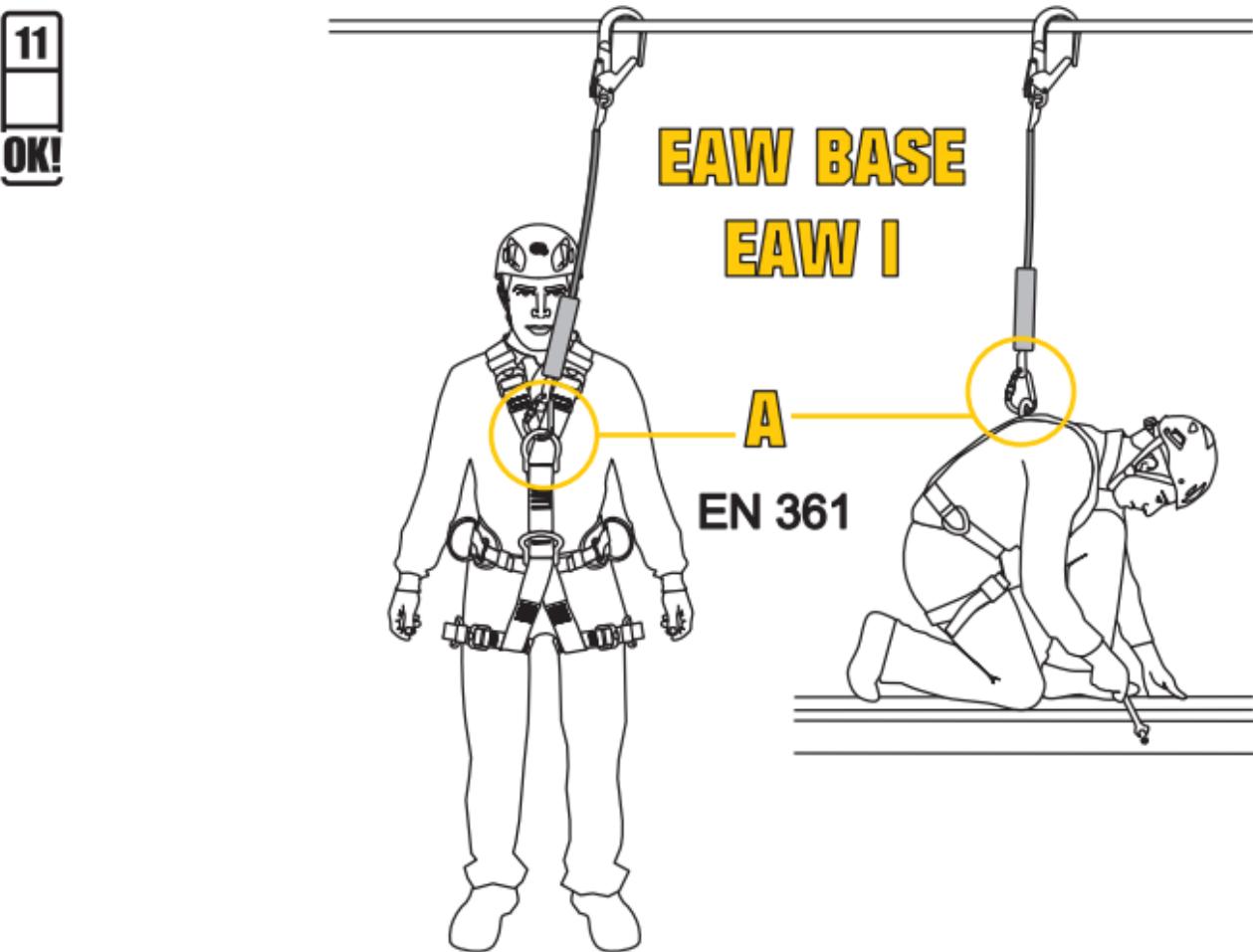


NO!



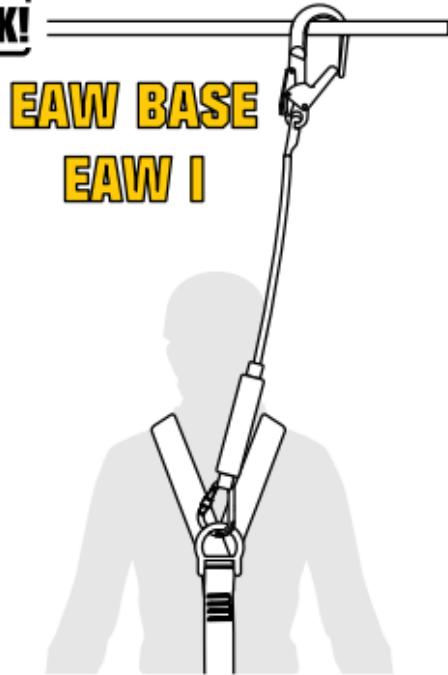
10
OK!



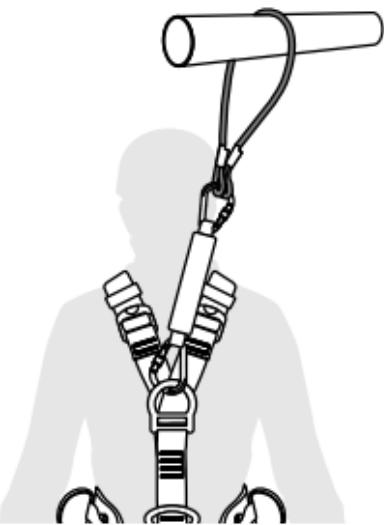


12

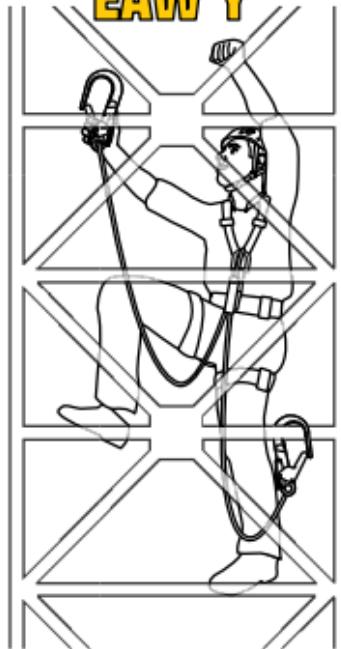
OK!



EAW BASE + LANYARD



EAW Y





OK!

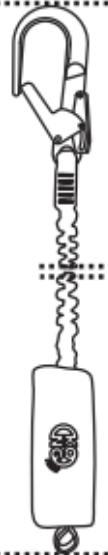


!



NO!

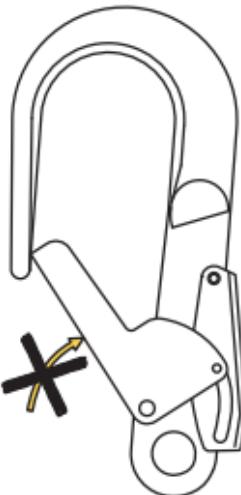
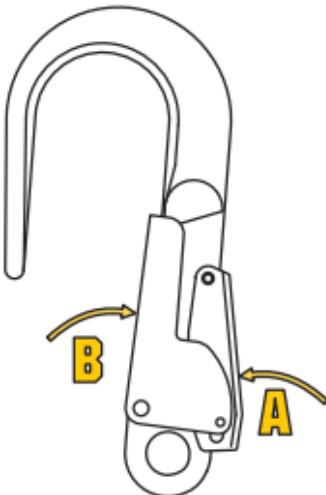
15A
OK!



15B
X



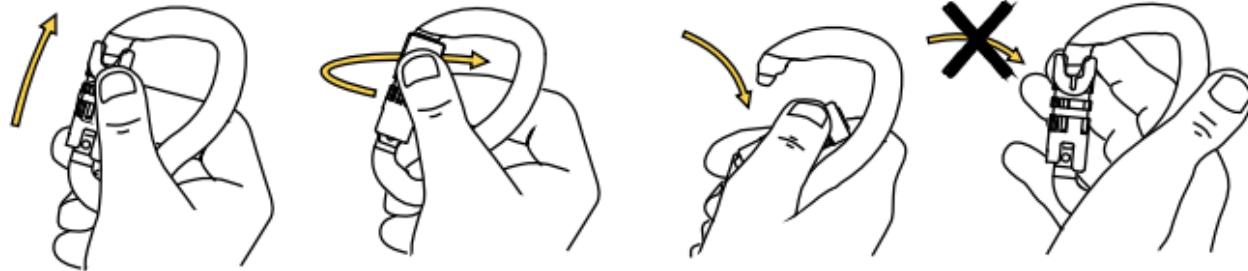
16
OK!



DOUBLE GATE

17

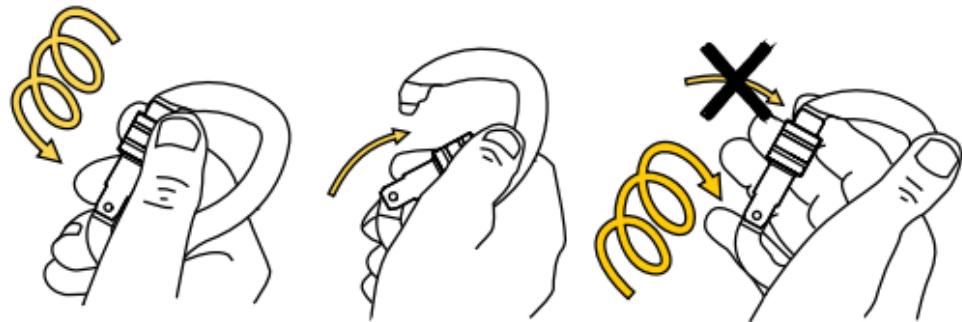
OK!



AUTOBLOCK

18

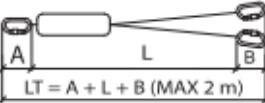
OK!

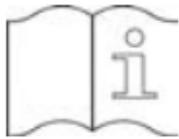


SCREW SLEEVE

OZNAČENÍ - MÆRKNING – MARKIERUNG – ΣΗΜΑΝΣΗ - MARKING - MARCA - MERKINNÄT
 MARQUAGE - MARCATURA - MARKERING - MARCAÇÕES - MÄRKNING

CE	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	89/686/EEC
0426	Instituce akreditovaná pro dohled nad výrobou - Underrettet organ med henblik på produktionsinspektion – Benannte Stelle für die Überwachung der Herstellung – Πιστοποιημένος φορέας για την επιτήρηση της παραγωγής - Notified body for production inspection - Organismo acreditado para la supervisión de la producción - Tuotannonvalvontaan osoitettu laitos - Organisme accrédité à l'inspection de la production - Organismo accreditato alla sorveglianza di produzione - Aangemelde instantie voor fabricagecontrole - Organismo certificado para controlo da produção Kontrollorgan för tillverkningskontroll	ITALCERT V.le Sarca, 336 20126 Milano Italia
EN 355:02	Vyhovuje – Overholder betingelserne – Kontrollergebnis Συμμορφώνεται – Conform – Conforme – Yhdenmukainen Conforme – Conforme – Conform – Conforme – Lämplig	EN 355:2002

L =	délka EAW - længden af EAW - Länge EAW - μήκος EAW - EAW length - longitud EAW - Pituus EAW - Longueur EAW - lunghezza EAW - lengte EAW - comprimento do EAW - längd på EAW
LT =  $LT = A + L + B \text{ (MAX 2 m)}$	Celková délka sestavy – EAW+LANYARD+KONEKTORY (max. 2 m) - Samlet længde af enheden – EAW + LANYARD + KARABINERE (maks. 2 m) - Gesamtlänge der Kombination – EAW+VERBINDUNGSMITTEL (Lanyard)+CONNECTORS (max 2 m) - Πλήρες Μήκος του συνόλου – EAW+LANYARD+CONNECTORS (μεγ 2 m) - Total Length ensemble – EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) - Longitud Total del conjunto – EAW+LANYARD+CONECTORES (máx. 2 m) - Kokonaisuuden yhteispituus – EAW+TAL-JAKÖYSI (LANYARD)+SULKURENKAAT (maks. 2 m) - Longueur totale de l'ensemble – EAW+LONGE (LANYARD)+MOUSQUETONS (max. 2 m) - Lunghezza Totale dell'insieme – EAW+LANYARD+CONNECTORS (max 2 m) - Totale Lengte van het geheel – EAW+LANYARD+CONNECTOREN (max. 2 m) - comprimento total do conjunto – EAW + LANYARD + CONECTORES (máx. 2m) - Systemets totala längd – EAW + LANYARD + KOPPLINGAR (MAX 2)
LF =  $LF = LT + 1,3 \text{ m}$	Finální délka kompletnej rozprárané sestavy - Slutlængden af enheden helt optrevlet - Endlänge der komplett aufgetrennten Kombination - Τελικό Μήκος του συνόλου πλήρως ξηλωμένο - Final Length ensemble fully unstitched - Longitud Final del conjunto completamente descosido - Täysin avatun kokonaisuuden lopullinen pituus - Longueur finale de l'ensemble entièrement décousu - Lunghezza Totale dell'insieme completamente scucito - Uiteindelijke Lengte van het geheel, compleet gelost - comprimento final do conjunto completamente descosturado - Systemets slutliga längd när det är helt uppsprätt



Pokaždé si přečtěte návod a postupujte dle pokynů dodaných výrobcem - Læs og følg altid fabrikantens informationer omhyggeligt - Immer die vom Hersteller gelieferten Informationen lesen und befolgen - Διαβάζετε πάντα και τηρείτε τις πληροφορίες που παρέχονται από τον κατασκευαστή - Always read and follow the information supplied by the manufacturer - Lea siempre y siga la información facilitada por el fabricante - Lue aina valmistajan antama informaatio ja noudata sitä - Lire et suivre toujours les informations données par le fabricant - Leggere sempre e seguire le informazioni fornite dal fabbricante - Lees altijd de informatie van de fabrikant - Leia e cumpra sempre as informações fornecidas pelo fabricante - Läs alltid igenom och följ instruktionerna som fås av tillverkaren

**ČÍSLO VÝROBNÍ DÁVKY - BATCH-NUMMER - LOSNUMMER - ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΑΡΤΙΔΑΣ - BATCH NUMBER-NÚMERO DE PARTIDA - ERÄNUMERO - NUMÉRO DU LOT - NUMERO DI LOTTO
PARTIJ NUMMER - NÚMERO DE LOTE - PARTI NUMMER**

YYYYYY ZZ XXXX	
YYYYYY	Výrobní číslo - Serienummer - Seriennr - Αριθμός σειράς - Serial no - Número de serie - Sarjanumero - Numéro de série - Numero di serie - Serienummer - Número de série - Serie nr.
ZZ	Rok výroby - Produktionsår - Herstellungsjahr - Έτος παραγωγής - Year of production - Año de producción - Valmistusvuosi - Année de production - Anno di produzione - Bouwjaar - Ano de produção - Tillverkningsår
XXXX	Pořadové číslo - Sekvensnummer - Herstellungsjahr - Αύξων αριθμός - Progressive no. - Número progresivo - Progressiivinen numero - Numéro progressif - Numero progressivo - Progressief nummer - Número progressivo - Tillverkningsnummer

KONTROLNÍ LIST - KONTROLSKEMA - KONTROLLKARTE - KAPTA ΕΛΕΓΧΩΝ - CONTROL CARD
TARJETAS DE LOS CONTROLES - TARKASTUSKORTTI - FICHE DES CONTRÔLES - SCHEDA DEI
CONTROLLI - CONTROLEKAART - CARTÃO DE VERIFICAÇÕES - KONTROLLKORT

1			
2	3		
4	5		
6	7		
8	9	10	11

VYSVĚTLIVKY - FORKLARING - LEGENDE - ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ - LEGEND - LEYENDA
 SELİTYS - LÉGENDE - LEGENDA - LEGENDA - LEGENDA - TECKENFÖRKLARING

1	Položka-Antikel - Āpθpo - Item - Articulo - Tuote - Produit - Articolo - Artikel - Artigo - Artikel - Artikel
2	Sériové číslo výrobku- Batch N° - Αριθμός παρτίδας - Batch N° - Batch N° - Eränumero - Batch N° Batch N° - Batchnummer - Número de lote - Batch-nummer - Batch nummer
3	Rok výroby - Herstellungsjahr - Έτος κατασκευής - Year of production - Año de fabricación Valmistusvuosi - An de production - Anno di fabbricazione - Bouwjaar - Ano de construção - Tillverkningsår Fabrikationsår
4	Místo nákupu - Verkaufsstelle - Τόπος αγοράς - Place of purchase - Lugar de compra - Ostapaikka Lieu d'achat - Luogo di acquisto - Plaats van aanschaf - Local da adquirição - Inköpsplats - Købssted
5	Datum nákupu - Kaufdatum - Ημερομηνία αγοράς - Date of purchase - Fecha de compra - Ostopäivämäärä Date d'achat - Data di acquisto - Datum van aanschaf - Data de adquirição - Inköpsdatum - Købsdato
6	Jméno uživatele - Name des Anwenders - Όνομα χρήστη - Name of the user - Nombre del usuario Käyttäjän nimi - Nom de l'utilisateur - Nome utilizzatore - Naam gebruiker - Nome do utilizador - Användarens namn - Brugerens navn

7	Datum prvního použití - Erstgebraucht - Ημερομηνία πρώτης χρήσης - Date of first use Fecha de la prima utilización - Ensimmäinen käyttöpäivä - Date de le premier usage - Data di primo utilizzo Datum van eerste gebruik - Data da primeira utilização - Datum för första användning - Dato for første brug
8	Datum kontroly - Kontrolldatum - Ημερομηνία ελέγχου - Date inspection - Fecha del control Tarkistuspäivämäärä - Date de control - Data di controllo - Controledatum - Data de controlo Kontrolldatum - Kontrol dato
9	Výsledek kontrol - Kontrolresultat - Kontrollergebnis - Αποτέλεσμα ελέγχων - Result of the checks - Resultado de los controles - Tarkastusten tulos - Résultats des contrôles - Risultato dei controlli - Resultaat van de controles - Resultado das verificações - Result från besiktning
😊	Vyhovuje - Overholder betingelserne - Kontrollergebnis - Συμμορφώνεται - Conform - Conforme - Yhdenmukainen - Conforme - Conforme - Conform - Lämplig
😢	Nevyhovuje - Overholder ikke betingelserne - Nicht conform - Δεν συμμορφώνεται - Not conform - No conforme - Ei yhdenmukainen - Non-conforme - Non conforme - Niet conform - Não conforme - Olämplig
10	Kommentarer - Anmerkungen - Σχόλια - Comments - Observaciones - Huomautuksia - Comments Commenti - Opmerkingen - Comentários - Kommentarer - poznámky
11	Podpis - Unterschrift - Υπογραφή - Signature - Firma - Allekirjoitus - Signature - Firma - Handtekening Assinatura - Namnteckning - Underskrift

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES



E.A.W.
Energy Absorber Work

www.kong.it

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Via XXV Aprile, 4

KONG s.p.a.

E.A.W.
Energy Absorber Work

KONG s.p.a.

Via XXV Aprile, 4

I - 23804 MONTE MARENZO (LC)

Tel +39 0341 630506 - Fax +39 0341 641550

www.kong.it

